



## Bedienungsanleitung **C3**



**BOSCH**

**de** Bedienungsanleitung  
**en** Operating instructions  
**fr** Notice d'utilisation  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**it** Istruzioni d'uso  
**es** Instrucciones de uso

**dk** Brugsanvisning  
**fi** Käyttöohje  
**no** Bruksanvisning  
**sv** Bruksanvisning  
**pl** Instrukcja obsługi  
**cz** Návod k obsluze

**hu** Kezelési utasítás  
**ro** Manual de utilizare  
**ru** Руководство по эксплуатации  
**ua** Посібник з експлуатації  
**tr** Kullanım kılavuzu

---

**1** Deutsch

---

**11** English

---

**21** Français

---

**31** Nederlands

---

**41** Italiano

---

**51** Español

---

**61** Dansk

---

**71** Suomi

---

**81** Norsk

---

**91** Svenska

---

**101** Polski

---

**111** Čeština

---

**121** Magyar

---

**131** Română

---

**142** Русский

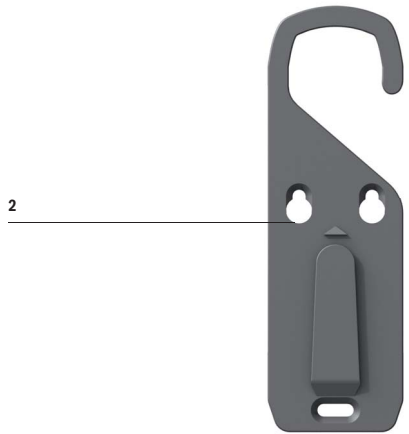
---

**151** Українська

---

**161** Türkçe

---



# Inhaltsverzeichnis

---

## **2 Einleitung**

- 2 Lieferumfang
- 3 Teilebeschreibung
- 3 Technische Daten

---

## **4 Sicherheit**

- 4 Sicherheitshinweise
- 6 Produkteigenschaften

---

## **7 Bedienung**

- 7 Vor Inbetriebnahme
- 7 Anschließen
- 7 Trennen
- 7 Betriebsart auswählen
- 9 Impulsladung
- 9 Geräteschutzfunktion
- 9 Überhitzungsschutz

---

## **9 Wartung und Pflege**

---

## **9 Entsorgung**

---

## **10 Informationen**

- 10 Service
- 10 Garantie

## Einleitung

In dieser Bedienungsanleitung /am Gerät werden folgende Piktogramme bzw. Symbole verwendet:



**Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!**



**Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Batterieladegerätes fern.**



**Warn- und Sicherheitshinweise beachten!**



**Nur für Innhausbgebrauch**



**Vorsicht vor elektrischem Schlag!  
Gefährliche elektrische Spannung –  
Lebensgefahr**



**Staub- und wasserdicht**



**Explosionsgefahr!**



**Verätzungsgefahr!**



**Brandgefahr!**



**Bedienungsanleitung lesen!**

Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und klappen Sie dazu die Seite mit den Abbildungen aus. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie diese bei der Weitergabe an Dritte mit aus.

Der Bosch C3 ist zur Aufladung und Erhaltungsladung von 6 V und 12 V-Blei-Akkus (Batterien) mit Elektrolyt-Lösung, AGM, oder -Gel geeignet. Betreiben Sie das Ladegerät in einem gut belüfteten Raum.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### Lieferumfang:

- 1 Ladegerät
- 1 Netzkabel mit Netzstecker
- 2 Anschlussklemmen (1 rot, 1 schwarz)
- 1 Ladekabel mit 2 Ringkabelschuhen
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Hakenbefestigung

## Teilebeschreibung



- 1 Ladegerät
- 2 Befestigungshaken
- 3 Netzkabel mit Netzstecker
- 4 Ladekabel mit Ringkabelschuh  
(rot und schwarz)
- 5 **(+)** Pol-Schnellkontakt-  
Anschlussklemme (rot)
- 6 **(-)** Pol-Schnellkontakt-  
Anschlussklemme (schwarz)
- 7 Standby- / Power-Anzeige
- 8 Auswahl taste Mode
- 9 Verpolschutz
- 10 Ladestatus
- 11 Ladestatus „ok“ (leuchtet)  
Ladeerhaltung (blinkt)
- 12 Mode 1 | 6 V (Laden)
- 13 Mode 2 | 12 V (Laden Motorrad)
- 14 Mode 3 | 12 V (Laden Auto)
- 15 Mode 4 | 12 V (Laden Winter, AGM)
- 16 Betriebsanzeige 12 V

## Technische Daten

### Primär

Bemessungs- eingangsspannung:	230 V / 50 Hz
Einschaltstrom:	< 50 A
Bemessungs- eingangsstrom:	max. 0,6 A (Effektivwert)
Leistungsaufnahme:	60 W

### Sekundär

Bemessungs- Ausgangsspannung:	6 V  12 V 
Ladespannung:	14,7 V (± 0,25 V), 14,4 V (± 0,25 V), 7,2 V (± 0,25 V)
Ladestrom:	3,8 A (± 10 %), 0,8 A (± 10 %)
Bemessungs- Ausgangsstrom:	0,8 A / 3,8 A
Welligkeit <sup>1</sup> :	max. 150 mV
Rückstrom <sup>2</sup> :	< 5 mA (kein AC Eingang)
Schutzart:	IP 65 (staubdicht, wasser- dicht)
Batterietyp:	6 V + 12 V- Blei-Säure- Batterie (AGM, GEL, MF, Offen und VRLA)
Batteriekapazität:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 120 Ah
Sicherung (innen):	1,6 A
Geräuschpegel:	< 50 dBA
Umgebungs- temperatur:	0 bis + 40 °C
Maße:	185 x 81 x 55 mm (L x B x H)

## Sicherheit

### Sicherheitshinweise



**Vorsicht!** Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel, Netzkabel oder Netzstecker.
- ▶ Lassen Sie das Netzkabel im Beschädigungsfall nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren!



**Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Batterieladegerätes fern.**

- ▶ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Kinder können mögliche Gefahren im Umgang mit Elektrogeräten noch nicht einschätzen.
- ▶ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



**Verletzungsgefahr!**

- ▶ Stellen Sie bei einer fest im Fahrzeug montierten Batterie sicher, dass das Fahrzeug außer Betrieb ist! Schalten Sie die Zündung aus und bringen Sie das Fahrzeug in Parkposition, mit angezogener Feststellbremse (z. B. PKW) oder festgemachtem Seil (z. B. Elektroboot).
- ▶ Verwenden Sie beim Festanschluss des Ladegerätes Schraubendreher und Schraubenschlüssel mit schutzisoliertem Griff!



**Explosionsgefahr!** Schützen Sie sich vor einer hochexplosiven Knallgasreaktion!

- ▶ Gasförmiger Wasserstoff (Knallgas) kann beim Auflade- und Erhaltungsladevorgang von der Batterie ausströmen. Knallgas ist eine explosionsfähige Mischung von gasförmigem Wasserstoff und Sauerstoff. Beim Kontakt mit offenem Feuer (Flammen, Glut oder Funken) erfolgt die so genannte Knallgasreaktion!
- ▶ Führen Sie den Auflade- und Erhaltungsladevorgang in einem witterungsgeschützten Raum mit guter Belüftung durch.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass beim Auflade- und Erhaltungsladevorgang kein offenes Licht (Flammen, Glut oder Funken) vorhanden ist!



### Explosions- und Brandgefahr!

- ▶ Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Aufladen von Trocken- oder nicht wiederaufladbaren Batterien.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass explosive oder brennbare Stoffe z. B. Benzin oder Lösungsmittel beim Gebrauch des Ladegerätes nicht entzündet werden können!
- ▶ Das Ladeanschlusskabel darf keinen Kontakt zu einer Treibstoffleitung ( z. B. Benzinleitung) haben.
- ▶ Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.
- ▶ Stellen Sie die ausgebaute Batterie während des Ladevorgangs auf eine gut belüftete Fläche.
- ▶ Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Auflade- und Erhaltungsladevorgang einer beschädigten oder eingefrorenen Batterie!
- ▶ Stellen Sie vor dem Netzstromanschluss sicher, dass der Netzstrom vorschriftsmäßig mit 230 V ~ 50 Hz, geerdetem Nullleiter, einer 16 A Sicherung und einem FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) ausgestattet ist!
- ▶ Setzen Sie das Ladegerät nicht der Nähe von Feuer, Hitze und lang andauernder Temperatureinwirkung über 50 °C aus!
- ▶ Decken Sie das Ladegerät während des Betriebes nicht ab!
- ▶ Schützen Sie die Elektrokontaktflächen der Batterie vor Kurzschluss!

- ▶ Stellen Sie das Ladegerät nicht auf oder direkt an die Batterie!
- ▶ Stellen Sie das Ladegerät so weit von der Batterie entfernt auf, wie es das Ladekabel erlaubt.



### Verätzungsgefahr!

- ▶ **Tragen Sie eine Schutzbrille! Tragen Sie Schutzhandschuhe!** Wenn Augen oder Haut mit der Batteriesäure in Kontakt geraten sind, spülen Sie die betroffene Körperregion sofort mit viel fließendem, klarem Wasser ab und suchen Sie umgehend einen Arzt auf!



### Stromschlaggefahr!

- ▶ Bauen Sie das Ladegerät keinesfalls auseinander. Ein nicht ordnungsgemäß zusammengebautes Ladegerät kann zu Lebensgefahr durch elektrischen Schlag führen.
- ▶ Führen Sie die Montage, die Wartung und die Pflege des Batterieladegerätes nur frei vom Netzstrom durch!
- ▶ Fassen Sie die Pol-Anschlussklemme **(-)** und **(+)** ausschließlich am isolierten Bereich an!



- ▶ Fassen Sie niemals beide Anschlussklemmen gleichzeitig an, wenn das Ladegerät in Betrieb ist.
- ▶ Bevor Sie das Ladekabel mit der Batterie verbinden bzw. von der Batterie trennen, ziehen Sie zunächst das Netzkabel aus der Steckdose.
- ▶ Nach der Beendigung des Auflade- und Erhaltungsladevorgangs, bei einer ständig im Fahrzeug angeschlossenen Batterie, immer zuerst die Anschlussklemme **(-)** (schwarz) des Ladegerätes vom **(-)** Pol der Batterie trennen.
- ▶ Trennen Sie das Ladegerät bei Betriebsstörungen und Beschädigungen sofort vom Netzstrom!
- ▶ Lassen Sie das Ladegerät nur von Fachpersonal reparieren!
- ▶ Trennen Sie das Ladegerät bei Nichtgebrauch vom Netzstrom und von der Batterie!

### Produkteigenschaften

Dieses Gerät ist zum Laden von offenen und einer Vielzahl von geschlossenen Blei-Säure Batterien konzipiert, welche in Pkw, Motorrädern und einigen anderen Fahrzeugen verwendet werden – z.B. WET- (mit flüssigem Elektrolyt), GEL- (mit gelförmigem Elektrolyt) oder AGM-Batterien (mit Elektrolyt absorbierenden Matten). Die Batteriekapazität reicht dabei von 6 V (1,2 Ah) bis 6 V (14 Ah) bzw. von 12 V (1,2 Ah) bis 12 V (120 Ah).

Eine spezielle Konzeption des Gerätes ermöglicht ein Wiederaufladen der Batterie bis auf fast 100 % ihrer Kapazität.

Das Ladegerät verfügt über insgesamt 4 Lademodi für unterschiedliche Batterien in unterschiedlichen Zuständen. Das ermöglicht ein effizienteres und sicheres Aufladen.

Im Gegensatz zu herkömmlichen Produkten, verfügt das Ladegerät über eine spezielle Funktion, die es ermöglicht, nahezu entladene Batterien wieder aufzuladen. Erhaltungsladung: Um den vollen Ladezustand der Batterie zu erhalten, kann das Ladegerät dauerhaft angeschlossen bleiben. Das Ladegerät schaltet nach dem Ladevorgang automatisch in den Erhaltungslade Modus.

Höchste Schutzvorkehrungen gegen falschen Gebrauch und Kurzschluss ermöglichen ein sicheres Arbeiten. Durch eine integrierte Schaltung startet das Ladegerät erst einige Sekunden nach Auswahl des Lademodi mit dem Ladevorgang. Auf diese Weise werden Funken, die oftmals während des Anschlussvorgangs auftreten, vermieden.

Des Weiteren wird das Batterieladegerät durch eine interne MCU (Micro-Computer-Einheit) gesteuert.

## Bedienung

### Vor Inbetriebnahme

- ▶ Vor dem Anschluss des Ladegerätes ist die Bedienungsanleitung der Batterie zu beachten.
- ▶ Weiterhin sind die Vorschriften des Fahrzeugherstellers bei einer ständig in Fahrzeug angeschlossenen Batterie zu beachten.
- ▶ Reinigen Sie die Batteriepole. Achten Sie darauf, dass Ihre Augen dabei nicht mit dem Schmutz in Kontakt kommen.
- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung. Gasförmiger Wasserstoff (Knallgas) kann beim Auflade- und Erhaltungsladevorgang von der Batterie ausströmen.

### Anschließen

- ▶ Klemmen Sie die **(+)** Anschlussklemme (rot) **(5)** des Ladegeräts an den **(+)** Pol der Batterie.
- ▶ Klemmen Sie die **(-)** Anschlussklemme (schwarz) **(6)** des Ladegeräts an den **(-)** Pol der Batterie.
- ▶ Die **(-)** Anschlussklemme (schwarz) **(6)** kann auch an die Karosserie angeschlossen werden. Muss dann aber entfernt von Kraftstoffleitungen sein.

**Hinweis:** Achten Sie auf einen festen Sitz der **(+)** bzw. **(-)** Anschlussklemme.

- ▶ Schließen Sie erst dann das Netzkabel an den Netzstrom an.

Sobald Sie das Ladegerät am Netzstrom angeschlossen haben, schaltet das Ladegerät automatisch in den Standby-Betrieb. Die „Power“-Anzeige leuchtet blau.

**Hinweis:** Das Ladegerät verfügt über einen Verpolungsschutz. Die LED **(-)** **(+)** **(9)** leuchtet, wenn die **(+)** bzw. **(-)** Anschlussklemmen **(5)** **(6)** vertauscht angeschlossen sind.

### Trennen

- ▶ Trennen Sie immer erst das Netzkabel vom Netzstrom.
- ▶ Nehmen Sie die **(-)** Anschlussklemme (schwarz) **(6)** des Ladegeräts vom **(-)** Pol der Batterie.
- ▶ Nehmen Sie die **(+)** Anschlussklemme (rot) **(5)** des Ladegeräts vom **(+)** Pol der Batterie.

### Betriebsart auswählen

- ▶ Drücken Sie die Auswahl Taste Mode **(8)**, um die gewünschte Betriebsart auszuwählen.
- ▶ Die LED für die gewünschte Betriebsart leuchtet.

Folgende Betriebsarten stehen Ihnen zur Verfügung:

**Mode 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Geeignet für Batterien mit einer Kapazität von unter 14 Ah in normalem Zustand. Lademodus für WET- und für die meisten GEL-Batterien.

Drücken Sie die Auswahltaste Mode **(8)**, um Modus 1 auszuwählen. Die LED-Anzeige **(12)** leuchtet. Wenn Sie anschließend keinen weiteren Vorgang vornehmen, startet der Ladevorgang nach einigen Sekunden automatisch und die LED-Anzeige **(10)** blinkt zusätzlich. Nach erfolgreicher Ladung der Batterie leuchtet die LED-Anzeige **(11)** und die LED-Anzeige **(10)** erlischt.

Das Gerät wechselt nach kurzer Zeit automatisch in den Erhaltungslademodus, die LED-Anzeige **(11)** leuchtet.

**Mode 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Geeignet für Batterien mit einer Kapazität von unter 14 Ah in normalem Zustand. Lademodus für WET- und für die meisten GEL-Batterien.

Drücken Sie die Auswahltaste Mode **(8)**, um Modus 2 auszuwählen. Die LED-Anzeige **(13+16)** leuchtet. Wenn Sie anschließend keinen weiteren Vorgang vornehmen, startet der Ladevorgang nach einigen Sekunden automatisch und die LED-Anzeige **(10)** blinkt zusätzlich. Nach erfolgreicher Ladung der Batterie leuchtet die LED-Anzeige **(11)** und die LED-Anzeige **(10)** erlischt.

Das Gerät wechselt nach kurzer Zeit automatisch in den Erhaltungslademodus, die LED-Anzeige **(11)** leuchtet.

**Mode 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Geeignet für Batterien mit einer Kapazität von über 14 Ah in normalem Zustand. Lademodus für WET- und für die meisten GEL-Batterien.

Drücken Sie die Auswahltaste Mode **(8)**, um Modus 3 auszuwählen. Die LED-Anzeige **(14+16)** leuchtet. Wenn Sie anschließend keinen weiteren Vorgang vornehmen, startet der Ladevorgang nach einigen Sekunden automatisch und die LED-Anzeige **(10)** blinkt zusätzlich. Nach erfolgreicher Ladung der Batterie leuchtet die LED-Anzeige **(11)** und die LED-Anzeige **(10)** erlischt.

Das Gerät wechselt nach kurzer Zeit automatisch in den Erhaltungslademodus, die LED-Anzeige **(11)** leuchtet.

**Mode 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Geeignet für Batterien mit einer Kapazität von über 14 Ah in kaltem Zustand oder auch für viele AGM-Batterien (mit Elektrolyt absorbierenden Matten).

Drücken Sie die Auswahltaste Mode **(8)**, um Modus 4 auszuwählen. Die LED-Anzeige **(15+16)** leuchtet. Wenn Sie anschließend keinen weiteren Vorgang vornehmen, startet der Ladevorgang nach einigen Sekunden automatisch und die LED-Anzeige **(10)** blinkt zusätzlich. Nach erfolgreicher Ladung der Batterie leuchtet die LED-Anzeige **(11)** und die LED-Anzeige **(10)** erlischt.

Das Gerät wechselt nach kurzer Zeit automatisch in den Erhaltungslademodus, die LED-Anzeige **(11)** leuchtet.

### Impulsladung

Dies ist eine automatische Funktion des Ladegerätes, die nicht manuell ausgewählt werden kann. Liegt zu Beginn des Ladevorgangs die Batteriespannung im 12 V-Modus zwischen 8 V ( $\pm 0,5$  V) und 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) schaltet das Ladegerät automatisch in die Impulsladung. Bei Erreichen einer Batteriespannung über 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) wechselt das Ladegerät selbstständig in den zuvor ausgewählten Lademodus. Dadurch wird eine bessere Aufladung erreicht.

### Geräteschutzfunktion

Bei folgenden abweichenden Situationen, schaltet das Ladegerät in den Standby-Betrieb.

- ▶ Batteriespannung  $< 6$  V (12 V Batterien)
- ▶ Offener Stromkreis
- ▶ verpoltter Anschluss

Bei verpoltem Anschluss leuchtet zusätzlich die LED **(9)**. Sofern Sie keine andere Einstellung vornehmen, bleibt das System im Standby-Betrieb.

### Überhitzungsschutz

Sollte das Gerät während des Ladevorgangs zu heiß werden, wird automatisch die Ausgangsleistung verringert. Dies schützt das Gerät vor Beschädigung.

## Wartung und Pflege

### Ziehen Sie immer den Netzstecker bevor Sie Arbeiten am Ladegerät durchführen!

Das Gerät ist wartungsfrei.

- ▶ Schalten Sie das Gerät aus.
- ▶ Reinigen Sie die Kunststoffoberflächen des Gerätes mit einem trockenen Tuch.
- ▶ Verwenden Sie keinesfalls Lösungsmittel oder andere aggressive Reinigungsmittel.

## Entsorgung

### Nur für EU-Länder:



**Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!**

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

## Informationen

---

### Service

Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

---

### Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Verkaufsstelle in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

- <sup>1</sup> Rauschwert beschreibt die Störwerte von Strom und Spannung.
- <sup>2</sup> Rückstrom bezeichnet den Strom, den das Ladegerät aus der Batterie verbraucht, wenn kein Netzstrom angeschlossen ist.

## Contents

---

### **12 Introduction**

- 12 Scope of delivery
- 13 List of parts
- 13 Technical data

---

### **14 Safety**

- 14 Notes on safety
- 16 Product description

---

### **17 Operation**

- 17 Prior to start-up
- 17 Connection
- 17 Disconnection
- 17 Mode selection
- 19 Pulse charging
- 19 Appliance protection function
- 19 Overheating protection

---

### **19 Maintenance and upkeep**

---

### **19 Disposal**

---

### **20 Information**

- 20 Service
- 20 Warranty

## Introduction

The following pictograms/symbols are used in these operating instructions/and product:



**Never dispose of electrical equipment together with household refuse.**



**Keep children and others away from the battery charger when in operation.**



**Heed the warnings and safety instructions**



**For indoor use only.**



**Caution: Risk of electric shock  
Hazardous voltage – Risk of fatal injury**



**Dustproof, watertight**



**Danger of explosion**



**Danger of acid burns!**



**Fire hazard**



**Consult the operating instructions**

Carefully study the operating instructions with the illustrations page folded out. The operating instructions should be kept in a safe place and submitted together with the device in the event of this changing hands.

The Bosch C3 is suitable for the charging and trickle charging of 6 V and 12 V lead batteries with liquid electrolyte, AGM or gel. Only operate the charger in a well ventilated area.

The manufacturer cannot accept any liability for damage arising from improper use. The device is not intended for commercial applications.

### Scope of delivery:

- 1 Charger
- 1 Power cord with mains connector
- 2 Terminals (1 red, 1 black)
- 1 Charging cable with 2 cable lugs
- 1 Set of operating instructions
- 1 Hook-type mount

---

**List of parts**



- 1 Charger
- 2 Mounting hook
- 3 Power cord with mains connector
- 4 Charging cable with cable lug (red and black)
- 5 **(+)** Terminal (red)
- 6 **(-)** Terminal (black)
- 7 Standby / power indicator
- 8 Mode selection button
- 9 Reverse polarity protection
- 10 Charge status
- 11 Charge status "ok" (lit)  
Charge maintenance (flashing)
- 12 Mode 1 | 6 V (charging)
- 13 Mode 2 | 12 V (charging motorcycle)
- 14 Mode 3 | 12 V (charging car)
- 15 Mode 4 | 12 V (charging winter, AGM)
- 16 12 V operation indicator

---

**Technical data**
**Primary**

Rated	
input voltage:	230 V / 50 Hz
Starting current:	< 50 A
Rated input current:	max. 0.6 A (rms value)
Power input:	60 W

**Secondary**

Rated output voltage:	6 V  12 V 
Charging voltage:	14.7 V ( $\pm 0.25$ V), 14.4 V ( $\pm 0.25$ V), 7.2 V ( $\pm 0.25$ V)
Charging current:	3.8 A ( $\pm 10$ %), 0.8 A ( $\pm 10$ %)
Rated output current:	0.8 A / 3.8 A
Ripple <sup>1</sup> :	max. 150 mV
Backflow current <sup>2</sup> :	< 5 mA (no AC input)
Degree of protection:	IP 65 (dustproof, water-tight)
Battery type:	6 V + 12 V lead acid battery (AGM, GEL, open and VRLA)
Battery capacity:	6 V: 1.2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1.2 Ah – 120 Ah
Fuse (internal):	1.6 A
Noise level:	< 50 dBA
Ambient temperature:	0 to + 40 °C
Dimensions:	185 x 81 x 55 mm (L x W x H)



# Safety

## Notes on safety



**Caution:** There is a danger of fatal injury from electric shocks if a power cord is damaged.

- ▶ Never operate the device if the cable, power cord or mains connector is damaged.
- ▶ Damaged power cords are only to be repaired by appropriately qualified specialists.



**Keep children and others away from the battery charger when in operation.**

- ▶ Children should be kept under supervision to make sure they do not play with the unit.
- ▶ Children are not able to judge the possible hazards associated with electrical equipment.
- ▶ This unit is not intended for use by anyone (including children) with physical, sensory or mental disabilities or lacking in experience and /or the appropriate knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive instruction from this person on how to use the device.



## Risk of injury!

- ▶ In the case of batteries permanently fitted in a vehicle, make sure the vehicle is not in operation. Switch off the ignition and set the vehicle to the parked position, with the parking brake applied (e. g. passenger vehicles) or the rope made fast (e. g. power boats).
- ▶ Use screwdrivers and wrenches with an insulated grip when fixing the charger in position.



**Danger of explosion:** Guard against highly explosive electrolytic gas reactions.

- ▶ Hydrogen gas (electrolytic gas) may escape from the battery during charging and trickle charging. Electrolytic gas is an explosive mixture of hydrogen gas and oxygen. Contact with naked flames, hot surfaces or sparks will cause an electrolytic gas reaction.
- ▶ Always perform charging and trickle charging in a sheltered, well ventilated area.
- ▶ Avoid naked flames, hot surfaces and sparks during charging and trickle charging.



### **Danger of explosion and fire hazard!**

- ▶ Never attempt to charge dry or non-rechargeable batteries with the charger.
- ▶ Make sure there is no risk of explosive or flammable substances, e. g. gasoline or solvent, being ignited whilst using the charger.
- ▶ The charging cable must never make contact with any fuel pipes (e. g. gasoline pipes).
- ▶ Ensure adequate ventilation whilst charging.
- ▶ During the charging process, place the removed battery on a well ventilated surface.
- ▶ The charger is not to be used for the charging and trickle charging of damaged or frozen batteries.
- ▶ Prior to connection to the mains, make sure the mains current is the specified 230 V ~ 50 Hz and that the system is provided with a grounded neutral conductor, a 16 A fuse and an r.c.c.b. (residual-current-operated circuit breaker).
- ▶ Keep the charger away from naked flames and sources of heat and do not expose to temperatures in excess of 50 °C for a lengthy period.
- ▶ Never cover the charger when the unit is in operation.
- ▶ Protect the electric contact surfaces of the battery against short circuits.

- ▶ Never place the charger on or directly next to the battery.
- ▶ Set up the charger as far away from the battery as the charging cable allows.



### **Danger of acid burns!**

- ▶ **Always wear safety goggles. Always wear protective gloves.** In the event of contact with electrolyte, rinse the eyes or skin immediately with copious amounts of clean running water and consult a doctor without delay.



### **Danger of electric shocks!**

- ▶ Never disassemble the charger. Incorrect assembly of the charger can lead to the risk of fatal electric shocks.
- ▶ Make sure the mains current has been disconnected before performing battery charger installation, maintenance and upkeep work.
- ▶ Only touch the insulated part of the terminals **(-)** and **(+)**.

- ▶ Never touch both terminals at the same time when the charger is in operation.
- ▶ Always disconnect the power cord from the socket before connecting the charging cable to the battery or disconnecting it from the battery.
- ▶ On completion of charging and trickle charging for a battery permanently connected in the vehicle, always start by disconnecting the terminal **(-)** (black) of the charger from the **(-)** terminal of the battery.
- ▶ In the event of malfunctions and damage, always disconnect the charger from the mains current immediately.
- ▶ The charger is only to be repaired by qualified specialists.
- ▶ Disconnect the charger from the mains current and the battery when not in use.

---

### Product description

This unit is designed for charging open as well as a wide range of closed lead acid batteries used for passenger cars, motorcycles and certain other vehicles – e. g. WET batteries (with liquid electrolyte), GEL batteries (with electrolyte in gel form) or AGM (absorbent glass mat) batteries. The battery capacity ranges from 6 V (1.2 Ah) to 6 V (14 Ah) or from 12 V (1.2 Ah) to 12 V (120 Ah).

The special device concept permits re-charging up to virtually 100 % of the battery capacity.

The charger features a total of 4 charging modes for different batteries in various states. This makes charging more efficient and reliable.

In contrast to conventional products, the charger has a special function (pulse charging) which permits the re-charging of more or less flat batteries. Trickle charging: The charger can be left permanently connected to maintain the full battery charge. After charging, the charger switches automatically to the trickle charge mode.

Stringent precautions to prevent incorrect usage and short circuits guarantee safe working. Thanks to an integrated circuit, several seconds elapse after selecting the charging mode before the charger starts the charging process. This means that the sparks frequently encountered during the connection process can be avoided.

In addition, the battery charger is controlled by an internal MCU (micro-computer unit).

## Operation

### Prior to start-up

- ▶ Read the battery operating instructions before connecting up the charger.
- ▶ Also observe the vehicle manufacturer's specifications in the case of batteries permanently connected in the vehicle.
- ▶ Clean the battery terminals. When doing so, do not allow the dirt to come into contact with the eyes.
- ▶ Ensure adequate ventilation. Hydrogen gas (electrolytic gas) may escape from the battery during charging and trickle charging.

### Connection

- ▶ Connect the **(+)** terminal (red) **(5)** of the charger to the **(+)** terminal of the battery.
- ▶ Connect the **(-)** terminal (black) **(6)** of the charger to the **(-)** terminal of the battery.
- ▶ The **(-)** terminal (black) **(6)** can also be connected to the car body, however well away from fuel pipes.

**Note:** Make sure the **(+)** and **(-)** terminals are firm.

- ▶ Only then is the power cord to be connected to the mains current.

As soon as the charger has been connected to the mains current, it switches automatically to standby mode. The "Power" indicator will light up.

**Note:** The charger is provided with reverse polarity protection. The LED **(-)(+)** **(9)** will light up if the **(+)** and **(-)** terminals **(5)** **(6)** are interchanged on connection.

### Disconnection

- ▶ Always start by disconnecting the power cord from the mains current.
- ▶ Disconnect the **(-)** terminal (black) **(6)** of the charger from the **(-)** terminal of the battery.
- ▶ Disconnect the **(+)** terminal (red) **(5)** of the charger from the **(+)** terminal of the battery.

### Mode selection

- ▶ Select the required mode by pressing the mode selection button **(8)**.
- ▶ The LED for the desired mode will light up.

The following modes are available:

### Mode 1 | 6 V (7.2 V / 0.8 A)

Suitable for batteries with a capacity of less than 14 Ah in normal state. Charging mode for WET batteries and the majority of GEL batteries.

Press the mode selection button **(8)** to select Mode 1. The LED **(12)** will light up. If no further action is then taken, charging starts automatically after a few seconds and the LED **(10)** also flashes. After successful charging of the battery, the LED will light up **(11)** and **(10)** go out.

After a short delay the unit switches automatically to trickle charge mode and the LED **(11)** lights.

### Mode 2 | 12 V (14.4 V / 0.8 A)

Suitable for batteries with a capacity of less than 14 Ah in normal state. Charging mode for WET batteries and the majority of GEL batteries.

Press the mode selection button **(8)** to select Mode 2. The LEDs **(13+16)** will light up. If no further action is then taken, charging starts automatically after a few seconds and the LED **(10)** also flashes. After successful charging of the battery, the LED will light up **(11)** and **(10)** go out.

After a short delay the unit switches automatically to trickle charge mode and the LED **(11)** lights.

### Mode 3 | 12 V (14.4 V / 3.8 A)

Suitable for batteries with a capacity of more than 14 Ah in normal state. Charging mode for WET batteries and the majority of GEL batteries.

Press the mode selection button **(8)** to select Mode 3. The LED **(14+16)** will light up. If no further action is then taken, charging starts automatically after a few seconds and the LED **(10)** also flashes. After successful charging of the battery, the LED will light up **(11)** and **(10)** go out.

After a short delay the unit switches automatically to trickle charge mode and the LED **(11)** lights.

### Mode 4 | 12 V (14.7 V / 3.8 A)

Suitable for batteries with a capacity of more than 14 Ah in cold state or for many AGM batteries.

Press the mode selection button **(8)** to select Mode 4. The LEDs **(15+16)** will light up. If no further action is then taken, charging starts automatically after a few seconds and the LED **(10)** also flashes. After successful charging of the battery, the LED will light up **(11)** and **(10)** go out.

After a short delay the unit switches automatically to trickle charge mode and the LED **(11)** lights.

### Pulse charging

This is an automatic charger function which cannot be selected manually. If the battery voltage in 12 V mode is between 8 V ( $\pm 0.5$  V) and 10.5 V ( $\pm 0.5$  V) at the start of charging, the charger switches automatically to pulse charging. On attaining a battery voltage above 10.5 V ( $\pm 0.5$  V), the charger switches automatically to the charging mode previously selected. This enhances the charging process.

### Appliance protection function

The charger switches to standby mode in the following abnormal situations.

- ▶ Battery voltage < 6 V (12 V batteries)
- ▶ Open circuit
- ▶ Reverse polarity

In the event of reverse polarity, the LED **(9)** will also light up. If no other setting is made, the system remains in standby mode.

### Overheating protection

If the unit becomes excessively hot during charging, the output power is automatically reduced to avoid damaging the unit.

## Maintenance and upkeep

**Always unplug the mains connector before working on the charger.**

The unit is maintenance-free.

- ▶ Switch off the unit.
- ▶ Use a dry cloth to clean the plastic surfaces of the unit.
- ▶ Never use solvents or other aggressive cleaning agents.

## Disposal

**Only for EC countries:**



**Never dispose of electrical equipment together with household refuse.**

According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

The packaging is made of ecological materials which can be disposed of at local recycling facilities.

## Information

---

### Service

The equipment is only to be repaired by qualified specialists using genuine spare parts so as to maintain operating reliability.

---

### Warranty

This unit is supplied with a 2 year warranty as of the date of purchase. It is manufactured with due care and checked diligently prior to delivery.

Please retain the receipt as proof of purchase. In the event of any warranty claims please always contact your sales agent to ensure return of the article free of charge.

This warranty is only valid for the initial purchaser and is not transferable.

The warranty applies only to material defects or manufacturing errors and not to wearing parts or damage to fragile components, e. g. switches. The product is intended solely for private use and not for commercial applications.

The warranty is rendered invalid by incorrect, inexpert handling, the application of force and tampering with the device. Personal legal rights are not restricted by this warranty.

- <sup>1</sup> The noise factor describes the current and voltage noise values.
- <sup>2</sup> The backflow current is the current consumed by the charger from the battery when there is no mains current connected.

## Sommaire

---

### **22 Introduction**

- 22 Fournitures
- 23 Description
- 23 Caractéristiques techniques

---

### **24 Sécurité**

- 24 Consignes de sécurité
- 26 Caractéristiques produit

---

### **27 Utilisation**

- 27 Avant la mise en service
- 27 Branchement
- 27 Débranchement
- 27 Sélection du mode de fonctionnement
- 29 Charge impulsionnelle
- 29 Fonction de protection de l'appareil
- 29 Protection contre la surchauffe

---

### **29 Maintenance et entretien**

---

### **29 Elimination**

---

### **30 Informations**

- 30 Maintenance
- 30 Garantie



## Introduction

Les pictogrammes et symboles suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation et sur le produit:



**Ne jetez pas les appareils électriques avec les déchets ménagers !**



**Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart du chargeur de batterie durant son utilisation.**



**Observer les avertissements et consignes de sécurité !**



**Pour usage à l'intérieur uniquement.**



**Attention, risque d'électrocution !  
Tension électrique dangereuse – Danger de mort**



**Étanche à la poussière, étanche à l'eau**



**Danger d'explosion !**



**Danger de brûlure par acide !**



**Danger d'incendie !**



**Lire la notice d'utilisation !**

Lisez attentivement la notice d'utilisation en ouvrant la page comportant les illustrations. Conservez bien la notice d'utilisation et remettez-la en cas de cession de l'appareil à des tiers.

Le Bosch C3 est prévu pour effectuer la charge et la charge de maintien des batteries (accumulateurs) au plomb de 6 V et 12 V à électrolyte, AGM ou gel. Le chargeur doit être utilisé dans un local bien ventilé.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs à une utilisation autre que celle prévue. L'appareil n'est pas destiné à un usage professionnel.

### Fournitures :

- 1 Chargeur
- 1 Cordon secteur avec fiche
- 2 Pinces (1 rouge, 1 noire)
- 1 Câble de charge avec 2 cosses annulaires
- 1 Notice d'utilisation
- 1 Fixation par crochet

## Description

- 1 Chargeur
- 2 Crochet de fixation
- 3 Cordon secteur avec fiche
- 4 Câble de charge avec cosse annulaire (rouge et noir)
- 5 **(+)** Pince (rouge)
- 6 **(-)** Pince (noire)
- 7 Témoin en veille / Power
- 8 Touche de sélection du mode
- 9 Protection contre l'inversion de polarité
- 10 Etat de charge
- 11 Etat de charge «ok» (allumé)  
Maintien de charge (clignote)
- 12 Mode 1 | 6 V (charge)
- 13 Mode 2 | 12 V (charge moto)
- 14 Mode 3 | 12 V (charge auto)
- 15 Mode 4 | 12 V (charge hiver, AGM)
- 16 Témoin de fonctionnement 12 V

## Caractéristiques techniques

### Primaire



Tension d'entrée de dimensionnement : 230 V / 50 Hz

Courant d'enclenchement : < 50 A

Courant d'entrée de dimensionnement : maxi. 0,6 A (valeur effective)

Puissance absorbée : 60 W

## Secondaire

Tension de sortie : 6 V   
12 V 

Tension de charge : 14,7 V ( $\pm 0,25$  V),  
14,4 V ( $\pm 0,25$  V),  
7,2 V ( $\pm 0,25$  V)

Courant de charge : 3,8 A ( $\pm 10$  %),  
0,8 A ( $\pm 10$  %)

Courant de sortie : 0,8 A / 3,8 A

Ondulation<sup>1</sup> : maxi. 150 mV

Courant de retour<sup>2</sup> : < 5 mA (pas d'entrée CA)

Degré de protection : IP 65 (étanche à la poussière, étanche à l'eau)

Type de batterie : Batterie plomb-acide  
6 V + 12 V (AGM, GEL, ouverte et VRLA)

Capacité de la batterie : 6 V : 1,2 Ah – 14 Ah /  
12 V : 1,2 Ah – 120 Ah

Fusible (interne) : 1,6 A

Niveau sonore : < 50 dBA

Température ambiante : 0 à + 40 °C

Dimensions : 185 x 81 x 55 mm (L x l x H)

## Sécurité

### Consignes de sécurité



**Prudence !** Un cordon secteur détérioré expose à un danger de mort par électrocution.

- ▶ N'utilisez pas l'appareil si le câble, le cordon secteur ou la fiche secteur sont détériorés.
- ▶ Si le cordon secteur est endommagé, faites-le réparer uniquement par un professionnel qualifié !



**Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart du chargeur de batterie durant son utilisation.**

- ▶ Les enfants doivent être surveillés afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.
- ▶ Les enfants sont incapables d'évaluer les dangers susceptibles d'émaner des appareils électriques.
- ▶ Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou ne possédant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été informées par celle-ci de la manière d'utiliser l'appareil.



**Danger de blessure !**

- ▶ Dans le cas d'une batterie fixe dans le véhicule, assurez-vous que le véhicule n'est pas en marche ! Coupez le contact et mettez le véhicule en position de stationnement, frein à main serré (par ex. VP) ou câble arrimé (par ex. bateau électrique).
- ▶ Utilisez pour le raccordement du chargeur un tournevis et une clé à poignée isolée !



**Danger d'explosion !** Protégez-vous des réactions oxhydriques hautement explosives !

- ▶ De l'hydrogène gazeux (gaz détonant) peut s'échapper de la batterie durant la charge et la charge de maintien. Le gaz détonant est un mélange explosible d'hydrogène gazeux et d'oxygène. Le contact avec le feu (flamme, braise ou étincelle) déclenche la réaction oxhydrique !
- ▶ Effectuez la charge et la charge de maintien dans un local protégé des intempéries et bien ventilé.
- ▶ Assurez-vous de l'absence de feu durant la charge et la charge de maintien (flamme, braise ou étincelle) !



### Danger d'explosion et d'incendie !

- ▶ N'utilisez pas le chargeur pour charger des batteries sèches ou non rechargeables.
- ▶ Assurez-vous qu'aucune substance explosive ou inflammable comme de l'essence ou des solvants ne risque de s'enflammer pendant l'utilisation du chargeur !
- ▶ Le câble de charge ne doit pas entrer en contact avec une conduite de carburant (par ex. une conduite d'essence).
- ▶ Assurez une ventilation suffisante pendant la charge.
- ▶ Pendant la charge, disposez la batterie sur une surface bien ventilée.
- ▶ N'utilisez pas le chargeur pour la charge et la charge de maintien de batteries détériorées ou gelées !
- ▶ Avant le raccordement au secteur, assurez-vous que le courant secteur est bien de 230 V ~ 50 Hz, avec un conducteur neutre mis à la terre, un fusible de 16 A et un disjoncteur différentiel (disjoncteur à courant de défaut) !
- ▶ N'approchez pas le chargeur du feu et de la chaleur et ne l'exposez pas durablement à une température supérieure à 50 °C !
- ▶ Ne recouvrez pas le chargeur pendant le fonctionnement !
- ▶ Protégez les surfaces de contact électrique de la batterie du court-circuit !

- ▶ Ne disposez pas le chargeur sur ou directement contre la batterie !
- ▶ Eloignez le chargeur de la batterie autant que le permet le câble de charge.



### Danger de brûlure par acide !

- ▶ **Portez des lunettes de protection ! Portez des gants de protection !** Si l'acide de la batterie entre en contact avec les yeux ou la peau, rincez immédiatement la partie concernée abondamment à l'eau courante et consultez sans tarder un médecin !



### Danger d'électrocution !

- ▶ Ne démontez jamais le chargeur. Un chargeur mal assemblé peut exposer à un danger de mort par électrocution.
- ▶ N'effectuez le montage, l'entretien et la maintenance du chargeur qu'en l'absence de courant secteur !
- ▶ Saisissez la pince (-) et (+) uniquement par la partie isolée !

- ▶ Ne saisissez jamais les deux pinces à la fois lorsque le chargeur est en marche.
- ▶ Avant de brancher le câble de charge sur la batterie ou de le débrancher, débranchez le cordon secteur de la prise de courant.
- ▶ A l'issue de la charge et de la charge de maintien, dans le cas d'une batterie raccordée en permanence dans le véhicule, débranchez toujours d'abord la pince (-) (noire) du chargeur de la borne (-) de la batterie.
- ▶ En cas de dysfonctionnement ou de détérioration, débranchez immédiatement le chargeur du secteur !
- ▶ Faites réparer le chargeur uniquement par un professionnel qualifié !
- ▶ Lorsqu'il n'est pas utilisé, débranchez le chargeur du secteur et de la batterie !

---

### Caractéristiques produit

Cet appareil est conçu pour charger les batteries plomb-acide ouvertes et un grand nombre de batteries fermées utilisées sur les automobiles, les motocyclettes et certains autres véhicules, par ex. les batteries WET (à électrolyte liquide), GEL (à électrolyte sous forme de gel) ou AGM (à nattes absorbant l'électrolyte). La capacité de la batterie va de 6 V (1,2 Ah) à 6 V (14 Ah) ou de 12 V (1,2 Ah) à 12 V (120 Ah).

La conception spéciale de l'appareil permet de recharger la batterie pratiquement à 100 % de sa capacité.

Le chargeur possède 4 modes de charge pour différentes batteries dans différents états. Ceci autorise une charge plus efficace et plus sûre.

Contrairement aux produits conventionnels, le chargeur possède une fonction spéciale (charge impulsionnelle) qui permet de recharger les batteries presque déchargées. Charge de maintien : Le chargeur peut rester raccordé en permanence pour maintenir la batterie entièrement chargée. A l'issue de la charge, le chargeur bascule alors automatiquement sur la charge de maintien.

Les protections maximales prévues contre les erreurs d'utilisation et les court-circuits permettent de travailler en sécurité. Un circuit intégré fait démarrer la charge quelques secondes après la sélection du mode de charge. Ceci évite les étincelles fréquentes lors du raccordement.

En outre, le chargeur est piloté par un micro-calculateur interne (MCU).

## Utilisation

### Avant la mise en service

- ▶ La notice d'utilisation de la batterie doit être lue avant le raccordement du chargeur.
- ▶ Par ailleurs, dans le cas d'une batterie installée à demeure dans le véhicule, les consignes du constructeur automobile doivent être respectées.
- ▶ Nettoyez les bornes de la batterie. Les salissures ne doivent pas entrer en contact avec les yeux.
- ▶ Assurez une ventilation suffisante. De l'hydrogène gazeux (gaz détonant) peut s'échapper de la batterie pendant la charge et la charge de maintien.

### Branchement

- ▶ Branchez la pince **(+)** (rouge) **(5)** du chargeur sur la borne **(+)** de la batterie.
- ▶ Branchez la pince **(-)** (noire) **(6)** du chargeur sur la borne **(-)** de la batterie.
- ▶ La pince **(-)** (noire) **(6)** peut également être reliée à la carrosserie mais doit alors être éloignée des conduites de carburant.

**Remarque :** Assurez-vous que les pinces **(+)** et **(-)** sont correctement fixées.

- ▶ Branchez ensuite seulement le cordon secteur sur le secteur électrique.

Lorsque le chargeur a été branché sur le secteur, il se met automatiquement en veille. Le témoin « Power » est allumé en bleu.

**Remarque :** Le chargeur possède une protection contre l'inversion de polarité. La LED **(-)** **(+)** **(9)** s'allume en cas d'inversion des pinces **(+)** et **(-)** **(5)** **(6)**.

### Débranchement

- ▶ Débranchez toujours en premier le cordon secteur du secteur électrique.
- ▶ Retirez la pince **(-)** (noire) **(6)** du chargeur de la borne **(-)** de la batterie.
- ▶ Retirez la pince **(+)** (rouge) **(5)** du chargeur de la borne **(+)** de la batterie.

### Sélection du mode de fonctionnement

- ▶ Appuyez sur la touche de sélection Mode **(8)** pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.
- ▶ La LED correspondant au mode de fonctionnement souhaité s'allume.

Vous avez le choix entre les modes de fonctionnement suivants :

**Mode 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Convient pour les batteries d'une capacité inférieure à 14 Ah en état normal. Mode de charge pour les batteries WET et la plupart des batteries GEL.

Appuyez sur la touche de sélection **(8)** pour sélectionner le mode 1. La LED **(12)** s'allume. Si vous n'effectuez ensuite aucune autre opération, la charge démarre automatiquement au bout de quelques secondes et la LED **(10)** clignote. Une fois la batterie chargée, la LED **(11)** s'allume et la LED **(10)** s'éteint.

Peu de temps après, l'appareil bascule automatiquement sur la charge de maintien et la LED **(11)** s'allume.

**Mode 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Convient pour les batteries d'une capacité inférieure à 14 Ah en état normal. Mode de charge pour les batteries WET et la plupart des batteries GEL.

Appuyez sur la touche de sélection Mode **(8)** pour sélectionner le mode 2. La LED **(13+16)** s'allume. Si vous n'effectuez ensuite aucune autre opération, la charge démarre automatiquement au bout de quelques secondes et la LED **(10)** clignote. Une fois la batterie chargée, la LED **(11)** s'allume et la LED **(10)** s'éteint.

Peu de temps après, l'appareil bascule automatiquement sur la charge de maintien et la LED **(11)** s'allume.

**Mode 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Convient pour les batteries d'une capacité supérieure à 14 Ah à l'état normal. Mode de charge pour les batteries WET et la plupart des batteries GEL.

Appuyez sur la touche de sélection **(8)** pour sélectionner le mode 3. La LED **(14+16)** s'allume. Si vous n'effectuez ensuite aucune autre opération, la charge démarre automatiquement au bout de quelques secondes et la LED **(10)** clignote. Une fois la batterie chargée, la LED **(11)** s'allume et la LED **(10)** s'éteint.

Peu de temps après, l'appareil bascule automatiquement sur la charge de maintien et la LED **(11)** s'allume.

**Mode 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Convient pour les batteries d'une capacité supérieure à 14 Ah à froid ou pour de nombreuses batteries AGM (avec nattes absorbant l'électrolyte).

Appuyez sur la touche de sélection Mode **(8)** pour sélectionner le mode 4. La LED **(15+16)** s'allume. Si vous n'effectuez ensuite aucune autre opération, la charge démarre automatiquement au bout de quelques secondes et la LED **(10)** clignote. Une fois la batterie chargée, la LED **(11)** s'allume et la LED **(10)** s'éteint.

Peu de temps après, l'appareil bascule automatiquement sur la charge de maintien et la LED **(11)** s'allume.

### Charge impulsionnelle

Il s'agit d'une fonction automatique du chargeur qui ne peut pas être sélectionnée manuellement. Si, au début de la charge, la tension de la batterie dans le mode 12 V est comprise entre 8 V ( $\pm 0,5$  V) et 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), le chargeur bascule automatique sur charge impulsionnelle. Lorsque la tension de la batterie atteint plus de 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), le chargeur bascule automatiquement dans le mode de charge précédemment sélectionné. Ceci permet d'obtenir une meilleure charge.

### Fonction de protection de l'appareil

Dans les situations suivantes, le chargeur se met en veille.

- ▶ Tension de la batterie < 6 V (batteries de 12 V)
- ▶ Circuit électrique ouvert
- ▶ Inversion de polarité

En cas d'inversion de polarité, la LED **(9)** s'allume. Si vous n'effectuez aucun autre réglage, l'appareil reste en veille.

### Protection contre la surchauffe

Si l'appareil surchauffe durant la charge, la puissance de sortie est automatiquement réduite. Ceci empêche l'appareil d'être endommagé.

## Maintenance et entretien

### Débranchez toujours la fiche secteur avant d'intervenir sur le chargeur !

L'appareil ne nécessite pas d'entretien.

- ▶ Eteignez l'appareil.
- ▶ Nettoyez les surfaces en plastique de l'appareil avec un chiffon sec.
- ▶ N'utilisez jamais de solvant ou de produit de nettoyage agressif.

## Elimination

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



**Ne jetez pas les appareils électriques avec les déchets ménagers !**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer au travers du circuit de recyclage local.



## Informations

---

### Maintenance

Ne faites effectuer la réparation de vos appareils que par un professionnel qualifié et avec des pièces de rechange d'origine. La sécurité de l'appareil sera ainsi conservée.

---

### Garantie

Cet appareil est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et testé avant la livraison.

Conservez le ticket de caisse comme justificatif d'achat. Pour tout recours à la garantie, prenez contact avec votre point de vente. Ceci est indispensable pour obtenir un envoi gratuit de votre appareil.

Cette garantie n'est accordée qu'au premier acquéreur et n'est pas transmissible.

La garantie couvre uniquement les défauts de matériel et de fabrication. Elle ne couvre pas les pièces d'usure ou les détériorations de pièces cassables, par ex. les commutateurs. Le produit est destiné exclusivement à un usage privé, non professionnel.

La garantie est annulée en cas d'utilisation abusive ou incorrecte, d'emploi de la force et d'interventions sur l'appareil. Cette garantie ne limite pas les droits qui vous sont accordés par la loi.

- <sup>1</sup> Le facteur de bruit exprime les valeurs parasites du courant et de la tension.
- <sup>2</sup> Le courant de retour est le courant que le chargeur prélève sur la batterie lorsqu'il n'est pas raccordé au courant secteur.

## Inhoudsopgave

---

### **31 Inleiding**

- 31 Omvang van de levering
- 33 Beschrijving van de onderdelen
- 33 Technische gegevens

---

### **34 Veiligheid**

- 34 Veiligheidsinstructies
- 36 Producteigenschappen

---

### **37 Bediening**

- 37 Vóór de inbedrijfstelling
- 37 Aansluiten
- 37 Loskoppelen
- 37 Modus selecteren
- 39 Impulslading
- 39 Veiligheidsfunctie van het apparaat
- 39 Beveiliging tegen oververhitting

---

### **39 Verzorging en onderhoud**

---

### **39 Afvalverwijdering**

---

### **40 Informatie**

- 40 Service
- 40 Garantie

## Inleiding

In deze gebruiksaanwijzing /op het apparaat worden de volgende pictogrammen resp. symbolen gebruikt:



**Werp elektrische apparaten niet bij het huisvuil weg!**



**Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik op een afstand van de acculader.**



**Neem de waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht!**



**Alleen voor gebruik binnenshuis**



**Voorzichtig voor elektrische schokken!  
Gevaarlijke elektrische spanning –  
Levensgevaar**



**Stof- en waterdicht**



**Explosiegevaar!**



**Gevaar voor brandwonden!**



**Brandgevaar!**



**Lees de gebruiksaanwijzing!**

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en klap daarvoor de bladzijde met de afbeeldingen open. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed en overhandig deze met het apparaat bij doorgave aan derden.

De Bosch C3 is geschikt voor het opladen en onderhoudsladen van 6 V en 12 V loodaccu's (accu's) met elektrolytoplossing, AGM, of -gel. Gebruik de lader in een goed geventileerde ruimte.

Voor schade die is ontstaan uit niet-reglementair gebruik kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.

### Omvang van de levering:

- 1 Lader
- 1 Netsnoer met netstekker
- 2 Aansluitklemmen (1 rood, 1 zwart)
- 1 Laadkabel met 2 ringkabelschoenen
- 1 Bedieningshandleiding
- 1 Haakbevestiging

## Beschrijving van de onderdelen

- 1 Lader
- 2 Bevestigingshaak
- 3 Netsnoer met netstekker
- 4 Laadkabel met ringkabelschoen (rood en zwart)
- 5 **(+)** Pool snelcontact-aansluitklem (rood)
- 6 **(-)** Pool snelcontact-aansluitklem (zwart)
- 7 Stand-by- / powerindicatie
- 8 Selectietoets modus
- 9 Bescherming tegen tegengestelde polariteit
- 10 Laadstatus
- 11 Laadstatus „ok“ (brandt)  
Laadonderhoud (knippert)
- 12 Modus 1 | 6 V (laden)
- 13 Modus 2 | 12 V (laden motorfiets)
- 14 Modus 3 | 12 V (laden auto)
- 15 Modus 4 | 12 V (laden winter, AGM)
- 16 Bedrijfsindicatie 12 V

## Technische gegevens

### Primair

Gemeten

ingangsspanning: 230 V / 50 Hz

Inschakelstroom: < 50 A



Gemeten

ingangsstroom: max. 0,6 A  
(effectieve waarde)

Opgenomen vermogen: 60 W

### Secundair

Gemeten

Uitgangsspanning: 6 V   
12 V 

Laadspanning: 14,7 V ( $\pm$  0,25 V),  
14,4 V ( $\pm$  0,25 V),  
7,2 V ( $\pm$  0,25 V)

Laadstroom: 3,8 A ( $\pm$  10 %),  
0,8 A ( $\pm$  10 %)

Gemeten

uitgangsstroom: 0,8 A / 3,8 A

Rimpel <sup>1</sup>: max. 150 mV

Tegenstroom <sup>2</sup>: < 5 mA (geen AC ingang)

Beschermklasse: IP 65 (stofdicht, waterdicht)

Accutype: 6 V + 12 V- loodzuur-  
accu (AGM, GEL, MF,  
open en VRLA)

Accucapaciteit: 6 V: 1,2 Ah – 14 Ah /  
12 V: 1,2 Ah – 120 Ah

Zekering (binnen): 1,6 A

Geluiddrukniveau: < 50 dBA

Omgevings-

temperatuur: 0 tot + 40 °C

Afmetingen: 185 x 81 x 55 mm  
(L x B x H)

## Veiligheid

### Veiligheidsinstructies



**Voorzichtig!** Beschadigde netsnoeren betekenen levensgevaar door elektrische schok.

- ▶ Gebruik het apparaat niet met beschadigde kabel, netsnoer of netstekker.
- ▶ Laat het netsnoer in geval van beschadiging alleen door gekwalificeerd vakpersoneel repareren!



**Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik op een afstand van de acculader.**

- ▶ Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- ▶ Kinderen kunnen mogelijke gevaren bij de omgang met elektrische apparaten nog niet inschatten.
- ▶ Dit apparaat is niet bestemd om door personen (kinderen inbegrepen) met gereduceerde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of kennis te worden gebruikt, tenzij zij door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, worden bewaakt of van deze persoon instructies ontvingen over het gebruik van het apparaat.



**Gevaar voor letsel!**

- ▶ Zorg er bij een vast in het voertuig gemonteerde accu voor dat het voertuig buiten werking gesteld is! Schakel het contact uit en breng het voertuig in parkeerpositie met aangetrokken handrem (bijv. personenauto) of vastgebonden touw (bijv. elektrische boot).
- ▶ Gebruik bij de vaste aansluiting van de lader een schroevendraaier en schroefsleutel met geïsoleerde handgreep!



**Explosiegevaar!** Bescherm uzelf tegen een hoogexplosieve knalgasreactie!

- ▶ Gasvormige waterstof (knalgas) kan bij het opladen en onderhoudsladen van de accu uitstromen. Knalgas is een explosief mengsel van gasvormige waterstof en zuurstof. Bij contact met open vuur (vlammen, gloed of vonken) vindt de zogenaamde knalgasreactie plaats!
- ▶ voer het opladen en onderhoudsladen uit in een tegen weersinvloeden beschermde ruimte met goede ventilatie.
- ▶ Zorg ervoor dat bij het opladen en onderhoudsladen geen open licht (vlammen, gloed of vonken) aanwezig is!



### Explosie- en brandgevaar!

- ▶ Gebruik de lader niet voor het opladen van droge of niet heroplaadbare accu's.
- ▶ Zorg ervoor dat explosieve of brandbare stoffen bijv. benzine of oplosmiddelen bij het gebruik van de lader niet kunnen worden ontstoken!
- ▶ De laadaansluitkabel mag geen contact tot een brandstofleiding (bijv. benzineleiding) hebben.
- ▶ Zorg tijdens het laden voor voldoende ventilatie.
- ▶ Plaats de uitgebouwde accu tijdens het laden op een goed geventileerd oppervlak.
- ▶ Gebruik de lader niet voor het opladen en onderhoudsladen van een beschadigde of bevroren accu!
- ▶ Zorg ervoor dat de netstroomaansluiting van de netstroom is uitgerust volgens de voorschriften, met 230 V ~ 50 Hz, nulgeleider, een 16 A zekering en een foutstroombeveiligingsschakelaar!
- ▶ Stel de lader niet bloot aan de nabijheid van vuur, hitte en langdurende temperatuurinwerking boven 50 °C!
- ▶ Dek de lader tijdens de werking niet af!
- ▶ Bescherm de elektrische contactvlakken van de accu tegen kortsluiting!

- ▶ Gebruik de lader niet op of direct aan de accu!
- ▶ Plaats de lader zo ver van de accu verwijderd als de laadkabel toelaat.



### Gevaar voor brandwonden!

- ▶ **Draag een veiligheidsbril! Draag veiligheidshandschoenen!** Wanneer ogen of huid met het accuzuur in contact gekomen zijn, spoel dan het betreffende lichaamsgedeelte onmiddellijk af met veel stromend, helder water en consulteer onmiddellijk een arts!



### Gevaar voor elektrische schokken!

- ▶ Demonteer de lader in geen geval. Een niet correct gemonteerde lader kan leiden tot levensgevaar door elektrische schok.
- ▶ Voer de montage, het onderhoud en de verzorging van de acculader alleen vrij van netstroom uit!
- ▶ Pak de pool-aansluitklem (-) en (+) uitsluitend vast aan het geïsoleerde gedeelte!

- ▶ Pak nooit beide aansluitklemmen gelijktijdig beet wanneer de lader in gebruik is.
- ▶ Voordat u de laadkabel met de accu verbindt resp. van de accu losmaakt, trekt u eerst het netsnoer uit het stopcontact.
- ▶ Na de beëindiging van het oplaad-en onderhoudslaadproces, bij een continu in het voertuig aangesloten accu, altijd eerst de aansluitklem (-) (zwart) van de lader van de (-) pool van de accu loskoppelen.
- ▶ Koppel de lader bij bedrijfsstoringen en beschadigingen onmiddellijk los van de netstroom!
- ▶ Laat de lader alleen door vakpersoneel repareren!
- ▶ Koppel de lader bij niet-gebruik los van de netstroom en van de accu!

---

### Producteigenschappen

Dit apparaat werd geconcipieerd voor het laden van open en vele soorten gesloten loodzuur accu's, die in personenauto's, motorfietsen en sommige andere voertuigen worden gebruikt – bijv. WET- (met vloeibare elektrolyt), GEL- (met gelvormig elektrolyt) of AGM-accu's (met elektrolyt absorberende matten). De accucapaciteit is daarbij voldoende voor 6 V (1,2 Ah) tot 6 V (14 Ah) resp. van 12 V (1,2 Ah) tot 12 V (120 Ah)

Een speciaal concept van het apparaat maakt heropladen van de accu tot bijna 100% van de capaciteit mogelijk.

De lader beschikt over in totaal 4 laadmodi voor verschillende accu's in verschillende toestanden. Hierdoor is efficiënter en veiliger laden mogelijk.

In tegenstelling tot gebruikelijke producten beschikt de lader over een speciale functie die het mogelijk maakt om bijna ontladen accu's weer op te laden. Onderhoudsladen: om de volle laadtoestand van de accu te behouden, kan de lader continu blijven aangesloten. De lader schakelt na het laden automatisch in de modus onderhoudsladen.

De hoogste veiligheidsmaatregelen tegen verkeerd gebruik en kortsluiting zorgen voor een veilig werken. Door een geïntegreerde schakeling start de lader pas enkele seconden na de selectie van de laadmodus met het laden. Op deze wijze worden vonken die vaak tijdens het aansluiten optreden, vermeden.

Verder wordt de acculader door een interne MCU (Micro-Computer-Eenheid) bestuurd.

## Bediening

### Vóór de inbedrijfstelling

- ▶ Vóór de aansluiting van de lader moet de bedieningshandleiding van de accu in acht worden genomen.
- ▶ Verder moeten de voorschriften van de voertuigfabrikant bij een permanent in het voertuig aangesloten accu in acht worden genomen.
- ▶ Reinig de accupolen. Let erop dat uw ogen daarbij niet met het vuil in contact komen.
- ▶ Zorg voor voldoende ventilatie. Gasvormige waterstof (knaalgas) kan bij het opladen en onderhoudsladen van de accu uitstromen.

### Aansluiten

- ▶ Klem de **(+)** aansluitklem (rood) **(5)** van de lader op de **(+)** pool van de accu.
- ▶ Klem de **(-)** aansluitklem (zwart) **(6)** van de lader aan de **(-)** pool van de accu.
- ▶ De **(-)** aansluitklem (zwart) **(6)** kan ook op de carrosserie worden aangesloten. Moet dan echter van de brandstofleidingen verwijderd zijn.

**Opmerking:** Let er echter ook op dat de **(+)** resp. **(-)** aansluitklem vast zit.

- ▶ Sluit dan pas het netsnoer aan op de netstroom.

Zodra u de lader aan de netstroom heeft aangesloten, schakelt de lader automatisch in de stand-by werking. De „Power“-indicatie brandt blauw.

**Opmerking:** De lader beschikt over een bescherming tegen tegengestelde polariteit. De LED **(-) (+) (9)** brandt, wanneer de **(+)** resp. **(-)** aansluitklemmen **(5) (6)** verwisseld zijn aangesloten.

### Loskoppelen

- ▶ Maak altijd eerst het netsnoer los van de netstroom.
- ▶ Haal de **(-)** aansluitklem (zwart) **(6)** van de lader van de **(-)** pool van de accu los.
- ▶ Haal de **(+)** aansluitklem (rood) **(5)** van de lader van de **(+)** pool van de accu los.

### Modus selecteren

- ▶ Druk op de selectietoets modus **(8)**, om de gewenste modus te selecteren.
- ▶ De LED voor de gewenste modus brandt.

De volgende modi zijn beschikbaar:



**Modus 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Geschikt voor accu's met een capaciteit van minder dan 14 Ah in normale toestand. Laadmodus voor WET- en voor de meeste gel-accu's.

Druk op de selectietoets modus **(8)**, om modus 1 te selecteren. De LED-indicatie **(12)** brandt. Wanneer u hierna geen verdere bewerking meer uitvoert, start het laden na enkele seconden automatisch en knippert bovendien de LED-indicatie **(10)**. Nadat het laden van de accu is voltooid, brandt de LED-indicatie **(11)** en gaat de LED-indicatie **(10)** uit.

Het apparaat wisselt na korte tijd automatisch in de onderhoud-laadmodus, de LED-indicatie **(11)** brandt.

**Modus 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Geschikt voor accu's met een capaciteit van minder dan 14 Ah in normale toestand. Laadmodus voor WET- en voor de meeste gel-accu's.

Druk op de selectietoets modus **(8)**, om modus 2 te selecteren. De LED-indicatie **(13+16)** brandt. Wanneer u hierna geen verdere bewerking meer uitvoert, start het laden na enkele seconden automatisch en knippert bovendien de LED-indicatie **(10)**. Nadat het laden van de accu is voltooid, brandt de LED-indicatie **(11)** en gaat de LED-indicatie **(10)** uit.

Het apparaat wisselt na korte tijd automatisch in de onderhoud-laadmodus, de LED-indicatie **(11)** brandt.

**Modus 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Geschikt voor accu's met een capaciteit van meer dan 14 Ah in normale toestand. Laadmodus voor WET- en voor de meeste gel-accu's.

Druk op de selectietoets modus **(8)**, om modus 3 te selecteren. De LED-indicatie **(14+16)** brandt. Wanneer u hierna geen verdere bewerking meer uitvoert, start het laden na enkele seconden automatisch en knippert bovendien de LED-indicatie **(10)**. Nadat het laden van de accu is voltooid, brandt de LED-indicatie **(11)** en gaat de LED-indicatie **(10)** uit.

Het apparaat wisselt na korte tijd automatisch in de onderhoud-laadmodus, de LED-indicatie **(11)** brandt.

**Modus 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Geschikt voor accu's met een capaciteit van meer dan 14 Ah in koude toestand en ook voor vele AGM-accu's (met elektrolyt absorberende matten).

Druk op de selectietoets modus **(8)**, om modus 4 te selecteren. De LED-indicatie **(15+16)** brandt. Wanneer u hierna geen verdere bewerking meer uitvoert, start het laden na enkele seconden automatisch en knippert bovendien de LED-indicatie **(10)**. Nadat het laden van de accu is voltooid, brandt de LED-indicatie **(11)** en gaat de LED-indicatie **(10)** uit.

Het apparaat wisselt na korte tijd automatisch in de onderhoud-laadmodus, de LED-indicatie **(11)** brandt.

### Impulslading

Dit is een automatische functie van de lader die niet handmatig kan worden geselecteerd. Wanneer bij het begin van het laden de accuspanning in de 12 V-modus tussen 8 V ( $\pm 0,5$  V) en 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) ligt, schakelt de lader automatisch in de impulslading. Bij het bereiken van een accuspanning boven 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) wisselt de lader zelfstandig in de eerder geselecteerde laadmodus. Daardoor wordt een betere oplading bereikt.

### Veiligheidsfunctie van het apparaat

Bij de volgende afwijkende situaties schakelt de lader in de stand-by werking.

- ▶ Accuspanning < 6 V (12 V accu's)
- ▶ Open stroomcircuit
- ▶ Aansluiting met tegengestelde polariteit

Bij tegengestelde polariteit brandt bovendien de LED **(9)**. Indien u geen andere instelling uitvoert, blijft het systeem in stand-by bedrijf.

### Beveiliging tegen oververhitting

Wanneer het apparaat tijdens het laden te heet wordt, wordt het uitgangsvermogen automatisch gereduceerd. Dit beschermt het apparaat tegen beschadiging.

## Verzorging en onderhoud

### Trek de netstekker er altijd uit voordat u werkzaamheden aan de lader uitvoert!

Het apparaat is onderhoudsvrij.

- ▶ Schakel het apparaat uit.
- ▶ Reinig de kunststof oppervlakken van het apparaat met een droge doek.
- ▶ Gebruik in geen geval oplosmiddelen of andere agressieve reinigingsmiddelen.

## Afvalverwijdering

### Alleen voor EU-landen:



**Werp elektrische apparaten  
niet bij het huisvuil!**

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting in nationaal recht moet afgedankt elektrisch gereedschap apart worden verzameld en milieugerecht worden gerecycled.

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijk materiaal dat u bij de lokale recyclingplaatsen kunt inleveren.

## Informatie

---

### Service

Laat uw apparaten alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

---

### Garantie

U heeft op dit apparaat 2 jaar garantie vanaf de datum van aankoop. Het apparaat werd zorgvuldig geproduceerd en vóór de levering accuraat gecontroleerd.

Bewaar de kassabon als bewijs van de aankoop. Neem in geval van garantie contact op met de plaats van aankoop. Alleen op die manier kan een kostenloze inzending van uw product worden gegarandeerd.

Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper en is niet overdraagbaar.

De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefouten, niet voor slijtonderdelen of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars. Het product is uitsluitend bestemd voor particulier en niet voor commercieel gebruik.

Wanneer het product niet is gebruikt zoals beschreven in deze handleiding, bij gebruik van geweld en bij ingrepen vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

- <sup>1</sup> Ruiswaarde beschrijft de storingswaarden van stroom en spanning.
- <sup>2</sup> Tegenstroom duidt de stroom aan die de lader uit de accu verbruikt, wanneer er geen netstroom is aangesloten.

## Indice

---

### **42 Introduzione**

- 42 Fornitura
- 43 Descrizione dei componenti
- 43 Dati tecnici

---

### **44 Sicurezza**

- 44 Indicazioni di sicurezza
- 46 Caratteristiche del prodotto

---

### **47 Uso**

- 47 Prima della messa in funzione
- 47 Collegamento
- 47 Scollegamento
- 47 Selezione della modalità operativa
- 49 Carica ad impulsi
- 49 Funzione di protezione dell'apparecchio
- 49 Protezione dal surriscaldamento

---

### **49 Manutenzione e cura**

---

### **49 Smaltimento**

---

### **50 Informazioni**

- 50 Assistenza
- 50 Garanzia

## Introduzione

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono utilizzati i seguenti pittogrammi e simboli:



**Gli apparecchi elettrici fuori uso non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici!**



**Tenere lontani altre persone e in particolare bambini durante l'uso del caricabatterie.**



**Osservare le indicazioni di avvertimento e di sicurezza!**



**Solo per l'uso in ambienti chiusi.**



**Attenzione, rischio di scosse elettriche!  
Tensione elettrica pericolosa – pericolo di vita**



**Tenuta stagna alla polvere e all'acqua**



**Pericolo di esplosione!**



**Pericolo di ustioni da acido!**



**Pericolo di incendio!**



**Leggere le istruzioni d'uso!**

Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso aprendo anche la pagina con le illustrazioni. Conservare accuratamente le istruzioni d'uso e consegnarle, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, insieme allo stesso al nuovo proprietario.

Il caricabatterie Bosch C3 è idoneo per la ricarica e la carica di mantenimento di accumulatori al piombo (batterie) da 6 V e da 12 V con elettrolita liquido, in gel o stabilizzato in fibra di vetro (AGM). Far funzionare il caricabatterie in un ambiente ben ventilato.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni conseguenti ad un uso non conforme a quello previsto. L'apparecchio non è destinato ad un uso professionale.

### Fornitura:

- 1 Caricabatterie
- 1 Cavo di alimentazione elettrica con spina di rete
- 2 Morsetti di collegamento (1 rosso, 1 nero)
- 1 Cavo di carica con 2 capicorda rotondi
- 1 Istruzioni d'uso
- 1 Fissaggio a gancio

**Descrizione dei componenti**

- 1 Caricabatterie
- 2 Gancio di fissaggio
- 3 Cavo di alimentazione elettrica con spina di rete
- 4 Cavo di carica con capicorda rotondi (rosso e nero)
- 5 Morsetto di collegamento **(+)** (rosso)
- 6 Morsetto di collegamento **(-)** (nero)
- 7 Spia standby/ power
- 8 Tasto di selezione modalità
- 9 Protezione contro l'inversione di polarità
- 10 Stato di carica
- 11 Stato di carica "ok" (spia accesa a luce fissa)  
Carica di mantenimento (spia a luce lampeggiante)
- 12 Modalità 1 | 6 V (carica)
- 13 Modalità 2 | 12 V (carica motocicletta)
- 14 Modalità 3 | 12 V (carica automobile)
- 15 Modalità 4 | 12 V (carica invernale, AGM)
- 16 Spia di funzionamento 12 V

**Dati tecnici****Primario**

Tensione di ingresso

di dimensionamento: 230 V/50 Hz

Corrente d'inserzione: &lt; 50 A

Corrente di ingresso

di dimensionamento: max. 0,6 A  
(valore effettivo)

Potenza assorbita: 60 W

**Secondario**

Tensione di uscita

di dimensionamento: 6 V 12 V 

Tensione di carica: 14,7 V (± 0,25 V),

14,4 V (± 0,25 V),

7,2 V (± 0,25 V)

Corrente di carica: 3,8 A (± 10%),

0,8 A (± 10%)

Corrente di uscita: 0,8 A/3,8 A

Ondulazione<sup>1</sup>: max. 150 mVCorrente inversa<sup>2</sup>: < 5 mA

(nessun ingresso AC)

Tipo di protezione: IP 65 (tenuta stagna alla polvere e all'acqua)

Tipo di batteria: Batteria al piombo-acido da 6 V + 12 V (AGM, GEL, rabboccabili e VRLA)

Capacità batteria: 6 V: 1,2 Ah-14 Ah/  
12 V: 1,2 Ah-120 Ah

Fusibile (interno): 1,6 A

Livello di rumorosità: &lt; 50 dBA

Temperatura

ambiente: da 0 a + 40 °C

Dimensioni: 185 x 81 x 55 mm  
(lunghezza x larghezza x altezza)

## Sicurezza

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione!** I cavi di alimentazione elettrica danneggiati rappresentano un potenziale rischio letale conseguente a scossa elettrica.

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in presenza di danni ai cavi, al cavo di alimentazione elettrica o alla spina di rete.
- ▶ In caso di danni al cavo di alimentazione elettrica, far eseguire le riparazioni esclusivamente da personale tecnico qualificato!



**Non lasciare il caricabatterie incustodito in presenza di bambini o ragazzi!**

- ▶ In presenza di bambini occorre assicurarne la sorveglianza in modo da escludere che essi possano giocare con l'apparecchio.
- ▶ I bambini non sono ancora in grado di valutare i possibili pericoli legati all'uso di apparecchiature elettriche.
- ▶ Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con lacune di esperienza e/o conoscenza, a meno che esse non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni dalla stessa su come usare l'apparecchio.



**Pericolo di lesioni!**

- ▶ In caso di batteria montata stabilmente in un veicolo, assicurarsi che il veicolo sia spento e fermo! Disinserire l'accensione e bloccare in posizione il veicolo tramite il freno di stazionamento azionato (ad es. autovettura) o ormeggiandolo (ad es. motoscafo).
- ▶ In caso di collegamento fisso del caricabatterie, utilizzare solo cacciaviti e chiavi meccaniche dotati di impugnatura isolata!



**Pericolo di esplosione!** Proteggersi da eventuali reazioni altamente esplosive dovute alla presenza di gas tonante!

- ▶ Durante il processo di carica e di mantenimento della carica, dalla batteria si può verificare la fuoriuscita di idrogeno allo stato gassoso. Il gas tonante è una miscela esplosiva di idrogeno e ossigeno allo stato gassoso. In caso di contatto con fiamme libere (fuoco, brace o scintille) ha luogo la cosiddetta reazione da gas tonante!
- ▶ Effettuare il processo di carica e di mantenimento della carica in un luogo al riparo dagli agenti atmosferici e dotato di ventilazione sufficiente.
- ▶ Accertarsi che durante il processo di carica e di mantenimento della carica non siano presenti fonti di fiamme libere (fuoco, brace o scintille)!



### Pericolo di esplosione e di incendio!

- ▶ Non utilizzare il caricabatterie per il caricamento di batterie a secco o batterie non ricaricabili.
- ▶ Fare in modo da escludere che sostanze esplosive o infiammabili come ad es. benzina o solvente possano infiammarsi durante l'uso del caricabatterie!
- ▶ Il cavo di collegamento per la carica non deve venire a contatto con tubazioni del carburante (ad es. tubazione di benzina).
- ▶ Durante la carica provvedere ad una ventilazione sufficiente.
- ▶ Durante il processo di carica posizionare la batteria smontata su una superficie ben ventilata.
- ▶ Non utilizzare il caricabatterie per il processo di carica o di mantenimento della carica di batterie danneggiate o congelate!
- ▶ Prima del collegamento alla rete elettrica, assicurarsi che la presa di corrente sia conforme a 230 V ~ 50 Hz, provvista di conduttore neutro con messa a terra, fusibile da 16 A e interruttore automatico per correnti di guasto!
- ▶ Non collocare il caricabatterie nelle vicinanze di fuoco o fonti di calore esponendolo per un tempo prolungato a temperature superiori a 50 °C!
- ▶ Non coprire il caricabatterie durante il funzionamento!

- ▶ Proteggere le superfici dei contatti elettrici della batteria da cortocircuito!
- ▶ Non collocare il caricabatterie direttamente sopra o accanto alla batteria!
- ▶ Posizionare il caricabatterie alla massima distanza possibile consentita dalla lunghezza del cavo di carica.



### Pericolo di ustioni da acido!

- ▶ **Indossare occhiali protettivi! Indossare guanti protettivi!** In caso di contatto degli occhi o della pelle con l'acido della batteria, sciacquare subito la parte del corpo interessata con abbondante acqua pulita e consultare immediatamente un medico!



### Pericolo di scosse elettriche!

- ▶ In nessun caso si deve scomporre il caricabatterie. Da un caricabatterie non correttamente assemblato può derivare pericolo di vita conseguente a scossa elettrica.
- ▶ Eseguire il montaggio, la manutenzione e la cura del caricabatterie solo in assenza di corrente elettrica!
- ▶ Toccare i morsetti di collegamento **(-)** e **(+)** esclusivamente nella zona isolata!



- ▶ Non toccare mai contemporaneamente entrambi i morsetti di collegamento durante il funzionamento del caricabatterie.
- ▶ Prima di collegare il cavo di carica alla batteria o di scollegarlo, staccare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa.
- ▶ Al termine del processo di carica e di mantenimento della carica, in caso di batteria collegata stabilmente nel veicolo, staccare sempre prima il morsetto di collegamento **(-)** (nero) del caricabatterie dal polo **(-)** della batteria.
- ▶ In presenza di anomalie di funzionamento o danni, scollegare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica!
- ▶ Far eseguire eventuali riparazioni solo da personale tecnico qualificato!
- ▶ In caso di non utilizzo, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e dalla batteria!

### Caratteristiche del prodotto

Questo apparecchio è concepito per il caricamento di batterie al piombo-acido aperte e di numerosi tipi di batterie al piombo acido sigillate comunemente utilizzate in autovetture, motocicli ed alcuni altri tipi di veicoli, ad es. batterie WET (con elettrolita liquido), GEL (con elettrolita in gel) o AGM (con elettrolita stabilizzato in fibra di vetro). La capacità della batteria va da 6 V (1,2 Ah) a 6 V (14 Ah) o rispettivamente da 12 V (1,2 Ah) a 12 V (120 Ah).

La progettazione particolare dell'apparecchio consente la ricarica della batteria fino a quasi il 100% della sua capacità.

Il caricabatterie dispone di complessivamente 4 modalità di carica per diverse batterie in differenti stati. Ciò consente un caricamento sicuro e più efficiente.

A differenza dei prodotti convenzionali, il caricabatterie dispone di una funzione speciale (carica ad impulsi) che consente di ricaricare anche batterie quasi scariche. Carica di mantenimento: per preservare la batteria in condizioni di carica ottimali è possibile lasciare stabilmente collegato il caricabatterie. Al termine del processo di carica, il caricabatterie commuta quindi automaticamente alla modalità di mantenimento della carica.

Meccanismi di protezione ottimali contro un uso non corretto o cortocircuito consentono un lavoro sicuro. Grazie ad un circuito integrato il caricabatterie avvia il processo di carica solo alcuni secondi dopo la selezione della modalità di carica. In questo modo si evita la formazione delle scintille solitamente prodotte durante la procedura di collegamento.

Il caricabatterie viene inoltre controllato da un'unità MCU interna (unità microcomputer).

## Uso

### Prima della messa in funzione

- ▶ Prima del collegamento del caricabatterie prestare attenzione alle istruzioni d'uso della batteria.
- ▶ Vanno inoltre rispettate le prescrizioni del costruttore del veicolo in caso di una batteria stabilmente collegata nel veicolo.
- ▶ Pulire i poli della batteria. Prestare attenzione affinché lo sporco rimosso non venga a contatto con gli occhi.
- ▶ Assicurare una ventilazione sufficiente. Durante il processo di carica e di mantenimento della carica, dalla batteria può verificarsi la fuoriuscita di idrogeno allo stato gassoso (gas tonante).

### Collegamento

- ▶ Collegare il morsetto di collegamento **(+)** (rosso) **(5)** del caricabatterie al polo **(+)** della batteria.
- ▶ Collegare il morsetto di collegamento **(-)** (nero) **(6)** del caricabatterie al polo **(-)** della batteria.
- ▶ Il morsetto di collegamento **(-)** (nero) **(6)** può essere collegato anche alla carrozzeria. Tuttavia, in questo caso il collegamento deve essere lontano dalle tubazioni del carburante.

**Avvertenza:** Accertarsi del saldo fissaggio del morsetto di collegamento **(+)** o rispettivamente **(-)**.

- ▶ Solo a questo punto collegare il cavo di alimentazione elettrica alla rete.

Non appena il caricabatterie è stato collegato alla rete elettrica, esso commuta automaticamente alla modalità standby. L'indicazione "power" si illumina di azzurro.

**Avvertenza:** il caricabatterie dispone di una protezione contro l'inversione dei poli. Il LED **(-)(+)(9)** si illumina se i morsetti di collegamento **(+)** e **(-)(5)(6)** sono collegati con inversione di polarità.

### Scollegamento

- ▶ Per prima cosa scollegare sempre il cavo di alimentazione elettrica dalla rete elettrica.
- ▶ Staccare il morsetto di collegamento **(-)** (nero) **(6)** del caricabatterie dal polo **(-)** della batteria.
- ▶ Staccare il morsetto di collegamento **(+)** (rosso) **(5)** del caricabatterie dal polo **(+)** della batteria.

### Selezione della modalità operativa

- ▶ Premere il tasto di selezione Mode **(8)** per selezionare la modalità operativa desiderata.
- ▶ Il LED per la modalità operativa desiderata si illumina.

Sono disponibili le seguenti modalità operative:

**Modalità 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Indicata per batterie con una capacità inferiore a 14 Ah in condizioni normali. Modalità di carica per batterie rabboccabili e la maggior parte delle batterie GEL.

Premere il tasto di selezione Mode **(8)** per selezionare la modalità 1. La spia LED **(12)** si illumina. Se successivamente non si effettuano altre operazioni, il processo di carica si avvia automaticamente dopo alcuni secondi e inizia a lampeggiare anche la spia LED **(10)**. Al termine della carica della batteria eseguita con successo, la spia LED **(11)** si illumina e la spia LED **(10)** si spegne.

Dopo breve tempo l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di mantenimento della carica, la spia LED **(11)** si illumina a luce fissa.

**Modalità 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Indicata per batterie con una capacità inferiore a 14 Ah in condizioni normali. Modalità di carica per batterie rabboccabili e la maggior parte delle batterie GEL.

Premere il tasto di selezione Mode **(8)** per selezionare la modalità 2. La spia LED **(13+16)** si illumina. Se successivamente non si effettuano altre operazioni, il processo di carica si avvia automaticamente dopo alcuni secondi e inizia a lampeggiare anche la spia LED **(10)**. Al termine della carica della batteria eseguita con successo, la spia LED **(11)** si illumina e la spia LED **(10)** si spegne.

Dopo breve tempo l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di mantenimento della carica, la spia LED **(11)** si illumina a luce fissa.

**Modalità 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Indicata per batterie con una capacità di 14 Ah in condizioni normali. Modalità di carica per batterie rabboccabili e la maggior parte delle batterie GEL.

Premere il tasto di selezione Mode **(8)** per selezionare la modalità 3. La spia LED **(14+16)** si illumina. Se successivamente non si effettuano altre operazioni, il processo di carica si avvia automaticamente dopo alcuni secondi e inizia a lampeggiare anche la spia LED **(10)**. Al termine della carica della batteria eseguita con successo, la spia LED **(11)** si illumina e la spia LED **(10)** si spegne.

Dopo breve tempo l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di mantenimento della carica, la spia LED **(11)** si illumina a luce fissa.

**Modalità 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Indicata per batterie con una capacità superiore a 14 Ah a freddo o anche per molte batterie AGM (con elettrolita stabilizzato in fibra di vetro).

Premere il tasto di selezione Mode **(8)** per selezionare la modalità 4. La spia LED **(15+16)** si illumina. Se successivamente non si effettuano altre operazioni, il processo di carica si avvia automaticamente dopo alcuni secondi e inizia a lampeggiare anche la spia LED **(10)**. Al termine della carica della batteria eseguita con successo, la spia LED **(11)** si illumina e la spia LED **(10)** si spegne.

Dopo breve tempo l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di mantenimento della carica, la spia LED **(11)** si illumina a luce fissa.

### Carica ad impulsi

Si tratta di una funzione automatica del caricabatterie che non può essere selezionata manualmente. Se all'inizio della procedura di carica la tensione della batteria nella modalità a 12 V è compresa tra 8 V ( $\pm 0,5$  V) e 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) il caricabatterie commuta automaticamente alla carica ad impulsi. Al raggiungimento di una tensione della batteria superiore a 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), il caricabatterie commuta autonomamente alla modalità di carica precedentemente selezionata. In questo modo si ottiene un caricamento migliore.

### Funzione di protezione dell'apparecchio

In presenza delle seguenti situazioni atipiche il caricabatterie commuta alla modalità standby.

- ▶ Tensione batteria < 6 V  
(in caso di batteria da 12 V)
- ▶ Circuito elettrico aperto
- ▶ Collegamento con poli invertiti

In caso di inversione di polarità si illumina anche il LED **(9)**. Se non vengono effettuate impostazioni diverse, il sistema resta nella modalità standby.

### Protezione dal surriscaldamento

Qualora l'apparecchio si dovesse riscaldare eccessivamente durante la carica, viene automaticamente ridotta la potenza in uscita. Tale misura serve per proteggere l'apparecchio da danni.

## Manutenzione e cura

### Prima di effettuare lavori sul caricabatterie staccare sempre la spina di rete!

L'apparecchio è esente da manutenzione.

- ▶ Spegner l'apparecchio.
- ▶ Pulire le superfici in plastica dell'apparecchio con un panno asciutto.
- ▶ In nessun caso utilizzare solventi o altri detersivi aggressivi.

## Smaltimento

### Solo per i Paesi della CE:



**Gli apparecchi elettrici fuori uso non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici!**

Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

L'imballaggio è composto da materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti presso i punti di riciclaggio locali.

## Informazioni

---

### Assistenza

Far eseguire eventuali riparazioni all'apparecchio esclusivamente da personale tecnico qualificato che ricorre all'impiego di ricambi originali. Solo in questo modo viene assicurato che la sicurezza di funzionamento dell'apparecchio rimanga preservata.

---

### Garanzia

Per il presente apparecchio viene concessa una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato realizzato con la dovuta diligenza ed è stato sottoposto ad un controllo accurato prima della fornitura.

Si prega di conservare lo scontrino fiscale in qualità di documento attestante l'acquisto. In caso di garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato. Solo in questo modo è garantita la spedizione gratuita delle merci.

La presente garanzia è valida solo nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile.

La garanzia copre vizi del materiale o di fabbricazione, ma non componenti soggetti ad usura o danni a componenti fragili, ad es. interruttori. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso privato e non ad uso commerciale.

- <sup>1</sup> Il valore di rumore descrive i valori di disturbo di corrente e tensione.
- <sup>2</sup> La corrente inversa è quella che il caricabatterie consuma dalla batteria quando non è collegato alla rete elettrica.

## Índice

---

### **52 Introducción**

- 52 Volumen de suministro
- 53 Descripción de las piezas
- 53 Datos técnicos

---

### **54 Seguridad**

- 54 Indicaciones relativas a la seguridad
- 56 Características del producto

---

### **57 Manejo**

- 57 Antes de la puesta en servicio
- 57 Conectar
- 57 Desenchufar
- 57 Seleccionar el modo de servicio
- 59 Carga por impulsos
- 59 Función de protección del equipo
- 59 Protección contra sobrecalentamiento

---

### **59 Cuidado y mantenimiento**

---

### **59 Eliminación como residuo**

---

### **60 Informaciones**

- 60 Servicio técnico
- 60 Garantía

## Introducción

En estas instrucciones de uso se emplean los siguientes pictogramas y símbolos:



**No deseche los aparatos eléctricos en la basura doméstica.**



**No debe haber niños ni otras personas cerca mientras se usa el cargador de baterías.**



**Tenga en cuenta las indicaciones de advertencia y relativas a la seguridad.**



**Sólo para uso en interiores.**



**¡Peligro de descarga eléctrica!  
Tensión eléctrica peligrosa – ¡Peligro de muerte!**



**Estanco al polvo y al agua**



**¡Peligro de explosión!**



**¡Peligro de quemaduras por ácido!**



**¡Peligro de incendio!**



**Lea las instrucciones de uso**

Lea detenidamente las instrucciones de uso y, mientras lo hace, abra la página con las imágenes. Conserve las instrucciones de uso en un lugar seguro y entréguelas junto con el equipo si lo traspasa a terceros.

El Bosch C3 es adecuado para la carga y la conservación de carga de acumuladores de plomo (baterías) de 6 V y 12 V con electrolito líquido, AGM o gel. Opere el cargador en una estancia bien ventilada.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por un uso incorrecto o no previsto. El equipo no está previsto para el uso industrial o comercial.

### Volumen de suministro:

- 1 Cargador de baterías
- 1 Cable de red con enchufe de red
- 2 Bornes de conexión (1 rojo, 1 negro)
- 1 Cable de carga con 2 terminales anulares para cable
- 1 Instrucciones de uso
- 1 Fijación por gancho

### Descripción de las piezas

- 1 Cargador de baterías
- 2 Gancho de fijación
- 3 Cable de red con enchufe de red
- 4 Cable de carga con terminal anular para cable (rojo y negro)
- 5 **(+)** Borne de conexión (rojo)
- 6 **(-)** Borne de conexión (negro)
- 7 Indicador de espera /de encendido/ apagado
- 8 Tecla de selección de modo (Mode)
- 9 Protección contra polaridad incorrecta
- 10 Estado de carga
- 11 Estado de carga "ok" (iluminado)  
Conservación de carga (destella)
- 12 Modo 1 | 6 V (cargar)
- 13 Modo 2 | 12 V (cargar motocicleta)
- 14 Modo 3 | 12 V (cargar automóvil)
- 15 Modo 4 | 12 V (cargar en invierno, AGM)
- 16 Indicador de servicio 12 V

### Datos técnicos

#### Primarios



Tensión de entrada  
de referencia: 230 V/50 Hz

Corriente de puesta  
en servicio: < 50 A

Corriente de entrada  
de referencia: máx. 0,6 A  
(valor efectivo)

Consumo de potencia: 60 W

### Secundarios

Tensión de salida  
nominal: 6 V   
12 V 

Tensión de carga: 14,7 V (± 0,25 V),  
14,4 V (± 0,25 V),  
7,2 V (± 0,25 V)

Corriente de carga: 3,8 A (± 10 %),  
0,8 A (± 10 %)

Corriente de salida  
nominal: 0,8 A / 3,8 A

Ondulación<sup>1</sup>: máx. 150 mV

Corriente de retorno<sup>2</sup>: < 5 mA (sin entrada CA)

Clase de protección: IP 65 (estanco al polvo y  
al agua)

Tipo de batería: 6 V + 12 V de plomo-ácido  
(baterías AGM, GEL,  
abiertas y VRLA)

Capacidad de la  
batería: 6 V: 1,2 Ah–14 Ah/  
12 V: 1,2 Ah–120 Ah

Fusible (interior): 1,6 A

Nivel de ruidos: < 50 dBA

Temperatura  
ambiente: 0 a + 40 °C

Medidas: 185 x 81 x 55 mm  
(largo x ancho x alto)



## Seguridad

### Indicaciones relativas a la seguridad



**¡Atención!** Los cables de red dañados implican peligro de muerte por descarga eléctrica.

- ▶ No haga funcionar el equipo si algún cable, el cable de red o el enchufe de red están dañados.
- ▶ Si el cable de red presenta daños, sólo debe ser reparado por personal técnico cualificado.



**No debe haber niños ni otras personas cerca mientras se usa el cargador de baterías.**

- ▶ Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y si lo usa mientras hay niños cerca, asegúrese de que no jueguen con él.
- ▶ Los niños no están conscientes de los posibles peligros derivados del manejo de equipos eléctricos.
- ▶ Este equipo no está previsto para ser usado por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con una experiencia y/o unos conocimientos / limitados, a menos que sean supervisadas por otra persona responsable de su seguridad o a menos que hayan sido instruidas para el manejo del equipo.



**¡Peligro de lesiones!**

- ▶ En caso de una batería montada fijamente en el vehículo, cerciórese de que éste esté fuera de servicio. Desconecte el encendido y ponga el vehículo en posición de estacionamiento, con el freno de estacionamiento accionado (p. ej. coches) o asegurado con una cuerda (p. ej. bote eléctrico).
- ▶ Para una conexión fija del cargador de baterías utilice destornilladores y llaves de boca con empuñaduras con aislamiento protector.



**¡Peligro de explosión!** Protéjase contra una reacción altamente explosiva de gas detonante.

- ▶ Puede salir hidrógeno gaseoso (gas detonante) de la batería durante el proceso de carga y de conservación de carga. El gas detonante es una mezcla explosiva de hidrógeno y oxígeno en forma de gas. Cuando entra en contacto con fuego abierto (llamas, fuego sin llama o chispas) se produce la denominada reacción de gas detonante.
- ▶ Lleve a cabo el proceso de carga y de conservación de carga en un recinto protegido contra las inclemencias meteorológicas y bien ventilado.
- ▶ Asegúrese de que durante la carga y la conservación de carga no haya ningún fuego abierto (llamas, fuego sin llama o chispas).



### ¡Peligro de explosión y de incendio!

- ▶ No utilice el cargador para cargar baterías secas o no recargables.
- ▶ Asegúrese de que las sustancias explosivas o combustibles, p. ej. gasolina o diluyentes no puedan inflamarse durante el uso del cargador de baterías.
- ▶ El cable de conexión de carga no debe tener ningún contacto con tuberías de combustibles (p. ej. una tubería de gasolina).
- ▶ Durante la carga debe haber una ventilación suficiente.
- ▶ Coloque la batería desmontada sobre una superficie bien ventilada durante el proceso de carga.
- ▶ No use el cargador para cargar o conservar la carga de una batería dañada o congelada.
- ▶ Antes de la conexión a la red cerciórese de que la corriente de red disponga de 230 V ~ 50 Hz, un conductor neutro puesto a tierra, un fusible de 16 A y un interruptor FI (interruptor de corriente de error), conforme lo prescrito.
- ▶ No use el cargador en la proximidad de fuego o calor y no lo exponga durante periodos prolongados a temperaturas superiores a 50 °C.
- ▶ No cubra el cargador de baterías durante el funcionamiento.
- ▶ Proteja las superficies de contacto eléctrico de la batería contra cortocircuito.

- ▶ No coloque el cargador directamente sobre o junto a la batería.
- ▶ Coloque el cargador tan apartado de la batería como lo permita el cable de carga.



### ¡Peligro de quemaduras por ácido!

- ▶ **Lleve puestas gafas de protección. Lleve puestos guantes de protección.** Si los ojos o la piel entran en contacto con el ácido de la batería, enjuague bien de inmediato las partes del cuerpo afectadas con abundante agua clara del grifo y consulte personalmente a un médico a la mayor brevedad posible.



### ¡Peligro de descarga eléctrica!

- ▶ No desarme en ningún caso el cargador de baterías. Un cargador que no se vuelva a armar correctamente puede conllevar un peligro de muerte por descarga eléctrica.
- ▶ Realice el montaje, el mantenimiento y el cuidado del cargador de baterías sólo cuando éste esté desenchufado de la red eléctrica.
- ▶ Sujete los bornes de la batería **(-)** y **(+)** sólo por el área aislada.

- ▶ Nunca sujete ambos bornes de conexión al mismo tiempo mientras el cargador está funcionando.
- ▶ Antes de conectar el cable de carga con la batería o de separarlo de la misma, desenchufe primero el cable de red del tomacorriente.
- ▶ Una vez finalizado el proceso de carga o de conservación de carga y si se trata de una batería conectada permanentemente en el vehículo, retire primero siempre el borne de conexión (-) (negro) del cargador del polo (-) de la batería.
- ▶ Si se producen funcionamientos incorrectos o daños, desenchufe inmediatamente el cargador de la red eléctrica.
- ▶ El cargador de baterías debe ser reparado sólo por personal cualificado.
- ▶ Cuando no use el cargador de baterías, desenchúfelo de la red eléctrica y sepárelo de la batería.

---

### Características del producto

Este aparato se ha concebido para cargar baterías abiertas y una serie de baterías cerradas de plomo-ácido, utilizadas en coches, motocicletas y algunos otros vehículos – p. ej. baterías WET (con electrolito líquido), GEL (con electrolito en forma de gel) o AGM (con esteras absorbentes de electrolito). La capacidad de la batería puede oscilar entre 6 V (1,2 Ah) y 6 V (14 Ah) o entre 12 V (1,2 Ah) y 12 V (120 Ah).

El concepto especial del equipo permite recargar la batería hasta casi el 100 % de su capacidad.

El cargador dispone, en total, de 4 modos de carga para diferentes baterías en distintos estados de carga. Esto permite una carga más eficiente y segura.

A diferencia de los productos convencionales, el cargador dispone de una función especial (carga por impulsos) que le permite recargar baterías casi descargadas. Conservación de carga: Para mantener el estado de carga completa de la batería, el cargador se puede conectar de forma permanente. Tras el proceso de carga, el cargador cambia automáticamente al modo de conservación de carga.

Las más altas medidas de protección contra un uso incorrecto y contra cortocircuito permiten un trabajo seguro. Gracias a un circuito integrado, el cargador inicia el proceso de carga unos segundos después de que se selecciona el modo de carga. Así se evitan las chispas que se producen frecuentemente durante el procedimiento de conexión.

Adicionalmente, el cargador de baterías es controlado mediante una MCU (unidad de micro-computadora) interna.

## Manejo

### Antes de la puesta en servicio

- ▶ Antes de conectar el cargador de baterías deben leerse las instrucciones de uso.
- ▶ Adicionalmente deben tenerse en cuenta las prescripciones del fabricante del vehículo para las baterías conectadas de forma permanente.
- ▶ Limpie los polos de la batería. Tenga cuidado de que sus ojos no entren en contacto con la suciedad.
- ▶ Debe haber una ventilación suficiente. Puede salir hidrógeno gaseoso (gas detonante) de la batería durante el proceso de carga y de conservación de carga.

### Conectar

- ▶ Fije el **(+)** borne de conexión (rojo) **(5)** del cargador de batería en el polo **(+)** de la batería.
- ▶ Fije el borne de conexión **(-)** (negro) **(6)** del cargador de baterías en el polo **(-)** de la batería.
- ▶ El borne de conexión **(-)** (negro) **(6)** se puede conectar también en la carrocería. En ese caso no debe estar cerca de tuberías de combustible.

**Nota:** Asegúrese de que los bornes de conexión **(+)** y **(-)** estén bien fijados.

- ▶ Una vez que lo haya comprobado, conecte el cable de red a la red eléctrica.

Una vez que haya conectado el cargador a la red eléctrica, el cargador conmuta automáticamente al modo de espera. Se ilumina el indicador Power.

**Nota:** El cargador dispone de una protección contra polaridad incorrecta. El LED **(-)** **(+)** **(9)** se ilumina cuando los bornes de conexión **(+)** y **(-)** **(5)** **(6)** se conectan incorrectamente (posición intercambiada).

### Desenchufar

- ▶ Desenchufe primero siempre el cable de red de la red eléctrica.
- ▶ Retire el borne de conexión **(-)** (negro) **(6)** del cargador de batería del polo **(-)** de la batería.
- ▶ Retire el borne de conexión **(+)** (rojo) **(5)** del cargador del polo **(+)** de la batería.

### Seleccionar el modo de servicio

- ▶ Pulse la tecla de selección Mode **(8)** para seleccionar el modo de servicio deseado.
- ▶ El LED para el modo de servicio deseado se ilumina.

Dispone de los siguientes modos de servicio:

**Modo 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Adecuado para baterías con una capacidad de menos de 14 Ah en estado normal. Modo de carga para baterías WET y para la mayoría de baterías GEL.

Pulse la tecla de selección Mode **(8)** para seleccionar el modo 1. El indicador LED **(12)** se ilumina. Si no lleva a cabo ninguna otra acción a continuación, el proceso de carga se inicia automáticamente después de unos segundos y el indicador LED **(10)** parpadea adicionalmente. Una vez finalizada con éxito la carga de la batería, se ilumina el indicador LED **(11)** y se apaga el indicador LED **(10)**.

El aparato conmuta automáticamente después de poco tiempo al modo de conservación de carga y el indicador LED **(11)** se ilumina.

**Modo 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Adecuado para baterías con una capacidad de menos de 14 Ah en estado normal. Modo de carga para baterías WET y para la mayoría de baterías GEL.

Pulse la tecla de selección Mode **(8)** para seleccionar el modo 2. El indicador LED **(13+16)** se ilumina. Si no lleva a cabo ninguna otra acción a continuación, el proceso de carga se inicia automáticamente después de unos segundos y el indicador LED **(10)** parpadea adicionalmente. Una vez finalizada con éxito la carga de la batería, se ilumina el indicador LED **(11)** y se apaga el indicador LED **(10)**.

El aparato conmuta automáticamente después de poco tiempo al modo de conservación de carga y el indicador LED **(11)** se ilumina.

**Modo 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Adecuado para baterías con una capacidad de más de 14 Ah en estado normal. Modo de carga para baterías WET y para la mayoría de baterías GEL.

Pulse la tecla de selección Mode **(8)** para seleccionar el modo 3. El indicador LED **(14+16)** se ilumina. Si no lleva a cabo ninguna otra acción a continuación, el proceso de carga se inicia automáticamente después de unos segundos y el indicador LED **(10)** parpadea adicionalmente. Una vez finalizada con éxito la carga de la batería, el indicador LED **(11)** se ilumina y el indicador LED **(10)** se apaga.

El aparato conmuta automáticamente después de poco tiempo al modo de conservación de carga y el indicador LED **(11)** se ilumina.

**Modo 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Adecuado para baterías con una capacidad de más de 14 Ah en estado frío y también para muchas baterías AGM (con esteras absorbentes de electrolito).

Pulse la tecla de selección Mode **(8)** para seleccionar el modo 4. El indicador LED **(15+16)** se ilumina. Si no lleva a cabo ninguna otra acción a continuación, el proceso de carga se inicia automáticamente después de unos segundos y el indicador LED **(10)** parpadea adicionalmente. Una vez finalizada con éxito la carga de la batería, el indicador LED **(11)** se ilumina y el indicador LED **(10)** se apaga.

El aparato conmuta automáticamente después de poco tiempo al modo de conservación de carga y el indicador LED **(11)** se ilumina.

### Carga por impulsos

Esta es una función automática del cargador que no se puede seleccionar manualmente. Si al inicio del proceso de carga la tensión de la batería en el modo de 12 V se encuentra entre 8 V ( $\pm 0,5$  V) y 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), el cargador conmuta automáticamente a la carga por impulsos. Cuando se alcanza una tensión de la batería de más de 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), el cargador cambia automáticamente al modo de carga seleccionado anteriormente. Así se obtiene una mejor carga.

### Función de protección del equipo

En las siguientes situaciones el equipo cambia al servicio de espera.

- ▶ Tensión de la batería < 6 V (baterías de 12 V)
- ▶ Circuito de corriente abierto
- ▶ Conexión con polaridad incorrecta

En caso de una conexión con polaridad incorrecta se ilumina además el LED **(9)**. Si no se realiza ningún otro ajuste, el sistema permanece en el servicio de espera (standby).

### Protección contra sobrecalentamiento

Si el equipo se sobrecalienta durante el proceso de carga, se reduce automáticamente la potencia de salida. Esto protege al equipo contra daños.

## Cuidado y mantenimiento

### Desenchufe siempre el enchufe de red antes de realizar trabajos en el cargador.

El equipo no necesita mantenimiento.

- ▶ Apague el equipo.
- ▶ Limpie las superficies de plástico del equipo con un paño seco.
- ▶ No emplee nunca diluyentes ni otros agentes limpiadores agresivos.

## Eliminación como residuo

### Sólo para los países de la UE:



**No deseche los aparatos eléctricos en la basura doméstica.**

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

El embalaje está hecho de materiales respetuosos con el medio ambiente y lo puede entregar en el lugar de recogida de materiales reciclables local.

## Informaciones

---

### Servicio técnico

Haga reparar su equipo sólo por personal cualificado y sólo con piezas de recambio originales. Así se garantiza que no se merme la seguridad del equipo.

---

### Garantía

Para este equipo se otorga una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra. El equipo se ha producido con el máximo cuidado y se ha probado antes de la entrega.

Conserve el comprobante de la compra como prueba de la misma. En caso de requerir una prestación de garantía, póngase en contacto con el puesto de venta en el que compró el equipo. Sólo de esa forma se puede garantizar que la mercancía se envíe sin costes adicionales para usted.

Esta garantía sólo es válida para el primer comprador del equipo y no se puede traspasar.

La garantía sólo es válida para fallos de material o de fabricación, pero no para piezas de desgaste o daños en piezas que pueden quebrarse como, p. ej. interruptores. El producto está previsto exclusivamente para el uso privado y no para el uso industrial ni comercial.

La garantía perderá su vigencia en caso de un uso no previsto o incorrecto, si se aplica fuerza bruta al equipo o si se modifica el mismo. Sus derechos legales no quedan limitados por esta garantía.

- <sup>1</sup> El valor de ruido describe los valores perturbadores de la corriente y la tensión.
- <sup>2</sup> La corriente de retorno es la corriente que consume el cargador de la batería cuando no está conectado a ninguna red eléctrica.

## Indholdsfortegnelse

---

### **62 Introduktion**

- 62 Leveringsomfang
- 63 Beskrivelse af delene
- 63 Tekniske data

---

### **64 Sikkerhed**

- 64 Sikkerhedsanvisninger
- 66 Produktegenskaber

---

### **67 Betjening**

- 67 Inden ibrugtagning
- 67 Tilslutning
- 67 Adskillelse
- 67 Valg af driftsform
- 69 Impulsopladning
- 69 Apparatbeskyttelsesfunktion
- 69 Overophedningsbeskyttelse

---

### **69 Vedligeholdelse og pleje**

---

### **69 Bortskaffelse**

---

### **70 Informationer**

- 70 Service
- 70 Garanti



## Introduktion

I denne brugsanvisning bruges følgende piktogrammer eller symboler:



**Kast ingen el-apparater i skraldespanden!**



**Hold børn og andre personer væk under brugen af batteriopladeren.**



**Overhold advarsels- og sikkerhedshenvisningerne!**



**Kun til indendørs brug.**



**Forsigtig: elektrisk stød! Farlig elektrisk spænding – Livsfare**



**Støvtæt, vandtæt**



**Eksplosionsfare!**



**Fare for ætsning!**



**Brandfare!**



**Læs brugsanvisningen!**

Læs brugsanvisningen opmærksomt igennem og klap hertil siden med illustrationerne ud. Opbevar brugsanvisningen godt og giv den med ved videregivelse til tredjemand.

Bosch C3 egner sig til opladning og vedligeholdelses-ladning af 6 V og 12 V-blybatterier med elektrolyt-opløsning, AGM, eller -gel. Brug opladeren i et godt ventileret rum.

For skader, som opstår pga. brug i modstrid med formålet, fralægger producenten sig ethvert ansvar. Apparatet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

### Leveringsomfang:

- 1 Oplader
- 1 Netledning med netstik
- 2 Tilslutningsklemmer (1 rød, 1 sort)
- 1 Ladekabel med 2 ringkabelsko
- 1 Brugsanvisning
- 1 Krogfastgørelse

### Beskrivelse af delene



- 1 Oplader
- 2 Fastgørelseskrog
- 3 Netledning med netstik
- 4 Ladekabel med ringkabelsko (rød og sort)
- 5 **(+)** Tilslutningsklemme (rød)
- 6 **(-)** Tilslutningsklemme (sort)
- 7 Standby- / Power-indikator
- 8 Valgtast Mode
- 9 Beskyttelse mod forkert polaritet
- 10 Ladestatus
- 11 Ladestatus "ok" (lyser)  
Vedligeholdelsesopladning (blinker)
- 12 Mode 1 | 6 V (opladning)
- 13 Mode 2 | 12 V (opladning motorcykel)
- 14 Mode 3 | 12 V (opladning bil)
- 15 Mode 4 | 12 V (opladning vinter, AGM)
- 16 Driftsindikator 12 V

### Tekniske data

#### Primär

mærke-	
indgangsspænding:	230 V / 50 Hz
Indkoblingsstrøm:	< 50 A
Mærke-	
indgangsstrøm:	max. 0,6 A (effektiv værdi)
Optaget effekt:	60 W

### Sekundær

Mærke-vedligeholdel-	
sesspænding:	6 V  12 V 
Ladespænding:	14,7 V (± 0,25 V), 14,4 V (± 0,25 V), 7,2 V (± 0,25 V)
Ladestrøm:	3,8 A (± 10 %), 0,8 A (± 10 %)
Mærke-vedligeholdel-	
sesstrøm:	0,8 A / 3,8 A
Ripple <sup>1</sup> :	max. 150 mV
Returstrøm <sup>2</sup> :	< 5 mA (ingen AC indgang)
Kapslingsklasse:	IP 65 (støvtæt, vandtæt)
Batteritype:	6 V + 12 V- bly-syre- batteri (AGM, GEL, åben og VRLA)
Batterikapacitet:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 120 Ah
Sikring (indvendig):	1,6 A
Støjniveau:	< 50 dBA
Omgivelses-	
temperatur:	0 til + 40 °C
Mål:	185 x 81 x 55 mm (L x B x H)

## Sikkerhed

### Sikkerhedsanvisninger



**Forsigtig!** Beskadigede netledninger betyder livsfare pga. elektrisk stød.

- ▶ Brug ikke apparatet med beskadiget ledning, netledning eller netstik.
- ▶ I tilfælde af beskadigelse skal du lade kvalificeret fagpersonale foretage reparationen!



**Hold børn og andre personer væk under brugen af batteriopladeren.**

- ▶ Børn skal altid være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet
- ▶ Børn kan ikke vurdere eventuelle farer ved omgangen med el-apparater.
- ▶ Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af den person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller af denne er instrueret i, hvordan apparatet skal bruges.



**Fare for kvæstelser!**

- ▶ Ved et batteri, som er monteret fast i køretøjet, skal det kontrolleres, at køretøjet er ude af drift! Slå tændingen fra og bring køretøjet i parkeringsposition med trukket håndbremse (f.eks. personbil) eller fastgjort tov (f.eks. elektrisk båd).
- ▶ Ved fast tilslutning af opladeren skal du bruge en skruetrækker og skruenøgle med beskyttelsesisoleret greb!



**Eksplisionsfare!** Beskyt dig selv mod en højeksplosiv knaldgasreaktion!

- ▶ Ved opladning og vedligeholdelsesopladning kan der strømme gasformig brint (knaldgas) ud af batteriet. Knaldgas er en eksplosiv blanding af gasformig brint og ilt. Ved kontakt med åben ild (flammer, gløder eller gnister) udløses den såkaldte knaldgasreaktion!
- ▶ Gennemfør opladningen og vedligeholdelsesopladningen i et vejrbeskyttet rum med god ventilation.
- ▶ Kontroller, at der ved opladningen og vedligeholdelsesopladningen ikke foreligger åbent lys (flammer, gløder eller gnister)!



### **Eksplodings- og brandfare!**

- ▶ Brug ikke ladeapparatet til at oplade tørbatterier eller batterier, som ikke kan genoplades.
- ▶ Kontroller, at eksplosive eller brændbare stoffer, f.eks. benzin eller opløsningsmidler, ikke kan antændes ved brugen af opladeren!
- ▶ Ladetilslutningsledningen må ikke have kontakt til en drivstoffledning (f.eks. benzinledning).
- ▶ Sørg for tilstrækkelig ventilation under opladningen.
- ▶ Stil det afmonterede batteri på en god flade under opladningen.
- ▶ Brug ikke opladeren til at opladning og vedligeholdelsesopladning af et beskadiget eller frosset batteri.
- ▶ Inden tilslutningen til lysnettet skal man sikre sig, at netstrømmen er korrekt udstyret med 230 V ~ 50 Hz, jordforbundet nulleleder, en 16 A sikring og et fejlstrømsrelæ!
- ▶ Undlad at anbringe opladeren i nærheden af ild, varme og længere temperatur-påvirkning over 50°C!
- ▶ Opladeren må ikke tildækkes under driften!
- ▶ Beskyt batteriets elektrokontaktflader mod kortslutning!

- ▶ Stil ikke opladeren på eller direkte ved batteriet!
- ▶ Opstil opladeren så langt væk fra batteriet, som ladeledningen tillader.



### **Fare for ætsning!**

- ▶ **Bær beskyttelsesbriller! Bær beskyttelses-handsker!** Hvis øjne eller hud er kommet i kontakt med batterisyre, skal du straks skylle den pågældende del af kroppen med rindende, rent vand og omgående kontakte en læge!



### **Fare for elektrisk stød!**

- ▶ Skil aldrig opladeren ad. En ikke korrekt sammenbygget oplader kan føre til livsfare pga. elektrisk stød.
- ▶ Gennemfør altid kun montagen, vedligeholdelsen og plejen af batteriopladeren uden strøm fra lysnettet!
- ▶ Tag altid kun fat i tilslutningsklemmen **(-)** og **(+)** i det isolerede område!

- ▶ Tag aldrig fat i begge tilslutningsklemmer samtidigt, hvis opladeren er i brug.
- ▶ Inden du forbinder ladeledningen med batteriet eller skiller den fra batteriet, skal du først trække netledningen ud af stikkontakten.
- ▶ Når opladningen eller vedligeholdelsesopladningen er afsluttet ved et batteri, som hele tiden er tilsluttet i køretøjet, skal man altid først skille opladerens tilslutningsklemme (-) (sort) fra batteriets (-) pol.
- ▶ Skil straks opladeren fra netstrømmen ved driftsforstyrrelser og beskadigelser!
- ▶ Lad altid kun opladeren reparere af fagpersonale!
- ▶ Skil opladeren fra netstrømmen og batteriet, når den ikke er i brug!

---

### Produktegenskaber

Dette apparat er konstrueret til opladning af åbne og mange lukkede bly-syre batterier, som bruges i personbiler, motorcykler og andre køretøjer – f.eks. WET-(med flydende elektrolyt), GEL- (med gelformig elektrolyt) eller AGM-batterier (med elektrolyt absorberende måtter). Batterikapaciteten rækker herved fra 6 V (1,2 Ah) til 6 V (14 Ah) resp. fra 12 V (1,2 Ah) til 12 V (120 Ah).

Apparatets specielle konstruktion gør det muligt at genoplade batteriet til næsten 100 % af dets kapacitet.

Opladeren råder over ialt 4 lademodi til forskellige batterier i forskellige tilstande. Det gør det muligt at oplade effektivt og sikkert.

I modsætning til gængse produkter råder opladeren over en speciel funktion (impulsopladning), som gør det muligt at genoplade næsten udladede batterier. Vedligeholdelsesopladning: For at bevare batteriets fulde opladningstilstand kan opladeren forblive tilsluttet hele tiden. Efter opladningen skifter opladeren automatisk til vedligeholdelseslade-modus.

Højeste beskyttelsesforholdsregler mod forkert brug og kortslutning gør det muligt at arbejde sikkert. Pga. en integreret kobling begynder opladeren først at oplade nogle sekunder efter, at lademodusen er valgt. På den måde undgås gnister, som ofte forekommer under tilslutningsprocessen.

Desuden bliver batteriopladeren styret af en intern MCU (micro-computer-enhed).

## Betjening

### Inden ibrugtagning

- ▶ Inden opladeren tilsluttes, skal brugsanvisningen til batteriet læses.
- ▶ Desuden skal man være opmærksom på forskrifterne fra køretøjets producent ved et batteri, som altid er tilsluttet i køretøjet.
- ▶ Rengør batteripolerne. Sørg for, at dine øjne herved ikke kommer i kontakt med snavset.
- ▶ Sørg for en tilstrækkelig ventilation. Gasformig brint (knaldgas) kan strømme ud af batteriet ved opladning og vedligeholdelsesopladning.

### Tilslutning

- ▶ Klem opladerens **(+)** tilslutningsklemme (rød) **(5)** til batteriets **(+)** pol.
- ▶ Klem opladerens **(-)** tilslutningsklemme (sort) **(6)** til batteriets **(-)** pol.
- ▶ **(-)** tilslutningsklemmen (sort) **(6)** kan også tilsluttes til karosseriet. Dette skal i så fald foregå på afstand af brændstofledningerne.

**Henvisning:** Sørg for, at hhv. **(+)** og **(-)** tilslutningsklemmen sidder fast.

- ▶ Tilslut så først netledningen til netstrømmen.

Straks efter, at du har tilsluttet opladeren til netstrømmen, skifter opladeren automatisk til standbydrift. "Power"-indikatoren lyser blå.

**Henvisning:** Opladeren råder over en beskyttelse mod forkert polaritet. LED'en **(-)(+)** **(9)** lyser, hvis **(+)** og **(-)** tilslutningsklemmerne **(5)** **(6)** er forbyttet ved tilslutningen.

### Adskillelse

- ▶ Skil altid først netledningen fra netstrømmen.
- ▶ Tag opladerens **(-)** tilslutningsklemme (sort) **(6)** fra batteriets **(-)** pol.
- ▶ Klem opladerens **(+)** tilslutningsklemme (rød) **(5)** af batteriets **(+)** pol.

### Valg af driftsform

- ▶ Tryk på valgtasten Mode **(8)** for at vælge den ønskede driftsform.
- ▶ LED'en for den ønskede driftsform lyser.

Der står følgende driftsformer til rådighed:

**Mode 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Egner sig til batterier med en kapacitet under 14 Ah i normal tilstand. Lademodus for WET- og for de fleste GEL-batterier.

Tryk på valgtasten Mode **(8)** for at vælge modus 1. LED-indikatoren **(12)** lyser. Hvis du efterfølgende ikke udfører nogen yderligere proces, starter opladningen automatisk efter nogle sekunder, og LED-indikatoren **(10)** blinker også. Efter en succesrig opladning af batteriet lyser LED-indikatoren **(11)**, og LED-indikatoren **(10)** går ud.

Efter kort tid skifter apparatet automatisk til kompensations-opladningsmodus, LED-indikator **(11)** lyser.

**Mode 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Egner sig til batterier med en kapacitet under 14 Ah i normal tilstand. Lademodus for WET- og for de fleste GEL-batterier.

Tryk på valgtasten Mode **(8)** for at vælge modus 2. LED-indikatoren **(13 + 16)** lyser. Hvis du efterfølgende ikke udfører nogen yderligere proces, starter opladningen automatisk efter nogle sekunder, og LED-indikatoren **(10)** blinker også. Efter en succesrig opladning af batteriet lyser LED-indikatoren **(11)**, og LED-indikatoren **(10)** går ud.

Efter kort tid skifter apparatet automatisk til kompensations-opladningsmodus, LED-indikator **(11)** lyser.

**Mode 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Egner sig til batterier med en kapacitet over 14 Ah i normal tilstand. Lademodus for WET- og for de fleste GEL-batterier.

Tryk på valgtasten Mode **(8)** for at vælge modus 3. LED-indikatoren **(14 + 16)** lyser. Hvis du efterfølgende ikke udfører nogen yderligere proces, starter opladningen automatisk efter nogle sekunder, og LED-indikatoren **(10)** blinker også. Efter en succesrig opladning af batteriet lyser LED-indikatoren **(11)**, og LED-indikatoren **(10)** går ud.

Efter kort tid skifter apparatet automatisk til kompensations-opladningsmodus, LED-indikator **(11)** lyser.

**Mode 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Egner sig til batterier med en kapacitet over 14 Ah i kold tilstand eller til mange AGM-batterier (med elektrolyt absorberende måtter).

Tryk på valgtasten Mode **(8)** for at vælge modus 4. LED-indikatoren **(15 + 16)** lyser. Hvis du efterfølgende ikke udfører nogen yderligere proces, starter opladningen automatisk efter nogle sekunder, og LED-indikatoren **(10)** blinker også. Efter en succesrig opladning af batteriet lyser LED-indikatoren **(11)**, og LED-indikatoren **(10)** går ud.

Efter kort tid skifter apparatet automatisk til kompensations-opladningsmodus, LED-indikator **(11)** lyser.

### Impulsopladning

Dette er en automatisk funktion fra opladeren, som ikke kan vælges manuelt. Hvis batterispændingen i 12 V-modus ved opladningens begyndelse ligger mellem 8 V ( $\pm 0,5$  V) og 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), skifter opladeren automatisk til impulsopladning. Når en batterispænding over 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) er nået, skifter opladeren af sig selv til den forinden valgte lademodus. Herved opnås en bedre opladning.

### Apparatbeskyttelsesfunktion

Ved følgende andre situationer skifter opladeren til standby-drift.

- ▶ Batterispænding < 6 V (12 V batterier)
- ▶ Åben strømkreds
- ▶ Tilslutning med forkert polaritet

Ved tilslutning med forkert polaritet lyser desuden LED **(9)**. Hvis der ikke foretages nogen anden indstilling, forbliver systemet i standby-drift.

### Overophedningsbeskyttelse

Skulle apparatet under opladningen blive for varmt, reduceres udgangseffekten automatisk. Det beskytter apparatet mod beskadigelse.

## Vedligeholdelse og pleje

**Træk altid netstikket ud, inden du gennemfører arbejder på opladeren!**

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

- ▶ Sluk for apparatet.
- ▶ Rengør apparatets kunststoffoverflader med en tør klud.
- ▶ Brug aldrig opløsningsmidler eller andre aggressive rengøringsmidler.

## Bortskaffelse

**Gælder kun i EU-lande:**



**Kast ingen el-apparater i skraldespanden!**

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes over de stedlige genbrugsstationer.



## Informationer

---

### Service

Lad dine apparater altid kun reparere af kvalificeret fagpersonale og kun med originale reservedele. Hermed sikres det, at apparatets sikkerhed bevares.

---

### Garanti

På dette apparat får du 2 års garanti fra datoen for købet. Apparatet er produceret omhyggeligt og kontrolleret samvittighedsfuldt inden leveringen.

Du bedes opbevare kvitteringen som dokumentation for købet. Ved garantitilfælde bedes du kontakte dit salgssted. Kun herved kan der tilbydes en gratis indsending af varen.

Denne garanti gælder kun for første køber og kan ikke gives videre.

Garantien dækker materiale- eller fabrikationsfejl, men ikke sliddele eller beskadigelser på skrøbelige dele, f.eks. kontakter. Produktet er kun beregnet til privat brug, ikke til erhvervsmæssig brug.

Ved misbrug og ukorrekt behandling, anvendelse af vold og ved indgreb bortfalder garantien. Dine rettigheder ifølge loven indskrænkes ikke af denne garanti.

- <sup>1</sup> Støjværdien beskriver støjværdierne fra strøm og spænding.
- <sup>2</sup> Returstrømmen angiver den strøm, som opladeren bruger fra batteriet, når der ikke er tilsluttet netstrøm.

## Sisällysluettelo

---

### 72 Johdanto

- 72 Toimituksen sisältö
- 73 Osien kuvaus
- 73 Tekniset tiedot

---

### 74 Turvallisuus

- 74 Turvallisuusohjeita
- 76 Tuoteominaisuudet

---

### 77 Käyttö

- 77 Ennen käyttöönottoa
- 77 Liitäntä
- 77 Irtikytkentä
- 77 Käyttötilan valinta
- 79 Pulssilataus
- 79 Laitesuojatoiminto
- 79 Ylikuumenemissuoja

---

### 79 Huolto, hoito

---

### 79 Osien hävittäminen

---

### 80 Lisätietoja

- 80 Service
- 80 Takuu

## Johdanto

Tässä käyttöohjeessa sovelletaan seuraavia piktogrammeja ja tunnuksia:



**Sähkölaitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin!**



**Kun akkuvaraaja on päällä, asiattomat henkilöt ja varsinkin lapset on pidettävä loitolla.**



**Noudata varoitus- ja turvaohjeita!**



**Käyttö vain sisätiloissa.**



**Varo – sähköiskun vaara!  
Vaarallinen jännite – hengenvaara**



**Pölytiivis, vesitiivis**



**Räjähdysvaara!**



**Syöpymisen vaara!**



**Palonvaara!**



**Perehdy käyttöohjeeseen!**

Lue käyttöohje huolella läpi ja avaa samalla taitto-sivu, jossa ovat laitekuvitukset. Säilytä käyttöohje huolella ja anna se laitteen mukaan, mikäli laite luovutetaan eteenpäin.

Bosch C3 soveltuu 6 V ja 12 V lyijyakkujen, sekä elektrolyytti-, geeli- että AGM-akkujen, varaukseen ja ylläpitovaraukseen. Huonetilassa, jossa akkuvaraajaa käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto.

Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräystenvastaisesta käytöstä. Laite ei sovellu ammattimaiseen käyttöön.

### Toimituksen sisältö:

- 1 Akkuvaraaja
- 1 Verkkojohto ja -pistoke
- 2 Varausliittimet (1 punainen, 1 musta)
- 1 Varauskaapeli, 2 rengaskenkää
- 1 Käyttöohje
- 1 Koukkukiinnitin



**Osien kuvaus**

- 1 Akkuvaraaja
- 2 Kiinnityskoukku
- 3 Verkkojohto ja -pistoke
- 4 Varauskaapeli ja rengaskaapelikenkä (punainen ja musta)
- 5 **(+)** Varausliitin (punainen)
- 6 **(-)** Varausliitin (musta)
- 7 Standby- / Power-näyttö
- 8 Käyttötilan valintapainike
- 9 Napaisuussuoja
- 10 Varaustila
- 11 Varaustila "ok" (valo palaa)  
Ylläpitovaraus (valo vilkkuu)
- 12 Tila 1 | 6 V (akku)
- 13 Tila 2 | 12 V (moottoripyörä-akku)
- 14 Tila 3 | 12 V (autonakku)
- 15 Tila 4 | 12 V (talvilataus, AGM)
- 16 Merkkivalo 12 V

**Tekniset tiedot****Ensiöpuoli**

Nimellinen	
tulojännite:	230 V / 50 Hz
Kytkenävirta:	< 50 A
Nimellinen	
tulovirta:	kork. 0,6 A (tehollinen arvo)
Tehonotto:	60 W

**Toisiopuoli**

Nimellinen	
lähtöjännite:	6 V  12 V 
Varausjännite:	14,7 V (± 0,25 V), 14,4 V (± 0,25 V), 7,2 V (± 0,25 V)
Varausvirta:	3,8 A (± 10 %), 0,8 A (± 10 %)
Nimellinen	
lähtövirta:	0,8 A / 3,8 A
Aaltoisuus <sup>1</sup> :	kork. 150 mV
Paluuvirta <sup>2</sup> :	< 5 mA (ei vaihtovirran tuloliitintä)
Kotelointiluokka:	IP 65 (pölytiivis, vesitiivis)
Akkutyypit:	6 V + 12 V- lyijyhappo- akut (AGM-, geeli-, avoimet ja VRLA)
Akkukapasiteetti:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 120 Ah
Sulake (sisäinen):	1,6 A
Melutaso:	< 50 dBA
Ympäristön lämpötila:	0 – + 40 °C
Mitat:	185 x 81 x 55 mm (p x l x k)

## Turvallisuus

### Turvallisuusohjeita



**Varo!** Vioittunut verkkojohto on hengenvaarallinen, sähköiskun vaara.

- ▶ Laitetta ei saa käyttää, mikäli sen varausjohto, verkkojohto tai pistoke on viallinen.
- ▶ Viottuneen verkkojohdon saa korjata vain pätevä ja vaadittavan ammatitaidon omaava henkilö!



**Kun akkuvaraaja on päällä, asiattomat henkilöt ja varsinkin lapset on pidettävä loitolla.**

- ▶ Laitetta ei pidä jättää lapsien haltuun ilman valvontaa, se ei ole leikkikalua.
- ▶ Lapset eivät vielä osaa arvioida vaaroja, jotka liittyvät sähkölaitteiden käsittelyyn.
- ▶ Laitetta ei saa antaa lasten käyttöön eikä sellaisille henkilöille, joiden fyysiset tai psyykkiset valmiudet ovat rajoitettuja tai joilla ei oletettavasti ole tarvittavaa kokemusta ja / tai tietoa laitteen käytöstä, jollei läsnä ole henkilöä, joka on pätevä valvomaan laitteen käyttöä tai antamaan tarvittavia laitteen käyttöön liittyviä oheita.



**Tapaturman vaara!**

- ▶ Ennen autossa paikallaan olevan akun varausta on varmistettava, ettei auton sytytysvirta ole päällä! Katkaise sytytysvirta, pysäköi sitä ennen ajoneuvo ja vedä sen seisontajarru päälle (esim. henkilöautoissa) tai varmista asento köydellä (esim. moottoriveneissä).
- ▶ Käytä akkuvaraajaa liitettäessä aina työkaluja (ruuvinväännin tai ruuviavain), joissa on suojaeristetty kahva!



**Räjähdysvaara!** Muista varoa latausvaiheessa herkästi räjähtävää kaasua!

- ▶ Akusta voi lataus- ja ylläpitolatausvaiheessa virrata kaasumaisessa tilassa olevaa vetyä (räjähdyskaasua). Räjähdyskaasu on kaasumaisen vedyn ja hapen räjähdyskykyinen seos. Jos se pääsee kosketukseen tulen kanssa (avoliekki, hiillos tai kipinät), kaasu räjähtää!
- ▶ Tee akun lataus ja ylläpitolataus huonetilassa, joka on säältä suojattu ja jossa on riittävä ilmanvaihto.
- ▶ Varmista, ettei tilassa ole latauksen ja ja ylläpitolatauksen aikana avotulta (liekki, hiillos, kipinät)!



### Räjähdyks- ja palonvaara!

- ▶ Akkuvaraajalla ei saa yrittää ladata kuiva-akkuja tai ei latauskelpoisia akkuja.
- ▶ Varmista, että räjähtävät tai palavat aineet, esim. bensiini tai liuotinaineet, eivät pääse syttymään, kun akkuvaraaja on käytössä!
- ▶ Varaajan kaapeli ei saa koskettaa polttonesteputkia (esim. bensiiniputkea).
- ▶ Varauksen aikana on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta.
- ▶ Akku on varauksen ajaksi asetettava paikkaan, missä hyvä ilmankierto on taattu.
- ▶ Akkuvaraajalla ei saa yrittää ladata tai ylläpitoladata akkua, joka on vioittunut tai päässyt jäätymään!
- ▶ Akkuvaraajan saa liittää vain jakeluverkkoon, jonka virta-arvo on 230~V 50 Hz, ja jossa on nollajohdin, 16 A sulake sekä FI-kytkin (vikavirtakytkin)!
- ▶ Akkuvaraajaa ei saa käyttää paikassa, missä lämpötila voi nousta pitkäaikaisesti yli 50 °C asteen!
- ▶ Kun akkuvaraaja on käynnissä, sitä ei saa peittää!
- ▶ Akkunavat on ehdottomasti suojattava oikosululta!

- ▶ Akkuvaraajaa ei saa asettaa akun päälle tai suoraan sen viereen!
- ▶ Aseta akkuvaraaja niin suurelle etäisyydelle ladattavasta akusta kuin varauskaapeli sallii.



### Syöpymisen vaara!

- ▶ **Käytä suojalaseja! Käytä suojakäsineitä!** Mikäli silmiin tai iholle pääsee akkuhappoa, huuhtele silmät tai iho välittömästi perusteellisesti puhtaalla juoksevan veden alla ja käänny sitten heti lääkärin puoleen!



### Sähköiskun vaara!

- ▶ Akkuvaraajaa ei missään tapauksessa saa purkaa. Väärin koottu akkuvaraaja voi olla hengenvaarallinen, koska seurauksena voi olla sähköisku.
- ▶ Verkkovirta on ehdottomasti katkaistava, ennen kuin akkuvaraaja asennetaan tai sitä ryhdytään huoltamaan tai puhdistamaan!
- ▶ Molempiin varausliittimiin (-) ja (+) saa koskea ainoastaan eristyksen kohdalta!

- ▶ Varo koskemasta molempia varausliittimiä samanaikaisesti, kun akkuvaraaja on käynnissä.
- ▶ Ennen kuin liität varauskaapelin akkuun tai irrotat sen akusta, muista aina ensin vetää verkkojohto irti pistorasiasta.
- ▶ Latauksen ja ylläpitolatauksen päätteeksi silloin kun akku on autossa paikallaan ja liitetty, on aina ensin irrotettava akkuvaraajan miinusliitin (-) (musta) akun miinus-avalta (-).
- ▶ Katkaise virta akkuvaraajasta heti, jos siihen tulee käyttöhäiriö tai se vioittuu.
- ▶ Akkuvaraajan saa kunnostaa ainoastaan ammattitaitoinen henkilö!
- ▶ Irrota pistoke pistorasiasta sekä liitin akusta aina silloin, kun akkuvaraaja ei ole käytössä!

### Tuoteominaisuudet

Oheinen laite on suunniteltu avoimien sekä useimpien suljettujen lyijyhappoakkujen lataukseen, joita käytetään henkilöautoissa, moottoripyörissä ja muissa ajoneuvoissa – esim. WET- eli märkä- (nestemäinen elektrolyytti, GEL- (geelimäinen elektrolyytti) tai AGM-akut (elektroyyttiä imeyttävä lasikuitumatto). Akun varauskyvyn eli kapasiteettiarvot ovat seuraavat: 6 V (1,2 Ah) – 6 V (14 Ah) ja 12 V (1,2 Ah) – 12 V (120 Ah).

Laitteen rakenteen ansiosta sillä voi ladata akut lähes % : in niiden kapasiteetista.

Akkuvaraajassa on yhteensä 4 eri varaustilaa eri akkutyypeille ja eri tilanteisiin. Tämä mahdollistaa tehokkaan ja turvallisen latauksen.

Tavanomaisiin tuotteisiin verrattuna tässä akkuvaraajassa on erikoistoimintona pulssivaraus, joka mahdollistaa tyhjäksi purkautuneen akun latauksen. Ylläpitovaraus: Jotta akku pysyisi aina täydessä varaustilassa, akkuvaraaja voidaan liittää akkuun pysyvästi. Akkuvaraaja kytkeytyy silloin jokaisen varauksen jälkeen automaattisesti ylläpitotilaan.

Kattava suojaus väärän käytön ja oikosulun varalta mahdollistaa laitteen turvallisen käytön. Akkuvaraajan varopiiri käynnistää latausvaiheen vasta muutama sekunti sen jälkeen, kun varaustila on valittu. Näin vältetään kipinöinti, jota saattaa esiintyä useinkin juuri liitännävaiheessa.

Akkuvaraajan toimintaa ohjaa lisäksi yhdysrakenteinen MCU-mikrotietokoneyksikkö.

## Käyttö

### Ennen käyttöönottoa

- ▶ Ennen kuin liität akkuvaraajan akkuun, tutustu akun käyttöohjeeseen.
- ▶ Lisäksi on otettava huomioon ajoneuvon valmistajan tiedot, mikäli akku ladataan niin, että se on paikallaan ajoneuvossa.
- ▶ Puhdista akkunavat. Varo samalla, ettei navoilta irtoava lika pääse silmiin.
- ▶ Huolehdi tilan riittävästä ilmanvaihdosta. Kaasumaista vetyä (räjähdyskaasua) voi virrata ulos akusta latauksen tai ylläpitolatauksen aikana.

### Liitäntä

- ▶ Yhdistä akkuvaraajan **(+)** varausliitin (punainen) **(5)** akun **(+)** navalle.
- ▶ Yhdistä akkuvaraajan **(-)** varausliitin (musta) **(6)** akun **(-)** navalle.
- ▶ Liitäntänapa **(-)** (musta) **(6)** voidaan kytkeä myös ajoneuvon koriin. Liitäntää ei saa tehdä lähelle polttoaineputkia.

**Huomio:** Katso, että molemmat varausliittimet **(+)** ja **(-)** on liitetty pitävästi.

- ▶ Liitä vasta sitten verkkojohto verkkovirtaan.

Heti kun akkuvaraaja on liitetty verkkovirtaan, se kytkeytyy automaattisesti standby-valmiustilaan. Power-näytössä palaa sininen valo.

**Huomio:** Akkuvaraajassa on napaisuussuoja. LED **(-)** **(+)** **(9)** syttyy, mikäli **(+)** ja **(-)** varausliittimet **(5)** **(6)** on yhdistetty väärille navoille.

### Irtikytkentä

- ▶ Vedä aina ensin verkkojohto irti pistorasiasta.
- ▶ Irrota sitten akkuvaraajan **(-)** varausliitin (musta) **(6)** akun **(-)** navalta.
- ▶ Irrota lopuksi akkuvaraajan **(+)** varausliitin (punainen) **(5)** akun **(+)** navalta.

### Käyttötilan valinta

- ▶ Paina käyttötilan valintapainiketta Mode **(8)**, kun haluat hakea tietyn käyttötilan.
- ▶ Valitun käyttötilan LED-valo syttyy.

Käytettävissä ovat seuraavat käyttötilat:



**Tila 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Soveltuu akuille, joiden kapasiteetti on alle 14 Ah normaalitilassa. Varaustila soveltuu märkä- ja useimmille geeliakuille.

Paina Mode-valintapainiketta **(8)**, kun haluat valita tilan 1. LED-näyttö **(12)** syttyy. Mikäli sen jälkeen ei tehdä muita valintoja, varausvaihe käynnistyy automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua ja lisäksi vilkkuu LED-näyttö **(10)**. Kun akku on varattu täyteen, syttyy LED-näyttö **(11)** ja LED-näyttö **(10)** sammuu.

Varaaja kytkeytyy pikku hetken päästä automaattisesti ylläpitovaraukselle ja LED-näyttövalo **(11)** palaa.

**Tila 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Soveltuu akuille, joiden kapasiteetti on alle 14 Ah normaalitilassa. Varaustila soveltuu märkä- ja useimmille geeliakuille.

Paina Mode-valintapainiketta **(8)**, kun haluat valita tilan 2. LED-näytöt **(13+16)** syttyvät. Mikäli sen jälkeen ei tehdä muita valintoja, varausvaihe käynnistyy automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua ja lisäksi vilkkuu LED-näyttö **(10)**. Kun akku on varattu täyteen, syttyy LED-näyttö **(11)** ja LED-näyttö **(10)** sammuu.

Varaaja kytkeytyy pikku hetken päästä automaattisesti ylläpitovaraukselle ja LED-näyttövalo **(11)** palaa.

**Tila 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Soveltuu akuille, joiden kapasiteetti on yli 14 Ah normaalitilassa. Varaustila soveltuu märkä- ja useimmille geeliakuille.

Paina Mode-valintapainiketta **(8)**, kun haluat valita tilan 3. LED-näyttö **(14+16)** syttyy. Mikäli sen jälkeen ei tehdä muita valintoja, varausvaihe käynnistyy automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua ja lisäksi vilkkuu LED-näyttö **(10)**. Kun akku on varattu täyteen, syttyy LED-näyttö **(11)** ja LED-näyttö **(10)** sammuu.

Varaaja kytkeytyy pikku hetken päästä automaattisesti ylläpitovaraukselle ja LED-näyttövalo **(11)** palaa.

**Tila 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Soveltuu akuille, joiden varauskyky on yli 14 Ah kylmässä tilassa. Soveltuu myös AGM-akuille, joissa elektrolyytti on imeytetty lasikuitumattoon.

Paina Mode-valintapainiketta **(8)**, kun haluat valita tilan 4. LED-näyttö **(15+16)** syttyy. Mikäli sen jälkeen ei tehdä muita valintoja, varausvaihe käynnistyy automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua ja lisäksi vilkkuu LED-näyttö **(10)**. Kun akku on varattu täyteen, syttyy LED-näyttö **(11)** ja LED-näyttö **(10)** sammuu.

Varaaja kytkeytyy pikku hetken päästä automaattisesti ylläpitovaraukselle ja LED-näyttövalo **(11)** palaa.

### Pulssilataus

Kyseessä on akkuvaraajan automaattinen toiminto, jota ei voida valita käsin. Mikäli akkujännite on 12 V -varaustilassa aluksi välillä 8 V ( $\pm 0,5$  V) – 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), akkuvarajaa kytkeytyy automaattisesti pulssilataukselle. Kun akkujännite nousee yli 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), varaaja siirtyy automaattisesti aiemmin valittuun varaustilaan. Tällä tehostetaan varaustoimintoa.

### Laitesuojatoiminto

Seuraavissa normaalista poikkeavissa tilanteissa akkuvaraaja siirtyy standby-valmiustilaan.

- ▶ Akkujännite < 6 V (12 V akut)
- ▶ Avoin virtapiiri
- ▶ Liitännät väärin päin

Väärin tehdyillä liitännöillä syttyy lisäksi LED (9). Mikäli ei tehdä muita valintoja, järjestelmä jää standby-valmiustilaan.

### Ylikuumenemissuoja

Mikäli laite kuumee varausvaiheessa liikaa, lähtöjännitettä lasketaan automaattisesti. Näin ehkäistään laitevaurioita.

## Huolto, hoito

**Vedä aina ensin verkkopistoke irti, ennen kuin ryhdyt käsittelemään akkuvaraajaa.**

Laite on huoltovapaa.

- ▶ Katkaise laitteesta virta.
- ▶ Puhdista laitekotelon muoviset pinnat kuivalla liinalla.
- ▶ Liuotainaineita tai syövyttäviä puhdistusaineita ei missään tapauksessa saa käyttää.

## Osien hävittäminen

**Vain EU-maita varten:**



**Sähkölaitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin!**

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökälyt kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Pakkausmateriaalit soveltuvat kierrätykseen, ne voi viedä paikalliseen keräyspisteeseen.

## Lisätietoja

---

### Service

Laitteen saa kunnostaa ainoastaan pätevä ja ammattitaitoinen henkilö ja varaosina saa käyttää vain alkuperäisosa. Näin on taattu, että laite on turvallinen käyttää.

---

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu ostopäivästä lukien. Laite on valmistettu huolella ja sille on tehty perusteellinen lopputarkastus.

Säilytä ostokuitti huolella tositteena laitteen hankinnasta. Takuutapauksissa pyydämme kääntymään laitteen myyneen liikkeen puoleen. Sieltä käsin tuote lähetään takaisin maksutta.

Takuu myönnetään vain laitteen ensimmäiselle omistajalle.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet, mutta ei kuluvia osia tai vaurioita herkästi vioittuvissa osissa kuten esim. käyttökytkimet. Laite on suunniteltu pelkästään yksityiseen käyttöön eikä sovellu ammattimaiseen käyttöön.

Takuu raukeaa, mikäli laitetta on käytetty ohjeiden vastaisesti, voimakeinoja käyttäen tai siihen on tehty muutoksia. Nämä takuuehdot eivät rajoita lakisääteisiä oikeuksia.

- <sup>1</sup> Signaali-kohinasuhde ilmoittaa virran ja jännitteen häiriöarvot.
- <sup>2</sup> Paluuvirralla tarkoitetaan virtaa, jolla varaaja tyhjentää akkua, kun verkkovirtaa ei ole liitetty.

## Innholdsfortegnelse

---

### 82 Innledning

- 82 Leveranseprogram
- 83 Beskrivelse deler
- 83 Tekniske data

---

### 84 Sikkerhet

- 84 Sikkerhetsanvisninger
- 86 Produktetegenskaper

---

### 87 Betjening

- 87 Før igangsetting
- 87 Tilkobling
- 87 Frakoble
- 87 Valg av driftsmodus
- 89 Vedlikeholdslading med puls
- 89 Apparatbeskyttelse
- 89 Overopphetingsvern

---

### 89 Vedlikehold og stell

---

### 89 Deponering

---

### 90 Informasjon

- 90 Service
- 90 Garanti

## Innledning

I denne bruksanvisningen benyttes følgende piktogrammer eller symboler:



**Kast ikke elektriske apparater  
i husholdningsavfallet!**



**Hold barn og andre personer borte mens du  
bruker batteriladeren.**



**Vær oppmerksom på varsel- og sikkerhets-  
henvisninger!**



**Kun for bruk innendørs.**



**Forsiktig, fare for elektrisk støt!  
Farlig elektrisk spenning – livsfare**



**Støvtett, vanntett**



**Eksplosjonsfare!**



**Fare for etseskader!**



**Brannfare!**



**Les bruksanvisningen!**

Les oppmerksomt gjennom bruksanvisningen og fold ut siden med illustrasjonene. Oppbevar bruksanvisningen godt og lever denne med når du gir apparatet til tredje personer.

Bosch C3 er egnet for opplading og vedlikeholdslading av 6 V og 12 V blybatterier med elektrolyttløsning, AGM eller gel. Bruk batteriladeren bare i et godt ventilert rom.

For skader som er oppstått ved ikke formålstjenlig bruk overtar produsenten intet ansvar. Apparatet er ikke bestemt for yrkesmessig bruk.

### Leveranseprogram:

- 1 Batterilader
- 1 Nettkabel med nettplugg
- 2 Koblingsklemmer (1 rød, 1 svart)
- 1 Ladekabel med 2 ringkabelsko
- 1 Bruksanvisning
- 1 Krokfeste

**Beskrivelse deler**

- 1 Batterilader
- 2 Festekroker
- 3 Nettkabel med nettplugg
- 4 Ladekabel med ringkabelsko (rød og svart)
- 5 **(+)** Koblingsklemme (rød)
- 6 **(-)** Koblingsklemme (svart)
- 7 Standby- / power indikator
- 8 Velgerbryter modus
- 9 Polvendingsbeskyttelse
- 10 Ladestatus
- 11 Ladestatus "ok" (lyser vedlikeholdslading (blinker))
- 12 Modus 1 | 6 V (lade)
- 13 Modus 2 | 12 V (lade motorsykel)
- 14 Modus 3 | 12 V (lade bil)
- 15 Modus 4 | 12 V (lade om vinteren, AGM)
- 16 Driftsindikator 12 V

**Tekniske data****Primær**

Nominell

inngangsspenning: 230 V / 50 Hz

Innkoblingsstrøm: &lt; 50 A


Nominell

inngangsstrøm: maks. 0,6 A  
(effektivverdi)

Opptatt effekt: 60 W

**Sekundær**

Nominell

utgangsspenning: 6 V 12 V Ladespenning: 14,7 V (± 0,25 V),  
14,4 V (± 0,25 V),  
7,2 V (± 0,25 V)Ladestrøm: 3,8 A (± 10 %),  
0,8 A (± 10 %)

Nominell

utgangsstrøm: 0,8 A / 3,8 A

Rippel<sup>1</sup>: maks. 150 mVReturstrøm<sup>2</sup>: < 5 mA (ingen AC inngang)

Beskyttelsesgrad: IP 65 (støvtett, vanntett)

Batteritype: 6 V + 12 V- Blysyre-  
batteri (AGM, GEL,  
Åpent og VLRA)Batterikapasitet: 6 V: 1,2 Ah–14 Ah/  
12 V: 1,2 Ah–120 Ah

Sikring (inne) : 1,6 A

Støynivå: &lt; 50 dBA

Omgivelses-

temperatur: 0 til + 40 °C

Mål: 185 x 81 x 55 mm  
(L x B x H)

## Sikkerhet

### Sikkerhetsanvisninger



**Forsiktig!** Skadde nettkabler betyr livsfare ved elektrisk støt.

- ▶ Bruk ikke apparatet hvis kabel, nettkabel eller nettplugg er skadet.
- ▶ La nettkabelen, hvis den er skadet, bare repareres av kvalifisert fagpersonale!



**Hold barn og andre personer borte mens du bruker batteriladeren.**

- ▶ Barn bør være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet
- ▶ Barn kan enda ikke vurdere mulige farer ved håndtering av elektriske apparater.
- ▶ Dette apparatet er ikke bestemt for å bli benyttet av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viten, hvis ikke de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller får anvisninger om hvordan apparatet skal benyttes.



**Fare for skader!**

- ▶ Sikre ved et batteri som er fast montert i kjøretøyet at kjøretøyet er ute av drift! Skru av tenningen og få kjøretøyet i parkeringsposisjon med tiltrukket parkeringsbrems (f. eks. bil) eller festet tau (f. eks. elektrobåt).
- ▶ Benytt ved fast montasje av batteriladeren skrutrekker og skrunøkkel med isolert håndtak!



**Eksplisjonsfare!** Beskytt deg mot en høyeksplosiv knallgassreaksjon!

- ▶ Gassformet hydrogen (knallgass) kan ved opplading og vedlikeholdslading lekke ut fra batteriet. Knallgass er en eksplosjonsfarlig blanding av gassformet hydrogen og oksygen. Ved kontakt med åpen ild (flammer, glød, gnister) får man den såkalte knallgassreaksjonen!
- ▶ Gjennomfør oppladingen og vedlikeholdsladingen i et værbeskyttet rom med god ventilasjon.
- ▶ Forviss deg om at det ved oppladingen og vedlikeholdsladingen ikke finnes åpen ild (flammer, glød eller gnister)!



### **Ekspllosjons- og brannfare!**

- ▶ Benytt ikke batteriladeren for opplading av tørrbatterier eller ikke gjenoppladbare batterier.
- ▶ Sikre at eksplosive eller brennbare stoffer f. eks. bensin eller løsemidler ikke kan antennes ved bruk av batteriladeren!
- ▶ Tilkoblingskabelen må ikke ha kontakt med en drivstoffledning ( f. eks. bensinledning).
- ▶ Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under ladingen.
- ▶ Sett det demonterte batteriet på en godt ventilert flate under ladingen.
- ▶ Benytt batteriladeren ikke for opplading og vedlikeholdslading av et skadet eller frosset batteri!
- ▶ Forviss deg før nettilkoblingen om at nettstrømmen forskriftsmessig er utstyrt med 230 V ~ 50 Hz, jordet nulleleder, en 16 A sikring og en FI-bryter (jordfeilbryter)!
- ▶ Utsett ikke batteriladeren for ild og varme i nærheten og langvarig temperaturinnvirkning på over 50°C!
- ▶ Tildekk ikke batteriladeren under drift!
- ▶ Beskytt batteriets elektriske kontaktflater mot kortslutning!

- ▶ Sett ikke batteriladeren på eller direkte inntil batteriet!
- ▶ Plasser batteriladeren så langt borte fra batteriet som mulig.



### **Fare for etseskader!**

- ▶ **Bruk vernebriller! Bruk vernehansker!**  
Hvis øyne eller hud er kommet i kontakt med batterisyre, skyl skyl disse straks grundig med store mengder rent vann og oppsøk lege!



### **Fare for strømstøt!**

- ▶ Ta batteriladeren ikke under noen omstendighet fra hverandre. En batterilader som ikke er bygget sammen forskriftsmessig, kan føre til livsfare ved elektrisk støt.
- ▶ Gjennomfør montasje, vedlikehold og stell av batteriladeren bare når den ikke er koblet til nettet!
- ▶ Ta i batteriklemmen **(-)** og **(+)** utelukkende der hvor de er isolert!



- ▶ Ta aldri i begge batteriklemmer samtidig når batteriladeren er i drift.
- ▶ Trekk før du forbinder ladekabelen med batteriet eller frakobler den, først nettkabelen ut av stikkontakten.
- ▶ Koble etter avsluttet opplading og vedlikeholdslading ved et batteri som permanent er tilkoblet i kjøretøyet alltid først batteriladerens batteriklemme **(-)** (svart) fra batteriets **(-)** pol.
- ▶ Koble batteriladeren ved driftsforstyrrelser og skader straks fra strømtilførselen!
- ▶ La batteriladeren bare repareres av fagpersonale!
- ▶ Koble batteriladeren når den ikke benyttes fra nettstrømmen og fra batteriet!

### Produktegenskaper

Dette apparatet er konsipert for lading av åpne og en del lukkede blysyre-batterier som benyttes i personbiler, motorsykler og en del andre kjøretøy – f.eks. WET- med flytende elektrolytt), GEL- (med elektrolytt i form av gel) eller AGM-batterier (med elektrolytt absorberende matter). Batterikapasiteten er derved fra 6 V (1,2 Ah) til 6 V (14 Ah) hhv. fra 12 V (1,2 Ah) til 12 V (120 Ah).

Apparatets spesielle konstruksjon muliggjør gjenoppladingen av batteriet til nesten 100 % av dets kapasitet.

Batteriladeren har i alt 4 lademoduser for forskjellige batterier med ulike tilstander. Effektiv og sikker opplading er dermed mulig.

I motsetning til tradisjonelle produkter har batteriladeren en spesiell funksjon (vedlikeholdslading med puls) som batterier som er nesten helt utladet kan opplades med. Vedlikeholdslading: For å sikre at batteriet er fullt oppladet kan batteriladeren tilkobles permanent. Etter oppladingen kobler batteriladeren automatisk til modusen vedlikeholdslading.

Ved omfattende beskyttelse mot feil bruk og kortslutning er sikkert arbeide mulig. Ved en integrert kobling starter batteriladeren med ladingen først noen sekunder etter at lademodusen er valgt. På denne måten unngås gnister som ofte oppstår under tilkoblingen.

Batteriladeren styres dessuten ved en intern MCU (micro-computer-enhet).

## Betjening

### Før igangsetting

- ▶ Før batteriladeren tilkobles må det tas hensyn til batteriets bruksanvisning.
- ▶ Videre må det tas hensyn til kjøretøy-produsentens forskrifter ved et permanent tilkoblet batteri i kjøretøyet.
- ▶ Rengjør batteripolene. Pass på at øynene dine ved dette ikke kommer i kontakt med smuss.
- ▶ Sørg for tilstrekkelig ventilasjon. Gassformet hydrogen (knallgass) kan ved lade- og vedlikeholdslading lekke ut fra batteriet.

### Tilkobling

- ▶ Klem **(+)** batteriklemmen (rød) **(5)** til batteriladeren til batteriets **(+)** pol.
- ▶ Klem **(-)** batteriklemmen (svart) **(6)** til batteriladeren til batteriets **(-)** pol.
- ▶ Koblingsklemmen **(-)** (svart) **(6)** kan også kobles til karosseriet. Den må da imidlertid ikke være i nærheten av drivstoffledninger.

**Anmerkning:** Pass på at **(+)** hhv. **(-)** batteriklemmen sitter fast.

- ▶ Koble først da nettkabelen til nettstrømmen.

Med en gang du har koblet batteriladeren til nettstrømmen, kobler batteriladeren automatisk til standbymodus. „Power“ indikatoren lyser blått.

**Anmerkning:** Batteriladeren har en polvendingsbeskyttelse. LEDen **(-)(+)** **(9)** lyser hvis **(+)** eller **(-)** batteriklemmer **(5)** **(6)** er byttet ut ved tilkobling.

### Frakoble

- ▶ Koble alltid først nettkabelen fra nettstrømmen.
- ▶ Fjern **(-)** batteriladerens batteriklemme (svart) **(6)** fra batteriets **(-)** pol.
- ▶ Fjern **(+)** batteriladerens batteriklemme (rød) **(5)** fra batteriets **(+)** pol.

### Valg av driftsmodus

- ▶ Trykk valgknappen Mode **(8)** for å velge ønsket driftsmodus.
- ▶ LEDen for den ønskede driftsmodusen lyser.

Du kan velge mellom følgende driftsmoduser:

**Mode 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Egnet for batterier med en kapasitet på under 14 Ah i normal tilstand. Lademodus for WET- og for de fleste GEL-batterier.

Trykk valgknappen Mode **(8)** for å velge modus 1. LED displayet **(12)** lyser. Hvis du deretter ikke foretar noen ytterligere handling, starter ladeprosessen etter noen sekunder automatisk og LED-visningen **(10)** blinker i tillegg. Etter avsluttet lading av batteriet lyser LED displayet **(11)** og LED displayet **(10)** slukner.

Apparatet skifter etter kort tid automatisk til modus vedlikeholdslading, LED-visningen **(11)** lyser.

**Mode 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

14 Ah i normal tilstand. Lademodus for WET- og for de fleste GEL-batterier.

Trykk valgknappen Mode **(8)** for å velge modus 2. LED displayet **(13+16)** lyser. Hvis du deretter ikke foretar noen ytterligere handling, starter ladeprosessen etter noen sekunder automatisk og LED-visningen **(10)** blinker i tillegg. Etter avsluttet lading av batteriet lyser LED displayet **(11)** og LED displayet **(10)** slukner.

Apparatet skifter etter kort tid automatisk til modus vedlikeholdslading, LED-visningen **(11)** lyser.

**Mode 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Egnet for batterier med en kapasitet på over 14 Ah i normal tilstand. Lademodus for WET- og for de fleste GEL-batterier.

Trykk valgknappen Mode **(8)** for å velge modus 3. LED displayet **(14+16)** lyser. Hvis du deretter ikke foretar noen ytterligere handling, starter ladeprosessen etter noen sekunder automatisk og LED-visningen **(10)** blinker i tillegg. Etter avsluttet lading av batteriet lyser LED displayet **(11)** og LED displayet **(10)** slukner.

Apparatet skifter etter kort tid automatisk til modus vedlikeholdslading, LED-visningen **(11)** lyser.

**Mode 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Egnet for batterier med en kapasitet på over 14 Ah i kald tilstand eller også for mange AGM batterier (med elektrolytt absorberende matter).

Trykk valgknappen Mode **(8)** for å velge modus 4. LED displayet **(15+16)** lyser. Hvis du deretter ikke foretar noen ytterligere handling, starter ladeprosessen etter noen sekunder automatisk og LED-visningen **(10)** blinker i tillegg. Etter avsluttet lading av batteriet lyser LED displayet **(11)** og LED displayet **(10)** slukner.

Apparatet skifter etter kort tid automatisk til modus vedlikeholdslading, LED-visningen **(11)** lyser.

### Vedlikeholdslading med puls

Dette er en automatisk funksjon for batteriladeren som ikke kan velges manuelt. Er batterispenningen ved begynnelsen av ladeprosessen i modusen 12 V mellom 8 V ( $\pm 0,5$  V) og 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), kobler batteriladeren automatisk til vedlikeholdslading med puls. Når en batterispenning på over 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) er nådd, skifter batteriladeren automatisk til lademodusen som ble valgt sist. Ved dette oppnås en bedre opplading.

### Apparatbeskyttelse

Ved følgende avvikende situasjoner kobler batteriladeren til standbymodus.

- ▶ Batterispenning < 6 V (12 V batterier)
- ▶ Åpen strømkrets
- ▶ feil tilkobling

Ved feil tilkobling lyser i tillegg LEDen **(9)**. Hvis du ikke foretar en annen innstilling, forblir systemet i standbymodus.

### Overopphetingsvern

Hvis apparatet skulle bli for varmt under oppladingen, reduseres utgangseffekten automatisk. Dette beskytter apparatet mot skader.

## Vedlikehold og stell

### Trekk alltid nettpluggen ut av stikkontakten før du utfører arbeider på batteriladeren!

Apparatet er vedlikeholdsfritt.

- ▶ Slå av apparatet.
- ▶ Rengjør apparatets plastoverflater med en tørr klut.
- ▶ Benytt ikke under noen omstendighet løsemidler eller andre aggressive rengjøringsmidler.

## Deponering

### Kun for EU-land:



**Kast ikke elektriske apparater i husholdningsavfallet!**

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Emballasjen består av miljøvennlige materialer som du kan deponere hos de lokale gjenvinningsstasjoner.

## Informasjon

---

### Service

La apparatene bare repareres av kvalifisert fagpersonale og bare med originale reservedeler. Ved dette sikres det at apparatets sikkerhet blir bevart.

---

### Garanti

Du får for dette apparatet 2 års garanti fra kjøpsdatoen. Apparatet er omhyggelig produsert og samvittighetsfullt kontrollert før leveringen.

Oppbevar kassalappen som bevis for kjøpet. Ta i garantitilfellet kontakt med din forhandler. Bare slik kan en kostnadsfri forsendelse av varen garanteres.

Denne garantien gjelder bare overfor den første kjøperen og kan ikke overføres.

Garantiytelsen gjelder bare for material- eller fabrikkasjonsfeil, men ikke for slitedeler eller for skader på lett knuselige deler, f. eks. brytere. Produktet er bare bestemt for privat, men ikke for yrkesmessig bruk.

Ved misbruk og usakkyndig behandling, bruk av makt og ved inngrep opphører garantien. Dine lovmessige rettigheter blir ikke berørt av denne garantien.

- <sup>1</sup> Rippelen beskriver hvor mye støy det er på strøm og spenning.
- <sup>2</sup> Returstrøm er den strøm som batteriladeren tømmer batteriet med hvis ikke veggkontakten er tilkoblet.

## Innehållsförteckning

---

### 92 Inledning

- 92 I leveransen ingår
- 93 Beskrivning av delar
- 93 Tekniska data

---

### 94 Säkerhet

- 94 Säkerhetsanvisningar
- 96 Produktens egenskaper

---

### 97 Manövrering

- 97 Innan laddning
- 97 Anslutning
- 97 Bortkoppling
- 97 Välj driftsätt
- 99 Impulsladdning
- 99 Skyddsfunktion för apparat
- 99 Överhettningsskydd

---

### 99 Underhåll och skötsel

---

### 99 Avfallsdeponering

---

### 100 Informationer

- 100 Service
- 100 Garanti

## Inledning

I denna instruktionsbok och produkt används följande piktogram och symboler:



**Kasta inte elektrisk utrustning i hushållssoporna!**



**Håll barn och andra personer borta från batteriladdaren när den är i drift.**



**Beakta varnings- och säkerhetsanvisningarna!**



**Endast för användning inomhus.**



**Se upp för elstöt!  
Farlig elektrisk spänning -  
Livsfara**



**Dammtät, vattentät**



**Explosionsrisk!**



**Risk för frätskador!**



**Brandfara!**



**Läs instruktionsboken!**

Läs igenom instruktionsboken uppmärksamt och fäll därvid ut sidan med illustrationerna. Förvara instruktionsboken väl och överlämna den till den nye ägaren om apparaten säljs vidare.

Bosch C3 är lämplig för laddning och underhållsladdning av 6 V och 12 V blyackumulatörer (batterier) fyllda med elektrolyt, AGM eller gel. Använd batteriladdaren i väl ventilerat rum.

För skador som uppstått på grund av felaktig användning övertar tillverkaren inget ansvar. Apparaten är inte avsedd för yrkesmässig användning.

### I leveransen ingår:

- 1 Batteriladdare
- 1 Nätkabel med stickkontakt
- 2 Anslutningsklämmor (1 röd, 1 svart)
- 1 Laddningskabel med 2 ringkabelskor
- 1 Instruktionsbok
- 1 Krokfastsättning

### Beskrivning av delar

- 1 Batteriladdare
- 2 Fastsättningskrokar
- 3 Nätkabel med stickkontakt
- 4 Laddningskabel med ringkabelsko (röd och svart)
- 5 **(+)** Anslutningsklämma (röd)
- 6 **(-)** Anslutningsklämma (svart)
- 7 Standby- / driftindikering
- 8 Väljarknapp, driftsätt
- 9 Polvändningsskydd
- 10 Laddningsstatus
- 11 Laddningsstatus "ok" (lyser)  
Underhållsladdning (blinkar)
- 12 Mode 1 | 6 V (laddning)
- 13 Mode 2 | 12 V (laddning motorcykel)
- 14 Mode 3 | 12 V (laddning bil)
- 15 Mode 4 | 12 V (laddning vinter, AGM)
- 16 Driftsindikering 12 V

### Tekniska data

#### Primär

Märkspänning,

ingång: 230V/50 Hz

Inkopplingsström: < 50 A

Märkström,

ingång: max. 0,6 A (Effektvärde)

Effektförbrukning: 60 W

### Sekundär

Batterispänning:	6 V $\overline{=}$
	12 V $\overline{=}$
Laddningsspänning:	14,7 V ( $\pm$ 0,25 V), 14,4 V ( $\pm$ 0,25 V), 7,2 V ( $\pm$ 0,25 V)
Laddningsström:	3,8 A ( $\pm$ 10 %), 0,8 A ( $\pm$ 10 %)
Nominell ström:	0,8 A / 3,8 A
Rippel <sup>1</sup> :	max. 150 mV
Backström <sup>2</sup> :	< 5 mA (ingen AC-ingång)
Kapslingsklass:	IP 65 (dammtät, vattentät)
Batterityp:	6 V + 12 V- bly-/syra- batteri (AGM, GEL, öppen och VRLA)
Batterikapacitet:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 230 Ah
Säkring (inbyggd):	1,6 A
Ljudnivå:	< 50 dBA
Omgivnings- temperatur:	0 till + 40 °C
Mått:	185 x 81 x 55 mm (L x B x H)



## Säkerhet

### Säkerhetsanvisningar



**Se upp!** Skadad nätkabel medför livsfara genom elstöt.

- ▶ Använd inte apparaten med skadad kabel, nätkabel eller stickkontakt.
- ▶ Låt endast kvalificerad fackman reparera nätkabeln om den har skadats!



**Håll barn och andra personer borta från batteriladdaren när den är i drift.**

- ▶ Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- ▶ Barn kan inte bedöma möjliga faror vid hantering av elapparater.
- ▶ Personer med nedsatta fysiska, motoriska hinder, handikappade personer eller barn ska om möjligt inte använda produkten, om dessa personer inte använder produkten under uppsikt av säkerhetsansvarig person eller har fått instruktioner om hur produkten fungerar.



**Risk för personskada!**

- ▶ Se till att fordonet inte är i drift om batteriet är fast monterat i fordonet! Stäng av tändningen och försätt fordonet i parkeringsposition med åtdragen handbroms (t. ex. personbil) eller fastgjord förtöjningslina (t. ex. elbåt).
- ▶ Vid fast ansluten batteriladdare ska skruvmejsel och skruvnyckel med skyddsisolerat handtag användas!



**Explosionsrisk!** Skydda dig mot en högexplosiv knallgasreaktion!

- ▶ Gasformig vätgas (knallgas) kan strömma ut ur batteriet vid uppladdning och underhållsladdning. Knallgas är en explosionsduglig blandning av gasformig vätgas och syrgas. Vid kontakt med öppen eld (flammar, glöd eller gnistor) sker den s.k. knallgasreaktionen!
- ▶ Se till att laddning och underhållsladdning endast sker i ett väderskyddat rum med god ventilation.
- ▶ Se till att inte öppen eld finns vid laddning och underhållsladdning (flammar, glöd eller gnistor)!



### Explosions- och brandrisk!

- ▶ Använd inte batteriladdaren till att ladda torrbatterier – eller icke återuppladdningsbara batterier.
- ▶ Se till att inte explosiva eller brännbara ämnen t. ex. bensin eller lösningsmedel kan antändas när batteriladdaren används!
- ▶ Laddningskabeln får inte ha beröring med en bränsleledning ( t. ex. bensinledning).
- ▶ Sörj för tillräcklig ventilation under laddningen.
- ▶ Ställ det borttagna batteriet på en väl ventilerad yta under laddningen.
- ▶ Använd inte batteriladdaren till att ladda och underhållsladda ett skadat eller fruset batteri!
- ▶ Före nätanslutning ska du förvissa dig om att nätströmmen är 230V ~ 50 Hz och är försedd med jordad nolledare, en 16 A säkring och en jordfelsbrytare!
- ▶ Placera inte batteriladdaren i närheten av eld, heta föremål och utsätt den inte för långvarig temperaturpåverkan över 50 °C!
- ▶ Täck inte över batteriladdaren när den är i drift!
- ▶ Skydda batteriets elkontaktytor mot kortslutning!

- ▶ Placera inte batteriladdaren på eller direkt vid batteriet!
- ▶ Ställ batteriladdaren så långt bort från batteriet som laddningskabeln tillåter.



### Risk för frätskador!

- ▶ **Använd skyddsglasögon! Bär skyddshandskar!** Har ögon eller hud kommit i kontakt med batterisyra ska berörd kroppsdel omedelbart spolav med riklig mängd rent vatten och läkare uppsökas omedelbart!



### Nätspänningar, Högspänning!

- ▶ Ta under inga omständigheter isär batteriladdaren. En felaktigt hopbyggd batteriladdare kan medföra livsfara genom elstöt.
- ▶ Montering och underhåll av batteriladdaren ska bara utföras när den är strömlös!
- ▶ Grip tag i anslutningsklämmorna (-) och (+) uteslutande i den isolerade delen!

- ▶ Grip aldrig tag i båda anslutningsklämmorna samtidigt när batteriladdaren är i drift.
- ▶ Innan du förbinder laddningskabeln med eller skiljer den från batteriet ska du först dra ut nätkabeln ur vägguttaget.
- ▶ När laddningen och underhållsladdningen av ett i fordonet ständigt anslutet batteri har avslutats ska alltid först anslutningsklämman (-) (svart) på batteriladdaren skiljas från batteriets (-) pol.
- ▶ Skilj batteriladdaren omedelbart från nätanslutningen vid driftstörningar och skador!
- ▶ Låt endast fackman utföra reparationer på batteriladdaren!
- ▶ Skilj batteriladdaren från nätanslutningen och batteriet när den inte används!

---

### Produktegenskaper

Denna apparat är konstruerad för laddning av öppna och en mängd slutna bly-syra-batterier, som används i bilar, motorcyklar och flera andra fordon – t.ex. WET- (med flytande elektrolyt), GEL- (med gelad elektrolyt) eller AGM-batterier (med elektrolytabsorberande mattor). Batterikapaciteten räcker därvid från 6 V (1,2 Ah) till 6 V (14 Ah) resp. från 12 V (1,2 Ah) till 12 V (120 Ah).

Apparatens speciella koncept möjliggör en återuppladdning av batteriet med upp till nästan 100 % av dess kapacitet.

Batteriladdaren förfogar över totalt 4 laddningslägen för olika batterier i olika tillstånd. Detta möjliggör en effektiv och säker uppladdning.

Till skillnad från konventionella produkter, förfogar batteriladdaren över en speciell funktion (impulsladdning), som gör det möjligt att ladda upp nästan urladdade batterier på nytt. Underhållsladdning: För att bibehålla fullt laddningstillstånd hos batteriet, kan batteriladdaren vara permanent ansluten till batteriet. Efter laddningen kopplas batteriladdaren om automatiskt till läget för underhållsladdning.

Högsta skyddsåtgärder mot felaktig användning och kortslutning möjliggör säkert arbete. Genom en integrerad kopplingskrets startar batteriladdaren laddningsproceduren först några sekunder efter att laddningstypen har valts. På detta sätt undviks gnistbildning som annars ofta uppträder under anslutningen.

Dessutom styrs batteriladdaren av en intern MCU (mikrodatorenhet).

## Manövrering

### Innan laddning

- ▶ Innan batteriladdaren ansluts ska batteriets bruksanvisning beaktas.
- ▶ Dessutom ska fordonstillverkarens föreskrifter för ett i fordonet ständigt anslutet batteri beaktas.
- ▶ Rengör batteripolerna. Ge akt på att dina ögon inte kommer i beröring med smutsen.
- ▶ Sörj för tillräcklig ventilation. Vätgas i gasform (knallgas) kan strömma ut vid laddning och underhållsladdning av batteriet.

### Anslutning

- ▶ Kläm fast batteriladdarens **(+)** anslutningsklämma (röd) **(5)** på batteriets **(+)** pol.
- ▶ Kläm fast batteriladdarens anslutningsklämma **(-)** (svart) **(6)** på batteriets **(-)** pol.
- ▶ **(-)** anslutningsklämman (svart) **(6)** kan även anslutas till karossen. Men måste då hållas på avstånd till bränsleledningar.

**Påpekande:** Se till att anslutningsklämmorna **(+)** resp. **(-)** monteras stadigt.

- ▶ Anslut först därefter nätkabeln till nätströmmen.

Såfort du har anslutit batteriladdaren till nätströmmen, växlar batteriladdaren automatiskt till standbyläget. Driftindikeringen lyser med blått sken.

**Påpekande:** Batteriladdaren förfogar över ett polvändningsskydd. LED **(-)(+)** **(9)** lyser om **(+)** resp. **(-)** anslutningsklämmorna **(5)** **(6)** förväxlas vid anslutningen.

### Bortkoppling

- ▶ Skilj alltid först nätkabeln från nätströmmen.
- ▶ Ta bort batteriladdarens **(-)** anslutningsklämma (svart) **(6)** på batteriets **(-)** pol.
- ▶ Ta bort batteriladdarens anslutningsklämma **(+)** (röd) **(5)** från batteriets **(+)** pol.

### Välj driftsätt

- ▶ Tryck in driftsättsomkopplaren **(8)**, för att välja önskat driftsätt.
- ▶ Lysdioden för önskat driftsätt tänds.

Följande driftsätt står till ditt förfogande:

**Läge 1 | 6 V (7,2 V/0,8 A)**

Lämpligt för batterier under 14 Ah i normalt tillstånd. Laddningsläge för WET- och för de flesta GEL-batterier.

Tryck in driftsättningskopplaren **(8)**, för att välja driftsätt 1. LED-indikeringen **(12)** tänds. Om du därefter inte utför någon ytterligare åtgärd, startar laddningsprocessen automatiskt efter några sekunder och LED-indikeringen **(10)** blinkar dessutom. När batteriet har laddats färdigt tänds LED-indikeringen **(11)** medan LED-indikeringen **(10)** släcks.

Apparaten växlar efter kort tid automatiskt till läget för underhållsladdning, LED-indikeringen **(11)** lyser.

**Läge 2 | 12 V (14,4 V/0,8 A)**

Lämpligt för batterier under 14 Ah i normalt tillstånd. Laddningsläge för WET- och för de flesta GEL-batterier.

Tryck in driftsättningskopplaren **(8)**, för att välja driftsätt 2. LED-indikeringen **(12+16)** tänds. Om du därefter inte utför någon ytterligare åtgärd, startar laddningsprocessen automatiskt efter några sekunder och LED-indikeringen **(10)** blinkar dessutom. När batteriet har laddats färdigt tänds LED-indikeringen **(11)** medan LED-indikeringen **(10)** släcks.

Apparaten växlar efter kort tid automatiskt till läget för underhållsladdning, LED-indikeringen **(11)** lyser.

**Läge 3 | 12 V (14,4 V/3,8 A)**

Lämpligt för batterier med en kapacitet över 14 Ah i normalt tillstånd. Laddningsläge för WET- och för de flesta GEL-batterier.

Tryck in driftsättningskopplaren **(8)**, för att välja driftsätt 3. LED-indikeringen **(14+16)** tänds. Om du därefter inte utför någon ytterligare åtgärd, startar laddningsprocessen automatiskt efter några sekunder och LED-indikeringen **(10)** blinkar dessutom. När batteriet har laddats färdigt tänds LED-indikeringen **(11)** medan LED-indikeringen **(10)** släcks.

Apparaten växlar efter kort tid automatiskt till läget för underhållsladdning, LED-indikeringen **(11)** lyser.

**Läge 4 | 12 V (14,7 V/3,8 A)**

Lämpligt för batterier med en kapacitet över 14 Ah i kallt tillstånd men även för många AGM-batterier (med elektrolytabsorberande mattor).

Tryck in driftsättningskopplaren **(8)**, för att välja driftsätt 4. LED-indikeringen **(15+16)** tänds. Om du därefter inte utför någon ytterligare åtgärd, startar laddningsprocessen automatiskt efter några sekunder och LED-indikeringen **(10)** blinkar dessutom. När batteriet har laddats färdigt tänds LED-indikeringen **(11)** medan LED-indikeringen **(10)** släcks.

Apparaten växlar efter kort tid automatiskt till läget för underhållsladdning, LED-indikeringen **(11)** lyser.

### Impulsaddning

Detta är en automatisk funktion hos batteriladdaren, som inte kan väljas manuellt. Ligger batterispänningen mellan 8 V och 10,5 V ( $\pm 0,5$  V)-läget, växlar batteriladdaren automatiskt till impulsaddning. När batterispänningen stigit över 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) växlar batteriladdaren automatiskt till det tidigare valda laddningsläget. Därigenom uppnås ett bättre laddningsresultat.

### Skyddsfunktion för apparat

Vid följande avvikande situationer växlar batteriladdaren automatiskt över till standby-läge.

- ▶ Batterispänning < 6 V (12 V batterier)
- ▶ Öppen strömkrets
- ▶ polvänd anslutning

Vid polvänd anslutning lyser dessutom LED **(9)**.

Om du inte har gjort någon annan inställning, förblir systemet i standby-läge.

### Överhettningsskydd

Skulle apparaten bli varm under laddningsprocessen, sänks automatiskt uteffekten. Detta skyddar apparaten mot skador.

## Underhåll och skötsel

### Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på batteriladdaren!

Apparaten är underhållsfri.

- ▶ Stäng av apparaten.
- ▶ Rengör apparatens plastytor med en torr duk.
- ▶ Använd under inga omständigheter lösningsmedel eller andra aggressiva rengöringsmedel.

## Avfallsdeponering

### Endast för EU-länder:



**Kasta inte elektrisk utrustning i hushållssoporna!**

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Förpackningen består av miljövänliga material, som du kan tillföra ett återvinningsställe på orten.

## Informationer

---

### Service

Låt endast kvalificerad fackman utföra reparationer på dina apparater. Använd uteslutande originalreservdelar. Därmed är det säkerställt att apparatens säkerhet bibehålls.

---

### Garanti

På denna apparat ges 2 års garanti fr.o.m. köpdatum. Apparaten har producerats med största omsorg och kontrollerats noggrant före leveransen.

Var god spara kassakvittot som inköpsbevis. Var god kontakta inköpsstället i ett garantifall. Bara så kan en gratis insändning av din vara garanteras.

Denna garanti är bara giltig för den förste köparen och kan inte överföras.

Garantin omfattar endast material- eller tillverkningsfel, men gäller inte för slitdetaljer eller för skador på ömtåliga delar, t. ex. omkopplare. Produkten är endast avsedd för privat användning och inte för yrkesmässigt bruk.

Vid missbruk och felaktig eller våldsam behandling och vid ingrepp upphör garantin att gälla. Dina lagstadgade rättigheter inskränks inte av denna garanti.

- <sup>1</sup> Brustalet definierar störningar av ström och spänning.
- <sup>2</sup> Backström betecknar den ström som batteriladdaren förbrukar ur batteriet när ingen nätström är ansluten.

## Spis treści

---

### **102 Wstęp**

- 102 Zakres dostawy
- 103 Opis części
- 103 Dane techniczne

---

### **104 Bezpieczeństwo**

- 104 Zasady bezpieczeństwa
- 106 Właściwości produktu

---

### **107 Obsługa**

- 107 Przed uruchomieniem
- 107 Podłączanie
- 107 Rozłączanie
- 107 Wybór trybu pracy
- 109 Ładowanie impulsowe
- 109 Funkcja ochrony urządzenia
- 109 Ochrona przed przegrzaniem

---

### **109 Konserwacja i pielęgnacja**

---

### **109 Utylizacja**

---

### **110 Informacje**

- 110 Serwis
- 110 Gwarancja



## Wstęp

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących piktogramów lub symboli:



**Urządzeń elektrycznych nie wolno usuwać razem z odpadami domowymi!**



**Podczas korzystania z ładowarki akumulatora nie należy dopuszczać w pobliże dzieci i innych osób.**



**Przestrzegać ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa!**



**Tylko do użytku domowego.**



**Ostrzeżenie przed porażeniem elektrycznym! Niebezpieczne napięcie elektryczne – zagrożenie życia**



**Pyłoszczelne, wodoszczelne**



**Niebezpieczeństwo wybuchu!**



**Niebezpieczeństwo oparzenia!**



**Niebezpieczeństwo pożaru!**



**Przeczytać instrukcję obsługi!**

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i otworzyć stronę z rysunkami. Instrukcję obsługi należy przechowywać w dobrym stanie i przekazywać ją w przypadku oddania urządzenia.

Urządzenie Bosch C3 przeznaczone jest do ładowania i utrzymania naładowania akumulatorów ołowiowych 6 V i 12 V z roztworem elektrolitu, AGM lub żelowych. Z ładowarki należy korzystać w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Za uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego korzystania producent nie ponosi odpowiedzialności. Urządzenie nie jest przeznaczone do celów komercyjnych.

### Zakres dostawy:

- 1 Ładowarka
- 1 Kabel sieciowy z wtyczką
- 2 Zaciski przyłączeniowe (1 czerwony, 1 czarny)
- 1 Kabel ładowania z dwoma okrągłymi końcówkami
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Mocowanie ścienne

**Opis części**



- 1 Ładowarka
- 2 Hak mocujący
- 3 Kabel sieciowy z wtyczką
- 4 Kabel ładowania z okrągłą końcówką (czerwony i czarny)
- 5 **(+)** Zacisk przyłączeniowy (czerwony)
- 6 **(-)** Zacisk przyłączeniowy (czarny)
- 7 Wskaźnik trybu gotowości pracy
- 8 Przycisk wyboru trybu
- 9 Ochrona przed odwrotną biegunowością
- 10 Status ładowania
- 11 Status ładowania „ok” (świeci)  
Utrzymanie naładowania (miga)
- 12 Tryb 1 | 6 V (ładowanie)
- 13 Tryb 2 | 12 V (ładowanie motocykl)
- 14 Tryb 3 | 12 V (ładowanie samochód)
- 15 Tryb 4 | 12 V (ładowanie zimą, AGM)
- 16 Wskaźnik zasilania 12 V

**Dane techniczne****Pierwotne**

## Pomiarowe

napięcie wejściowe:	230 V / 50 Hz
Prąd rozruchowy:	< 50 A
Pomiarowy prąd wejściowy:	maks. 0,6 A (wartość skuteczna)
Pobór mocy:	60 W

**Wtórne**

Napięcie znamionowe:	6 V  12 V 
Napięcie ładowania:	14,7 V (± 0,25 V), 14,4 V (± 0,25 V), 7,2 V (± 0,25 V)
Prąd ładowania:	3,8 A (± 10 %), 0,8 A (± 10 %)
Prąd znamionowy:	0,8 A / 3,8 A
Falistość <sup>1</sup> :	maks. 150 mV
Prąd zwrotny <sup>2</sup> :	< 5 mA (bez wejścia AC)
Stopień ochrony:	IP 65 (pyłoszczelne, wodoszczelne)
Typ akumulatora:	6 V + 12 V akumulator ołowiowo-kwasowy (AGM, żelowy, otwarty i VRLA)
Pojemność akumulatora:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 120 Ah
Bezpiecznik (wewnętrzny):	1,6 A
Poziom hałasu:	< 50 dBA
Temperatura otoczenia:	0 do + 40 °C
Wymiary:	185 x 81 x 55 mm (D x S x W)

## Bezpieczeństwo

### Zasady bezpieczeństwa



**Uwaga!** Uszkodzone kable sieciowe stanowią zagrożenie życia przez porażenie elektryczne.

- ▶ Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli uszkodzony jest kabel, kabel sieciowy lub wtyczka.
- ▶ Naprawę uszkodzonego kabla sieciowego należy zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu!



**Podczas korzystania z ładowarki akumulatora nie należy dopuszczać w pobliżu dzieci i innych osób.**

- ▶ Dzieci muszą być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- ▶ Dzieci nie są w stanie ocenić zagrożeń związanych z urządzeniami elektrycznymi.
- ▶ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub psychicznymi lub nieposiadającymi doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od nich instrukcje na temat korzystania z urządzenia.



**Niebezpieczeństwo obrażeń!**

- ▶ W przypadku akumulatora zamontowanego w pojeździe na stałe należy się upewnić, że pojazd jest wyłączony! Należy wyłączyć zapłon i ustawić pojazd w pozycji parkowania, z zaciągniętym hamulcem postojowym (np. samochód osobowy) lub zarzuconą liną (np. łódź motorowa).
- ▶ Podczas podłączania ładowarki należy używać śrubokręta i klucza do śrub z izolowanym uchwytem!



**Niebezpieczeństwo wybuchu!** Należy chronić się przed wysoko wybuchową reakcją mieszaniny piorunującej!

- ▶ Wodór gazowy (mieszanina piorunująca) może wyciec z akumulatora w czasie ładowania lub procesu utrzymania naładowania. Mieszanina piorunująca jest wybuchową mieszkanką gazowego wodoru i tlenu. Podczas kontaktu z otwartym ogniem (płomienie, żar lub iskry) następuje tak zwana reakcja mieszaniny piorunującej!
- ▶ Ładowanie i proces utrzymania naładowania należy wykonywać w pomieszczeniu chronionym przed zmianami warunków atmosferycznych i dobrze wietrzonym.
- ▶ Należy upewnić się, że podczas ładowania i procesu utrzymania naładowania nie ma w pobliżu otwartego źródła ognia (płomienie, żar lub iskry)!



### Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru!

- ▶ Ładowarki nie należy używać do ładowania baterii suchych lub jednorazowych.
- ▶ Należy zapewnić, aby substancje wybuchowe lub łatwopalne np. benzyna lub rozpuszczalniki nie zapaliły się podczas używania ładowarki!
- ▶ Kabel przyłączeniowy ładowania nie może stykać się z przewodem paliwowym (przewodem benzyny).
- ▶ Podczas ładowania należy zadbać o wystarczające wietrzenie.
- ▶ Wymontowany akumulator podczas ładowania należy ustawić w miejscu dobrze wietrzonym.
- ▶ Ładowarki nie można używać do ładowania i procesu utrzymania naładowania akumulatora uszkodzonego lub zamrożonego!
- ▶ Przed przyłączeniem zasilania należy upewnić się, że w sieci zasilającej przepisowo znajduje się uziemiony przewód zerowy 230V ~ 50 Hz, bezpiecznik 16 A i przetącznik FI (wyłącznik ochronny różnicowoprądowy)!
- ▶ Ładowarki nie wolno stawiać w pobliżu ognia, źródeł ciepła i narażać na długotrwałe działanie temperatury ponad 50 °C!
- ▶ Nie wolno zakrywać ładowarki podczas pracy!
- ▶ Powierzchnie styku elektrycznego akumulatora należy chronić przed zwarciami!

- ▶ Ładowarki nie wolno stawiać na akumulatorze ani tuż obok niego!
- ▶ Ładowarkę należy ustawić tak daleko od akumulatora, na ile pozwala kabel ładowania.



### Niebezpieczeństwo oparzenia!

- ▶ **Należy nosić okulary ochronne! Należy nosić rękawice ochronne!** Jeśli do oczu lub na skórę dostanie się kwas z akumulatora, należy od razu przemyć te miejsca bieżącą, czystą wodą i natychmiast znaleźć lekarza!



### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- ▶ Pod żadnym pozorem nie wolno rozkładać ładowarki na części. Nieprawidłowo złożona ładowarka może powodować zagrożenie życia przez porażenie elektryczne.
- ▶ Montaż, konserwację i czynności pielęgnacyjne ładowarki akumulatora należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu!
- ▶ Zaciski przyłączeniowe (-) i (+) należy dotykać tylko w miejscach izolowanych!

- ▶ Nigdy nie dotykać obydwu zacisków przyłączeniowych jednocześnie, gdy ładowarka pracuje.
- ▶ Przed podłączeniem lub odłączeniem kabla ładowania od akumulatora należy wyciągnąć kabel sieciowy z gniazdka.
- ▶ Po zakończeniu ładowania i procesu utrzymania naładowania, przy akumulatorze na stałe podłączonym w pojeździe, zawsze należy najpierw odłączyć zacisk przyłączeniowy **(-)** (czarny) ładowarki od bieguna **(-)** akumulatora.
- ▶ W razie zakłócenia pracy lub uszkodzenia należy natychmiast odłączyć ładowarkę od zasilania!
- ▶ Naprawy ładowarki należy zlecać wyłącznie personelowi specjalistycznemu!
- ▶ Nieużywaną ładowarkę należy odłączać od zasilania i akumulatora!

### **Właściwości produktu**

Urządzenie zostało wyprodukowane w celu ładowania otwartych i zamkniętych akumulatorów ołowiowo-kwasowych, stosowanych w samochodach osobowych, motorach i innych pojazdach – np. akumulatorów z ciekłym elektrolitem, żelowych (z elektrolitem żelowym) lub AGM (z matami nasączo-nymi elektrolitem). Przeznaczone do akumulatorów o pojemności od 6 V (1,2 Ah) do 6 V (14 Ah) oraz od 12 V (1,2 Ah) do 12 V (120 Ah).

Specjalna koncepcja urządzenia umożliwia ponowne naładowanie akumulatora prawie do 100% jego pojemności.

Ładowarka posiada łącznie 4 trybów ładowania do różnych akumulatorów w różnych stanach. Umożliwia to bardziej efektywne i bezpieczne ładowanie.

W przeciwieństwie do tradycyjnych produktów ładowarka posiada specjalną funkcję (ładowanie impulsowe), która umożliwia naładowanie niemal rozładowanego akumulatora. Utrzymanie naładowania: aby utrzymać akumulator w stanie pełnego naładowania, ładowarka może być cały czas podłączona. Po naładowaniu ładowarka automatycznie przełączy się w tryb utrzymania naładowania.

Niezawodna ochrona przeciw niewłaściwemu użyciu i zwarciu umożliwia bezpieczną pracę. Dzięki wbudowanemu przełącznikowi ładowarka rozpoczyna ładowanie dopiero kilka sekund po wybraniu trybu ładowania. W ten sposób unika się iskier, które często powstają podczas podłączania.

Ponadto ładowarka akumulatora sterowana jest przez wewnętrzny procesor.

## Obsługa

### Przed uruchomieniem

- ▶ Przed podłączeniem ładowarki należy zapoznać się z instrukcją obsługi akumulatora.
- ▶ Poza tym należy przestrzegać przepisów producenta pojazdu w przypadku akumulatora stale podłączonego do pojazdu.
- ▶ Należy czyścić bieguny akumulatora. Należy uważać, aby nie doszło do kontaktu oczu z zanieczyszczeniami.
- ▶ Należy zadbać o wystarczające wentrowanie. Wodór gazowy (mieszanina piorunująca) może wydostać się z akumulatora w czasie ładowania lub procesu utrzymania naładowania.

### Podłączenie

- ▶ Zacisnąć zacisk przyłączeniowy **(+)** (czerwony) **(5)** ładowarki do bieguna **(+)** akumulatora.
- ▶ Zacisnąć zacisk przyłączeniowy **(-)** (czarny) **(6)** ładowarki do bieguna **(-)** akumulatora.
- ▶ Zacisk przyłączeniowy **(-)** (czarny) **(6)** można podłączyć również do karoserii. Musi się jednak znajdować w odpowiedniej odległości od przewodów paliwowych.

**Wskazówka:** Należy pamiętać o właściwym osadzeniu zacisku przyłączeniowego **(+)** lub **(-)**.

- ▶ Dopiero teraz można podłączyć kabel sieciowy do zasilania.

Od razu po podłączeniu ładowarki do zasilania, ładowarka automatycznie przełączy się w tryb gotowości. Wskaźnik „Power“ będzie świecił na niebiesko.

**Wskazówka:** Ładowarka posiada ochronę przed odwrotną biegunowością. Diody LED **(-)** **(+)** **(9)** świecą, gdy zaciski przyłączeniowe **(+)** lub **(-)** **(5)** **(6)** zostaną podłączone odwrotnie.

### Rozłączanie

- ▶ Najpierw należy odłączyć kabel sieciowy od zasilania.
- ▶ Zdjąć zacisk przyłączeniowy **(-)** (czarny) **(6)** ładowarki z bieguna **(-)** akumulatora.
- ▶ Zdjąć zacisk przyłączeniowy **(+)** (czerwony) **(5)** ładowarki z bieguna **(+)** akumulatora.

### Wybór trybu pracy

- ▶ Nacisnąć przycisk wyboru Mode **(8)**, aby wybrać żądany tryb pracy.
- ▶ Dioda LED żądanego trybu pracy świeci.

Dostępne są następujące tryby pracy:

**Tryb 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Przeznaczony do akumulatorów o pojemności poniżej 14 Ah w normalnym stanie. Tryb ładowania dla akumulatorów mokrych i większości żelowych.

Nacisnąć przycisk wyboru Mode **(8)**, aby wybrać tryb 1. Wskaźnik LED **(12)** zaświeci się. Jeśli teraz nie zostaną wykonane żadne inne czynności, ładowanie po kilku sekundach rozpocznie się automatycznie, a dodatkowo wskaźnik ciekłokrystaliczny **(10)** będzie migać. Po zakończeniu ładowania akumulatora wskaźnik LED **(11)** i wskaźnik LED **(10)** zgasną.

Po krótkim czasie urządzenie przejdzie automatycznie w tryb utrzymania naładowania, a wskaźnik ciekłokrystaliczny **(11)** będzie świecił.

**Tryb 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Przeznaczony do akumulatorów o pojemności poniżej 14 Ah w normalnym stanie. Tryb ładowania dla akumulatorów mokrych i większości żelowych.

Nacisnąć przycisk wyboru Mode **(8)**, aby wybrać tryb 2. Wskaźnik LED **(13+16)** zaświeci się. Jeśli teraz nie zostaną wykonane żadne inne czynności, ładowanie po kilku sekundach rozpocznie się automatycznie, a dodatkowo wskaźnik ciekłokrystaliczny **(10)** będzie migać. Po zakończeniu ładowania akumulatora wskaźnik LED **(11)** i wskaźnik LED **(10)** zgasną.

Po krótkim czasie urządzenie przejdzie automatycznie w tryb utrzymania naładowania, a wskaźnik ciekłokrystaliczny **(11)** będzie świecił.

**Tryb 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Przeznaczony do akumulatorów o pojemności ponad 14 Ah w normalnym stanie. Tryb ładowania dla akumulatorów mokrych i większości żelowych.

Nacisnąć przycisk wyboru Mode **(8)**, aby wybrać tryb 3. Wskaźnik LED **(14+16)** zaświeci się. Jeśli teraz nie zostaną wykonane żadne inne czynności, ładowanie po kilku sekundach rozpocznie się automatycznie, a dodatkowo wskaźnik ciekłokrystaliczny **(10)** będzie migać. Po zakończeniu ładowania akumulatora wskaźnik LED **(11)** i wskaźnik LED **(10)** zgasną.

Po krótkim czasie urządzenie przejdzie automatycznie w tryb utrzymania naładowania, a wskaźnik ciekłokrystaliczny **(11)** będzie świecił.

**Tryb 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Przeznaczony do akumulatorów o pojemności ponad 14 Ah w stanie zimnym lub do różnych akumulatorów AGM (z matami nasączonymi elektrolitem).

Nacisnąć przycisk wyboru Mode **(8)**, aby wybrać tryb 4. Wskaźnik LED **(15+16)** zaświeci się. Jeśli teraz nie zostaną wykonane żadne inne czynności, ładowanie po kilku sekundach rozpocznie się automatycznie, a dodatkowo wskaźnik ciekłokrystaliczny **(10)** będzie migać. Po zakończeniu ładowania akumulatora wskaźnik LED **(11)** i wskaźnik LED **(10)** zgasną.

Po krótkim czasie urządzenie przejdzie automatycznie w tryb utrzymania naładowania, a wskaźnik ciekłokrystaliczny **(11)** będzie świecił.

### Ładowanie impulsowe

Jest to automatyczna funkcja ładowarki, której nie można wybrać ręcznie. Jeśli na początku ładowania napięcie akumulatora w trybie 12 V wynosi między 8 V ( $\pm 0,5$  V) a 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), ładowarka automatycznie przełączy się w tryb ładowania impulsowego. Po osiągnięciu napięcia akumulatora ponad 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) ładowarka samoczynnie wróci do wybranego poprzednio trybu ładowania. W ten sposób można osiągnąć lepszy stopień naładowania.

### Funkcja ochrony urządzenia

W poniższych sytuacjach nietypowych ładowarka przełączy się w tryb „Standby”.

- ▶ Napięcie akumulatora < 6 V (akumulatory 12 V)
- ▶ Otwarty obwód prądu
- ▶ Przyłączenie z odwrotną biegunowością

Jeśli wykonano przyłączenie z odwrotną biegunowością, dodatkowo zaświeci się dioda LED **(9)**. Jeśli nie dokonane zostaną żadne inne ustawienia, system pozostanie w trybie gotowości.

### Ochrona przed przegrzaniem

Jeśli podczas ładowania urządzenie zacznie się przegrzewać, moc wyjściowa zostanie automatycznie zredukowana. W ten sposób urządzenie chronione jest przed uszkodzeniem.

## Konserwacja i pielęgnacja

### Przed rozpoczęciem pracy przy ładowarce zawsze należy wyciągnąć wtyczkę!

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

- ▶ Wyłączać urządzenie.
- ▶ Powierzchnie urządzenia z tworzywa sztucznego należy czyścić suchą ściereczką.
- ▶ Pod żadnym pozorem nie wolno stosować rozpuszczalników lub innych agresywnych środków czyszczących.

## Utylizacja

### Tylko w krajach UE:



**Urządzeń elektrycznych nie wolno usuwać razem z odpadami domowymi!**

Narzędzi elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi! Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej wykonaniem odpowiednio do prawa krajowego, zużyte narzędzia elektryczne należy zbierać oddzielnie i oddać do recyklingu przy zachowaniu zasad ochrony środowiska.

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można utylizować w miejscowych punktach recyklingu.



## Informacje

### Serwis

Naprawę urządzeń należy zlecać wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W ten sposób zapewnia się bezpieczeństwo urządzenia.

### Gwarancja

Gwarancja dla tego urządzenia wynosi 2 lata od daty zakupu. Urządzenie zostało wykonane ze starannością i skrupulatnie sprawdzone przed wydaniem.

Prosimy zachować paragon jako dowód zakupu. W sprawach związanych z gwarancją prosimy kontaktować się z punktem sprzedaży. Tylko w ten sposób możemy zapewnić bezpłatną obsługę gwarancyjną. Gwarancja obowiązuje tylko dla pierwszego nabywcy i nie można jej przenosić.

Gwarancja obejmuje tylko błędy materiałowe lub produkcyjne, a nie dotyczy części zużywających się lub uszkodzeń części łamliwych, przełącznika. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego, a nie komercyjnego.

W przypadku postępowania niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego, używania siły i ingerowania w urządzenie gwarancja traci ważność. Państwa prawa ustawowe nie są ograniczone przez niniejszą gwarancję.

- <sup>1</sup> Wartość szumów określa wartości zakłóceniewe prądu i napięcia.
- <sup>2</sup> Prąd zwrotny oznacza prąd, który ładowarka zużywa z akumulatora, gdy nie jest podłączone zasilanie.

## Obsah

---

### **112 Úvod**

- 112 Obsah dodávky
- 113 Popis dílů
- 113 Technické údaje

---

### **114 Bezpečnost**

- 114 Bezpečnostní pokyny
- 116 Vlastnosti produktu

---

### **117 Ovládání**

- 117 Před uvedením do provozu
- 117 Připojení
- 117 Odpojení
- 117 Výběr druhu provozu
- 119 Impulsní nabíjení
- 119 Ochranná funkce přístroje
- 119 Ochrana proti přehřátí

---

### **119 Údržba a ošetřování**

---

### **119 Likvidace**

---

### **120 Informace**

- 120 Servis
- 120 Záruka

## Úvod

V tomto návodu k obsluze se používají následující piktogramy popř. symboly:



**Elektrické přístroje neodhazujte do domovního odpadu!**



**Řiďte se výstražnými a bezpečnostními pokyny!**



**Pozor na zasažení elektrickým proudem!  
Nebezpečné elektrické napětí –  
nebezpečí ohrožení života**



**Nebezpečí výbuchu!**



**Nebezpečí požáru!**



**Během použití přístroje pro nabíjení akumulátorů udržujte děti a jiné osoby v dostatečné vzdálenosti.**



**Jen pro použití v interiéru.**



**Prachotěsný, vodotěsný**



**Nebezpečí poleptání!**



**Přečtěte si návod k obsluze!**

Pozorně si přečtěte návod k obsluze a otevřete také stránku s obrázky. Návod k obsluze řádně uchovávejte a při předání přístroje třetí osobě jej předejte spolu s ním.

Bosch C3 je vhodný pro nabíjení a udržovací nabíjení olověných akumulátorů 6 V a 12 V s elektrolytickým roztokem, AGM nebo gelem. Nabíjecí přístroj používejte jen v řádně větraném prostoru.

Za škody, které vzniknou v důsledku použití v rozporu s určením, nepřebírá výrobce žádné ručení. Přístroj není určen pro živnostenské použití.

### Obsah dodávky:

- 1 Nabíjecí přístroj
- 1 Síťový kabel se síťovou vidlicí
- 2 Připojovací svorky (1 červená, 1 černá)
- 1 Nabíjecí kabel se 2 kabelovými oky
- 1 Návod k obsluze
- 1 Upevnění pomocí háků



**Popis dílů**

- 1 Nabíjecí přístroj
- 2 Upevňovací háky
- 3 Síťový kabel se síťovou vidlicí
- 4 Nabíjecí kabel s kabelovým okem (červený a černý)
- 5 **(+)** Připojovací svorka (červená)
- 6 **(-)** Připojovací svorka (černá)
- 7 Kontrolka Standby / napájení
- 8 Výběrové tlačítko Mode (režim provozu)
- 9 Ochrana proti přepólování
- 10 Stav nabíjení
- 11 Stav nabíjení, „ok“ (svítí)  
Udržovací nabíjení (bliká)
- 12 Režim 1 | 6 V (nabíjení)
- 13 Režim 2 | 12 V (nabíjení motocykl)
- 14 Režim 3 | 12 V (nabíjení auto)
- 15 Režim 4 | 12 V (nabíjení zimní, AGM)
- 16 Indikátor provozního stavu 12 V

**Technické údaje****Primár**

Jmenovité	
vstupní napětí:	230 V / 50 Hz
Proud při zapnutí:	< 50 A
Jmenovitý	
vstupní proud:	max. 0,6 A (efektivní hodnota)
Příkon:	60 W

**Sekundár**

Jmenovité	
výstupní napětí:	6 V  12 V 
Nabíjecí napětí:	14,7 V (± 0,25 V), 14,4 V (± 0,25 V), 7,2 V (± 0,25 V)
Nabíjecí proud:	3,8 A (± 10 %), 0,8 A (± 10 %)
Jmenovitý	
výstupní proud:	0,8 A / 3,8 A
Zvlnění <sup>1</sup> :	max. 150 mV
Zpětný proud <sup>2</sup> :	< 5 mA (bez připojení síťového střídavého napětí)
Druh ochrany:	IP 65 (prachotěsný, vodotěsný)
Typ akumulátoru:	6 V + 12 V (AGM, GEL, VRLA)
Kapacita akumulátoru:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 120 Ah
Jištění (vnitřní):	1,6 A
Hladina hluku:	< 50 dBA
Teplota prostředí:	0 až + 40 °C
Rozměry:	185 x 81 x 55 mm (D x Š x V)

## Bezpečnost

### Bezpečnostní pokyny



**Pozor!** Poškozený síťový kabel představuje nebezpečí ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem.

- ▶ Používejte jen přístroj s nepoškozeným kabelem, síťovým kabelem nebo síťovou vidlicí.
- ▶ V případě poškození nechejte síťový kabel opravit výhradně kvalifikovaným personálem!



**Během použití přístroje pro nabíjení akumulátorů udržujte děti a jiné osoby v dostatečné vzdálenosti.**

- ▶ Děti je třeba mít pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.
- ▶ Děti nejsou schopny posoudit možná nebezpečí, která jim hrozí při zacházení s elektrickými přístroji.
- ▶ Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností anebo znalostí. Z důvodu jejich bezpečnosti musí být používán pod dohledem kompetentní osoby nebo po obdržení pokynů jak přístroj používat.



**Nebezpečí zranění!**

- ▶ U akumulátoru pevně zamontovaného ve vozidle se přesvědčte, že je vozidlo vypnutím vyřazeno z provozu! Vypněte zapalování a vozidlo uveďte do parkovací polohy zatažením parkovací brzdy (např. u osobního vozidla) nebo upevňovacím lanem (např. u elektrického člunu).
- ▶ Při pevném připojení nabíjecího přístroje použijte šroubovák a klíč s rukojetí s ochrannou izolací!



**Nebezpečí výbuchu!** Chraňte se před reakcí vysoce výbušného třaskavého plynu!

- ▶ Plyný vodík (třaskavý plyn) může při procesu nabíjení a udržovacího nabíjení vytrysknout z akumulátoru. Třaskavý plyn je výbušná směs plyného vodíku a kyslíku. Při kontaktu s otevřeným ohněm (plamen, žhnutí nebo jiskry) dochází k tzv. reakci třaskavého plynu!
- ▶ Nabíjení a udržovací nabíjení proto provádějte v prostoru chráněném proti povětrnosti s řádným větráním.
- ▶ Přesvědčte se, že při postupu nabíjení a postupu udržovacího nabíjení se nevyskytuje žádné otevřené světlo (plamen, žhnutí nebo jiskry)!



### Nebezpečí výbuchu a požáru!

- ▶ Nabíjecí přístroj nepoužívejte k nabíjení suchých baterií nebo baterií, které nelze nabíjet!
- ▶ Přesvědčte se, že výbušné nebo hořlavé látky např. benzin nebo rozpouštědla nemohou být při použití nabíjecího přístroje zapáleny!
- ▶ Připojovací nabíjecí kabel nesmí mít kontakt se žádným vedením pohonných hmot (např. přívod benzínu).
- ▶ Během nabíjení se postarejte o dostatečné větrání.
- ▶ Demontovaný akumulátor postavte během nabíjení na řádně větranou plochu.
- ▶ Nabíjecí přístroj nepoužívejte k nabíjení poškozených nebo zamrzlých akumulátorů!
- ▶ Před připojením síťového napětí se přesvědčte, že síťové napětí má předepsané hodnoty 230 V ~ 50 Hz a je vybaven uzemněným nulovým vodičem, pojistkou 16 A a spínačem FI (proudový chránič)!
- ▶ Nabíjecí přístroj nepoužívejte v blízkosti ohně, horka a dlouhodobého působení teploty nad 50 °C!
- ▶ Během provozu nabíjecí přístroj nezakrývejte!
- ▶ Plochy elektrických kontaktů akumulátoru chraňte před zkratem!

- ▶ Nabíjecí přístroj nestavte na akumulátor nebo přímo k akumulátoru!
- ▶ Nabíjecí přístroj postavte tak daleko od akumulátoru, jak jen to nabíjecí kabel dovoluje.



### Nebezpečí poleptání!

- ▶ **Používejte ochranné brýle! Používejte ochranné rukavice!** Pokud by se oči nebo pokožka dostaly do kontaktu s kyselinou z akumulátoru, opláchněte ihned postiženou oblast těla velkým množstvím čisté vody a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc!



### Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

- ▶ Nabíjecí přístroj v žádném případě nerozebírejte. Neodborně smontovaný nabíjecí přístroj může vést k ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem.
- ▶ Montáž, údržbu a ošetřování přístroje pro nabíjení akumulátorů provádějte jen pokud je odpojen od síťového napětí!
- ▶ Připojovací svorky (-) a (+) uchopujte výhradně za jejich izolované části!

- ▶ Nikdy neuchopujte současně obě přípojovací svorky v době, kdy je nabíjecí přístroj v provozu.
- ▶ Před připojením nabíjecího kabelu k akumulátoru popř. před odpojením akumulátoru, vytáhněte nejprve síťový kabel ze zásuvky.
- ▶ Po dokončení nabíjení a udržovacího nabíjení u akumulátoru trvale připojeného ve vozidle, vždy nejprve odpojte přípojovací svorku (-) (černá) nabíjecího přístroje od pólu (-) akumulátoru.
- ▶ Při poruchách provozu nebo poškození odpojte nabíjecí přístroj ihned od síťového napětí!
- ▶ Nabíjecí přístroj svěřte k opravě jen kvalifikovanému personálu!
- ▶ Nepoužívaný nabíjecí přístroj odpojte od síťového napětí a od akumulátoru!

### Vlastnosti produktu

Tento přístroj je navržen pro nabíjení otevřených a celé řady uzavřených akumulátorů typu olovo-kyselina, které se používají u osobních vozidel, motocyklů a jiných vozidel – např. akumulátorů WET (s tekutým elektrolytem), GEL (gelovitým elektrolytem) nebo AGM (s rohožemi absorbujícími elektrolyt). Kapacita akumulátoru přitom dosahuje od 6 V (1,2 Ah) až 6 V (14 Ah) do 12 V (1,2 Ah) do 12 V (120 Ah).

Speciální koncepce přístroje umožňuje dobíjení akumulátorů až na téměř 100 % jejich kapacity.

Nabíjecí přístroj disponuje celkem 4 režimy nabíjení pro různé akumulátory v různých stavech. To umožňuje účinné a bezpečné nabíjení.

Na rozdíl od obvyklých produktů disponuje nabíjecí přístroj speciální funkcí (impulsní nabíjení), které umožňuje opětné nabití téměř vybitých akumulátorů. Udržovací nabíjení: Aby se zachovalo plné nabití akumulátoru, může zůstat nabíjecí přístroj trvale připojen. Po nabití akumulátoru se nabíjecí přístroj automaticky přepne na režim udržovacího nabíjení.

Nejvyšší ochranná opatření proti nesprávnému způsobu použití a zkratu umožňují bezpečnou práci. Díky integrovanému obvodu nabíjecí přístroj začíná nabíjet až několik sekund po výběru režimu nabíjení. Tímto způsobem se zabrání vytváření jisker, které se často vyskytují při připojování.

Navíc je přístroj pro nabíjení akumulátorů řízen interní mikropočítačovou jednotkou (MCU = Micro-Computer-Unit).

## Ovládání

### Před uvedením do provozu

- ▶ Před připojením nabíjecího přístroje je třeba dbát pokynů uvedených v návodu k obsluze.
- ▶ V dalším je třeba se řídit předpisy výrobce vozidla, pokud se jedná o akumulátor trvale připojený ve vozidlu.
- ▶ Očistěte póly akumulátoru. Dejte pozor, aby se vám nedostaly nečistoty do očí.
- ▶ Postarejte se o dostatečné větrání. Plynný vodík (třaskavý plyn) může při procesu nabíjení a postupu udržovacího nabíjení vytrysknout z akumulátoru.

### Připojení

- ▶ Připojte připojovací svorku **(+)** (červená) **(5)** nabíjecího přístroje k pólu **(+)** akumulátoru.
- ▶ Připojte připojovací svorku **(-)** (černá) **(6)** nabíjecího přístroje k pólu **(-)** akumulátoru.
- ▶ Připojovací svorku **(-)** (černá) **(6)** je možno připojit také ke karoserii. Musí to však být v místě vzdáleném od palivového vedení.

**Upozornění:** Dbejte na pevné dosednutí připojovací svorky **(+)** popř. **(-)**.

- ▶ Teprve potom připojte síťový kabel k síťovému napětí.

Jakmile je nabíjecí přístroj připojen k síťovému napětí, nabíjecí přístroj automaticky přepne na režim Standby (pohotovost). Kontrolka „Napájení“ svítí modře.

**Upozornění:** Nabíjecí přístroj disponuje ochranou proti přepólování. Kontrolka LED **(-)** **(+)** **(9)** svítí, jsou-li připojovací svorky **(+)** popř. **(-)** **(5)** **(6)** připojeny obráceně.

### Odpojení

- ▶ Vždy odpojujte nejprve síťový kabel od síťového napětí.
- ▶ Odpojte připojovací svorku **(-)** (černá) **(6)** nabíjecího přístroje od pólu **(-)** akumulátoru.
- ▶ Odpojte připojovací svorku **(+)** (červená) **(5)** nabíjecího přístroje od pólu **(+)** akumulátoru.

### Výběr druhu provozu

- ▶ Stiskněte výběrové tlačítko Mode **(8)**, aby se vybral požadovaný druh provozu.
- ▶ Kontrolka LED pro požadovaný druh provozu se rozsvítí.

K dispozici jsou následující druhy provozu:



**Režim 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Vhodný pro akumulátory s kapacitou nižší než 14 Ah v normálním stavu. Režim nabíjení pro akumulátory WET a většinu akumulátorů GEL.

Stiskněte výběrové tlačítko Mode **(8)**, aby se vybral Režim 1. Kontrolka LED **(12)** svítí. Pokud není provedena žádná další procedura, spustí se automaticky nabíjení po několika sekundách a kromě toho bliká kontrolka LED **(10)**. Po úspěšném nabití akumulátoru bude svítit kontrolka LED **(11)** a kontrolka LED **(10)** zhasne.

Přístroj se po krátké době přepne automaticky na režim udržovacího nabíjení, při němž kontrolka LED **(11)** svítí.

**Režim 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Vhodný pro akumulátory s kapacitou nižší než 14 Ah v normálním stavu. Režim nabíjení pro akumulátory WET a většinu akumulátorů GEL.

Stiskněte výběrové tlačítko Mode **(8)**, aby se vybral Režim 2. Kontrolka LED **(13+16)** svítí. Pokud není provedena žádná další procedura, spustí se automaticky nabíjení po několika sekundách a kromě toho bliká kontrolka LED **(10)**. Po úspěšném nabití akumulátoru bude svítit kontrolka LED **(11)** a kontrolka LED **(10)** zhasne.

Přístroj se po krátké době přepne automaticky na režim udržovacího nabíjení, při němž kontrolka LED **(11)** svítí.

**Režim 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Vhodný pro akumulátory s kapacitou větší než 14 Ah v normálním stavu. Režim nabíjení pro akumulátory WET a většinu akumulátorů GEL.

Stiskněte výběrové tlačítko Mode **(8)**, aby se vybral Režim 3. Kontrolka LED **(14+16)** svítí. Pokud není provedena žádná další procedura, spustí se automaticky nabíjení po několika sekundách a kromě toho bliká kontrolka LED **(10)**. Po úspěšném nabití akumulátoru bude svítit kontrolka LED **(11)** a kontrolka LED **(10)** zhasne.

Přístroj se po krátké době přepne automaticky na režim udržovacího nabíjení, při němž kontrolka LED **(11)** svítí.

**Režim 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Vhodný pro akumulátory s kapacitou větší než 14 Ah ve studeném stavu nebo také pro řadu akumulátorů AGM (s rohožemi absorbujícími elektrolyt).

Stiskněte výběrové tlačítko Mode **(8)**, aby se vybral Režim 4. Kontrolka LED **(15+16)** svítí. Pokud není provedena žádná další procedura, spustí se automaticky nabíjení po několika sekundách a kromě toho bliká kontrolka LED **(10)**. Po úspěšném nabití akumulátoru bude svítit kontrolka LED **(11)** a kontrolka LED **(10)** zhasne.

Přístroj se po krátké době přepne automaticky na režim udržovacího nabíjení, při němž kontrolka LED **(11)** svítí.

### Impulsní nabíjení

Jedná se o automatickou funkci nabíjecího přístroje, kterou není možno ručně zvolit. Jestliže je na počátku nabíjení při 12 V režimu napětí akumulátoru mezi 8 V ( $\pm 0,5$  V) a 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), přepne se nabíjecí přístroj automaticky na impulsní nabíjení. Při dosažení napětí akumulátoru vyššího než 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), se přepne nabíjecí přístroj samočinně na předtím zvolený režim nabíjení. Dosáhne se tak lepšího nabití.

### Ochranná funkce přístroje

Při následujících odlišných situacích se nabíjecí přístroj přepne na režim Standby.

- ▶ napětí akumulátoru < 6 V (12 V akumulátory)
- ▶ otevřený proudový obvod
- ▶ přepólování

Při přepólovaném připojení svítí navíc kontrolka LED **(9)**. Pokud není provedeno žádné jiné nastavení, zůstane systém v režimu Standby.

### Ochrana proti přehřátí

Jestliže by se přístroj během nabíjení příliš zahřival, sníží se automaticky jeho výstupní výkon. Tím je přístroj chráněn před poškozením.

## Údržba a ošetřování

### Před prováděním prací na nabíjecím přístroji vždy nejprve vytáhněte síťovou vidlici!

Přístroj je bezúdržbový.

- ▶ Vypněte přístroj.
- ▶ Plastové plochy přístroje čistěte suchým hadříkem.
- ▶ Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které obsahují rozpouštědla nebo jiné agresivní látky.

## Likvidace

### Jen pro státy ES:



**Elektrické přístroje neodhazujte do domovního odpadu!**

Elektrické nářadí neodhazujte do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a podle příslušných prováděcích předpisů v národních zákonech musí být nepoužitelné elektrické nářadí shromažďováno odděleně a předáváno k ekologické recyklaci.

Obal se skládá z ekologických materiálů, které je možno likvidovat v místních střediscích zabývajících se recyklací.

## Informace

---

### Servis

Přístroj nechejte opravit výhradně kvalifikovaným odborným personálem a s použitím originálních náhradních dílů. Tím je zajištěno, že bezpečnost přístroje zůstane zachována.

---

### Záruka

Na přístroj je poskytována záruka 2 roky od data nákupu. Přístroj byl vyroben pečlivě a před expedicí byl svědomitě zkontrolován.

Pokladní stvrzenku uchovejte jako doklad o nákupu. V případě záruky se obraťte na prodejní místo. Jen tak bude zaručeno bezplatné zaslání vašeho zboží.

Záruka platí jen pro prvního majitele a je nepřenosná.

Plnění ze záruky se vztahuje jen na materiálové nebo výrobní vady, nikoli však na díly podléhající opotřebení nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů. Přístroj je určen pouze pro domácí použití a není určen pro živnostenské použití.

Při zneužití nebo při zacházení v rozporu s určením, při použití násilí a neoprávněném zásahu záruka pozbývá platnost. Vaše zákonná práva nejsou touto zárukou omezena.

- <sup>1</sup> Šumové číslo popisuje rušivé hodnoty proudu a napětí.
- <sup>2</sup> Zpětným proudem se označuje proud, který nabíjecí přístroj odebírá z akumulátoru, jestliže není připojeno síťové napětí.

## Tartalomjegyzék

---

### 122 Bevezetés

- 122 Szállítási terjedelem
- 123 Az alkatrészek leírása
- 123 Műszaki adatok

---

### 124 Biztonság

- 124 Biztonsági utasítások
- 126 Terméktulajdonságok

---

### 127 Kezelés

- 127 Üzembe helyezés előtt
- 127 Csatlakoztatás
- 127 Leválasztás
- 127 Üzem mód kiválasztása
- 129 Impulzustöltés
- 129 Készülékvédelmi funkció
- 129 Túlmelegedés elleni védelem

---

### 129 Karbantartás és ápolás

---

### 129 Ártalmatlanítás

---

### 130 Információk

- 130 Szerviz
- 130 Garancia

## Bevezetés

Jelen kezelési utasításban a következő piktogramok, illetve szimbólumok használatosak:



**Az elektromos készülékeket ne dobja háztartási hulladék közé!**



**Tartsa távol a gyerekeket és más személyeket az akkumulátortöltő használata alatt.**



**Vegye figyelembe e figyelmeztető- és biztonsági utasításokat!**



**Ne használja épületen belül.**



**Vigyázat! Áramütés veszélye!  
Veszélyes elektromos feszültség –  
Életveszély**



**Portömör, víztömör**



**Robbanásveszély!**



**Marásveszély!**



**Tűzveszély!**



**Olvassa el a kezelési útmutatót!**

Figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót, és ehhez hajtsa ki az ábrákat tartalmazó oldalt is. Jól őrizze meg a kezelési utasítást, és harmadik fél részére történő továbbadásakor a készülékkel együtt adja át.

A Bosch C3 az elektrolitoldatot tartalmazó, AGM, vagy géltartalmú, 6 V-os és 12 V-os ólomakkumulátorok (akkumulátorok) feltöltésére és cseptöltésére alkalmas. A töltőkészüléket jól szellőző helyiségben üzemeltesse.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó semmiféle felelősséget nem vállal. A készülék nem ipari alkalmazásra készült.

### Szállítási terjedelem:

- 1 Töltőkészülék
- 1 Hálózati kábel hálózati dugóval
- 2 Csatlakozókapcsok (1 piros, 1 fekete)
- 1 Töltőkábel 2 gyűrűs kábelsarúval
- 1 Kezelési utasítás
- 1 Kampórögzítés

**Az alkatrészek leírása**

- 1 Töltőkészülék
- 2 Rögzítőkampó
- 3 Hálózati kábel hálózati dugóval
- 4 Töltőkábel gyűrűs kábelsaruval (piros és fekete)
- 5 **(+)** Csatlakozókapocs (piros)
- 6 **(-)** Csatlakozókapocs (fekete)
- 7 Készenlét-/üzemkijelzés
- 8 Üzem mód választókapcsoló
- 9 Pólusfelcserélés elleni védelem
- 10 Töltési állapot
- 11 „ok” töltési állapot (világít)  
Csepptöltés (villog)
- 12 1. üzemmód | 6 V (töltése)
- 13 2. üzemmód | 12 V (motorkerékpár töltése)
- 14 3. üzemmód | 12 V (autó töltése)
- 15 4. üzemmód | 12 V (téli töltés, AGM)
- 16 Üzemjelzés 12 V

**Műszaki adatok****Primer**

Méretezett  
bemeneti feszültség: 230 V / 50 Hz  
Bekapcsolási áram: < 50 A  
Méretezett bemeneti áram: max. 0,6 A  
(tényleges érték)  
Teljesítményfelvétel: 60 W

**Szekunder**

Méretezett  
kimeneti feszültség: 6 V  $\overline{\text{---}}$   
12 V  $\overline{\text{---}}$   
Töltőfeszültség: 14,7 V ( $\pm 0,25$  V),  
14,4 V ( $\pm 0,25$  V),  
7,2 V ( $\pm 0,25$  V)  
Töltőáram: 3,8 A ( $\pm 10$  %),  
0,8 A ( $\pm 10$  %)  
Méretezett kimeneti áram: 0,8 A / 3,8 A  
Hullámosság<sup>1</sup>: max. 150 mV  
Visszáram<sup>2</sup>: < 5 mA (nincs AC bemenet)  
Védettség: IP 65 (portömör, víztömör)  
Akkumulátortípus: 6 V + 12 V- ólom-sav akkumulátor (AGM, gél, nyitott és VRLA)  
Akkumulátor-  
kapacitás: 6 V: 1,2 Ah–14 Ah /  
12 V: 1,2 Ah–120 Ah  
Biztosíték (belül): 1,6 A  
Zajszint: < 50 dBA  
Környezeti-  
hőmérséklet: 0-tól + 40 °C-ig  
Méretek: 185 x 81 x 55 mm  
(H x Sz x M)

## Biztonság

### Biztonsági utasítások



**Vigyázat!** A sérült hálózati kábelek áramütés okozta életveszélyt jelentenek.

- ▶ Soha ne használja a készüléket sérült kábellel, hálózati kábellel vagy hálózati dugóval.
- ▶ Sérülés esetén a hálózati kábelt csak szakképzett személlyel javíttassa!



**Tartsa távol a gyerekeket és más személyeket az akkumulátortöltő használata alatt.**

- ▶ A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- ▶ A gyermekek még nem képesek felbecsülni az elektromos készülékek használatával járó veszélyeket.
- ▶ Ezt a készüléket nem arra tervezték, hogy korlátozott fizikai, szenzorikus vagy szellemi képességű, illetve hiányos tapasztalatokkal és / vagy tudással rendelkező személyek használják (gyerekeket is beleértve), kivéve akkor, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy tőle a készülék kezelésére vonatkozó utasításokat kaptak.



**Sérülésveszély!**

- ▶ A járműbe fixen beépített akkumulátor esetén győződjön meg arról, hogy a jármű üzemben kívül van! Kapcsolja ki a gyújtást és állítsa a gépjárművet parkolóhelyzetbe, behúzott kézifékkal (pl. szgk) vagy rögzített kötéllel (pl. elektromos hajó).
- ▶ A töltőkészülék fix rögzítése esetén használjon csavarhúzó vagy csavarkulcsot védőszigeteléssel ellátott fogantyúval!



**Robbanásveszély!** Védekezzen a könnyen berobbanó durranógázreakció ellen!

- ▶ A gázformájú hidrogén (durranógáz) a feltöltési és csepptöltési folyamat során kiáramolhat az akkumulátorból. A durranógáz egy robbanékony elegy, amely gázformájú hidrogénből és oxigénből áll. Nyílt lánggal (tűz, parázs vagy szikra) való érintkezés esetén bekövetkezik az ún. durranógáz-reakció!
- ▶ A feltöltési és csepptöltési folyamatot egy időjárási viszonyok ellen védett, jól szellőző helyiségben végezze.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a feltöltési és csepptöltési folyamat során nincs jelen nyílt láng (tűz, parázs vagy szikra)!



### Robbanás- és tűzveszély!

- ▶ Ne használja a töltőkészüléket száraz- vagy nem újratölthető elemek töltésére.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a robbanékony vagy éghető anyagok, pl. benzin vagy oldószerek a töltőkészülék használata közben nem gyulladhatnak meg!
- ▶ A töltőkábel nem kerülhet érintkezésbe üzemanyag-vezetékkel (pl. benzinvezetékkel).
- ▶ A töltés alatt gondoskodjon az elégséges szellőzésről.
- ▶ A kiszertelt akkumulátort a töltési folyamat alatt jól szellőző felületre helyezze le.
- ▶ Ne használja a töltőkészüléket sérült vagy befagyott akkumulátorok feltöltésére és csepp-töltésére!
- ▶ A hálózati áram csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati áram előírás szerint 230 V ~ 50 Hz, földelt nullavezetővel, 16 A-es biztosítékkal és egy FI-relével (hibaáram védőkapcsoló) van ellátva!
- ▶ Ne tegye a töltőkészüléket tűz, hőforrás és hosszan tartó, 50 °C feletti hőhatások közelébe!
- ▶ Ne takarja le a töltőkészüléket az akkumulátortöltés során!
- ▶ Védje az akkumulátor elektromos érintkezési felületeit a rövidzárlat ellen!

- ▶ Ne tegye a töltőkészüléket az akkumulátorra vagy közvetlenül mellé!
- ▶ A töltőkészüléket olyan távolságba helyezze az akkumulátortól, ahogy azt a töltőkábel megengedi.



### Marásveszély!

- ▶ **Viseljen védőszemüveget! Viseljen védőkesztyűt!** Ha az akkumulátorsav a szembe vagy a bőrre jut, az érintett testterületet azonnal öblítse le bő vízzel, és haladéktalanul forduljon orvoshoz!



### Áramütés veszélye!

- ▶ Semmi esetre se szerelje szét a töltőkészüléket. A nem előírás szerint összeszerelt töltőkészülék áramütés okozta életveszélyt jelenthet.
- ▶ Az akkumulátortöltő készülék szerelését, karbantartását és ápolását csak leválasztott hálózati áram mellett végezze!
- ▶ A csatlakozókapcsot (-) és (+) kizárólag a szigetelt résznél fogja meg!



- ▶ Soha ne fogja meg egyszerre a két csatlakozókapcsot, amikor a töltőkészülék üzemben van.
- ▶ Mielőtt összeköti a töltőkábelt az akkumulátorral, ill. leválasztja az akkumulátorról, először húzza ki a hálózati kábelt a csatlakozóaljzatból.
- ▶ A feltöltési és csepptöltési folyamat befejezése után, fixen a járműbe szerelt akkumulátor esetén először mindig a töltőkészülék **(-)** csatlakozókapcsát (fekete) válassza le az akkumulátor **(-)** pólusáról.
- ▶ Üzemzavarok és sérülések esetén azonnal válassza le a töltőkészüléket a hálózati áramról!
- ▶ A töltőkészülék javítását csak szakemberrel végeztesse!
- ▶ Használaton kívül mindig válassza le a töltőkészüléket a hálózati áramról és az akkumulátorról!

### Terméktulajdonságok

Ezt a készüléket nyitott és sokféle zárt ólom-sav akkumulátor töltésére tervezték, amelyeket személygépjárművekben, motorkerékpárokon és néhány más járműben használnak – pl. WET- (folyékony elektrolittal), GEL- (gél formájú elektrolittal) vagy AGM-akkumulátorokhoz (elektrolit-elnyelő betéttel). Az akkumulátorkapacitás ennek során 6 V-tól (1,2 Ah) 6 V-ig (14 Ah), ill. 12 V-tól (1,2 Ah) 12 V-ig (120 Ah) terjed.

A készülék speciális koncepciója lehetővé teszi az akkumulátor kapacitásának csaknem 100 %-ig történő újratöltését.

A töltőkészülék összesen 4 töltési üzemmóddal rendelkezik a különböző típusú és különböző állapotú akkumulátorokhoz. Ez hatékony és biztonságos feltöltést tesz lehetővé.

A szokásos termékekkel ellentétben ez a töltőkészülék olyan speciális funkcióval (impulzustöltés) rendelkezik, amely lehetővé teszi a csaknem lemerült akkumulátorok újratöltését. Csepptöltés: az akkumulátor teljes töltési állapotának megtartásához a töltőkészülék folyamatosan csatlakoztatva maradhat. A töltőkészülék a töltési folyamat után automatikusan csepptöltési üzemmódba kapcsol.

A téves használat és a rövidzárlat elleni legmagasabb fokú óvintézkedés biztonságos munkavégzést biztosít. A töltőkészülék az integrált kapcsolás révén csak a töltési folyamat kiválasztása után néhány másodperccel kezdi meg a töltési folyamatot. Ily módon elkerülhető a csatlakoztatás közben gyakran előforduló szikraképződés.

Ezenkívül az akkumulátortöltő készüléket a belső MCU (mikrocomputeres egység) vezérli.

## Kezelés

### Üzembe helyezés előtt

- ▶ A töltőkészülék csatlakoztatása előtt vegye figyelembe az akkumulátor kezelési utasítását.
- ▶ Továbbá a járműhöz fixen csatlakoztatott akkumulátor esetén vegye figyelembe a jármű gyártójának előírásait.
- ▶ Tisztítsa meg az akkumulátor pólusait. Ügyeljen arra, hogy a szennyeződés ne kerüljön a szemébe.
- ▶ Gondoskodjon az elégséges szellőzésről. A gázformájú hidrogén (durranógáz) a feltöltési és cseptöltési folyamat során kiáramolhat az akkumulátorból.

### Csatlakoztatás

- ▶ Csatlakoztassa a töltőkészülék **(+)** csatlakozókapcsát (piros) **(5)** az akkumulátor **(+)** pólusára.
- ▶ Csatlakoztassa a töltőkészülék **(-)** csatlakozókapcsát (fekete) **(6)** az akkumulátor **(-)** pólusára.
- ▶ A **(-)** csatlakozókapcsot (fekete) **(6)** a karosszériára is rá lehet csatlakoztatni. De az üzemanyagvezetékektől elkülönítve kell elhelyezni.

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy a **(+)** ill. **(-)** csatlakozókapocs szorosan rögzüljön.

- ▶ Csak ezután csatlakoztassa a hálózati kábelt a hálózati áramra.

Amint csatlakoztatja a töltőkészüléket a hálózati áramra, a töltőkészülék automatikusan készenléti üzemmódba kapcsol. A „Power” kijelzés kéken világít.

**Megjegyzés:** A töltőkészülék pólusfelcserélés elleni védelemmel rendelkezik. A LED **(-)** **(+)** **(9)** világít, ha a **(+)** ill. **(-)** csatlakozókapocs **(5)** **(6)** fel van cserélve.

### Leválasztás

- ▶ Először mindig a hálózati kábelt válassza le a hálózati áramról.
- ▶ Vegye le a töltőkészülék **(-)** csatlakozókapcsát (fekete) **(6)** az akkumulátor **(-)** pólusáról.
- ▶ Vegye le a töltőkészülék **(+)** csatlakozókapcsát (piros) **(5)** az akkumulátor **(+)** pólusáról.

### Üzemmód kiválasztása

- ▶ Nyomja meg az üzemmód választókapcsolót **(8)**, a kívánt üzemmód kiválasztásához.
- ▶ A kívánt üzemmód LED-jelzése világít.

A következő üzemmódok állnak rendelkezésre:

**1. üzemmód | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Alkalmas a következő kapacitású akkumulátorokhoz: 14 Ah alatt normál állapotban. A nedves- és a legtöbb géllakkumulátor töltési üzemmódja.

Nyomja meg az üzemmód választókapcsolót **(8)** az 1. üzemmód kiválasztásához. A LED-kijelző **(12)** világít. Ha ezután semmilyen további eljárás nem történik, a töltési folyamat néhány másodperc után automatikusan elindul és a LED-kijelző **(10)** is villog. Az akkumulátor sikeres feltöltése után a LED-kijelző **(11)** világít és a LED-kijelző **(10)** kialszik.

A készülék rövid idő múlva automatikusan töltésmegtartó üzemmódba vált, a LED-kijelző **(11)** világít.

**2. üzemmód | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Alkalmas a következő kapacitású akkumulátorokhoz: 14 Ah alatt normál állapotban. A nedves- és a legtöbb géllakkumulátor töltési üzemmódja.

Nyomja meg az üzemmód választókapcsolót **(8)** a 2. üzemmód kiválasztásához. A LED-kijelző **(13+16)** világít. Ha ezután semmilyen további eljárás nem történik, a töltési folyamat néhány másodperc után automatikusan elindul és a LED-kijelző **(10)** is villog. Az akkumulátor sikeres feltöltése után a LED-kijelző **(11)** világít és a LED-kijelző **(10)** kialszik.

A készülék rövid idő múlva automatikusan töltésmegtartó üzemmódba vált, a LED-kijelző **(11)** világít.

**3. üzemmód | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

14 Ah feletti kapacitású, normál állapotú akkumulátorokhoz alkalmas. A nedves- és a legtöbb géllakkumulátor töltési üzemmódja.

Nyomja meg az üzemmód választókapcsolót **(8)** az 3. üzemmód kiválasztásához. A LED-kijelző **(14+16)** világít. Ha ezután semmilyen további eljárás nem történik, a töltési folyamat néhány másodperc után automatikusan elindul és a LED-kijelző **(10)** is villog. Az akkumulátor sikeres feltöltése után a LED-kijelző **(11)** világít és a LED-kijelző **(10)** kialszik.

A készülék rövid idő múlva automatikusan töltésmegtartó üzemmódba vált, a LED-kijelző **(11)** világít.

**4. üzemmód | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Hideg állapotú akkumulátorokhoz vagy 14 Ah feletti kapacitású, sokféle típusú AGM-akkumulátorhoz is (elektrolitlenyelő betétekkel) alkalmas.

Nyomja meg az üzemmód választókapcsolót **(8)** a 4. üzemmód kiválasztásához. A LED-kijelző **(15+16)** világít. Ha ezután semmilyen további eljárás nem történik, a töltési folyamat néhány másodperc után automatikusan elindul és a LED-kijelző **(10)** is villog. Az akkumulátor sikeres feltöltése után a LED-kijelző **(11)** világít és a LED-kijelző **(10)** kialszik.

A készülék rövid idő múlva automatikusan töltésmegtartó üzemmódba vált, a LED-kijelző **(11)** világít.

### Impulzustöltés

Ez a töltőkészülék automatikus funkciója, melyet manuálisan nem lehet kiválasztani. Amennyiben az akkumulátorfeszültség a töltési folyamat kezdetén 12 V-os üzemmódban 8 V ( $\pm 0,5$  V) és 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) között van, a töltőkészülék automatikusan impulzustöltésre kapcsol. A 10,5 V ( $\pm 0,5$  V) feletti akkumulátorfeszültség elérése esetén a töltőkészülék magától átvált az előzőleg kiválasztott töltési módra. Ezáltal jobb feltöltés érhető el.

### Készülékvédelmi funkció

A következő eltérő helyzetekben a töltőkészülék készenléti üzemmódra vált.

- ▶ Akkumulátorfeszültség < 6 V (12 V-os akkumulátorok)
- ▶ Nyitott áramkör
- ▶ Felcserélt pólusú csatlakoztatás

Felcserélt pólusú csatlakoztatás esetén ezenkívül a LED **(9)** is világít. Amennyiben nem végez más beállítást, a rendszer készenléti üzemmódban marad.

### Túlmelegedés elleni védelem

Amennyiben a készülék a töltési folyamat során túlságosan felmelegedne, automatikusan csökkenti a kimenő teljesítményt. Ez megvédi a készüléket a károsodástól.

## Karbantartás és ápolás

### Mindig húzza ki a hálózati dugót, mielőtt a töltőkészüléken bármilyen munkát végezne!

A készülék nem igényel karbantartást.

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ A készülék műanyag felületeit száraz ronggyal tisztítsa.
- ▶ Semmiképpen ne használjon oldószert vagy más agresszív tisztítószert.

## Ártalmatlanítás

### Csak az EU tagállamaiban:



**Az elektromos készülékeket ne dobja háztartási hulladék közé!**

Az elektromos szerszámokat ne dobja háztartási hulladék közé! Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó 2002/96/EK számú Európai irányelvek és ezek nemzeti jogba való átültetése szerint a már nem használható elektromos szerszámokat külön kell összegyűjteni és környezetbarát újrahasznosítási rendszerbe kell juttatni.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, melyet a helyi szelektív hulladék-gyűjtőhelyen helyezhet el.

## Információk

### Szerviz

A készülékeit csak képzett szakemberekkel és eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíttassa meg. Ezáltal biztosítható, hogy a készülék biztonságos maradjon.

### Garancia

A készülékre 2 év garanciát kap a vásárlás dátumától számítva. A készülék gyártása gondos odafigyeléssel történt, melyet szállítás előtt alaposan ellenőriztünk.

Kérjük, őrizze meg a pénztárbizonylatot a vásárlás igazolása céljából. Kérjük, hogy garanciális esetben lépjen kapcsolatba a kereskedővel. A termék ingyenes beküldése csak így biztosítható.

Jelen garancia csak az első vásárló esetén érvényes, másra át nem ruházható.

A garanciavállalás csak anyag- és gyártási hibákra terjed ki, a kopóalkatrészek vagy a törékeny alkatrészek – pl. a kapcsolók – sérüléseire nem. A termék csak háztartási célokra készült, ipari környezetben nem használható.

Helytelen és szakszerűtlen kezelés, szándékos rongálás és illetéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti. Az Ön törvényes jogait a garancia nem korlátozza.

- <sup>1</sup> A zajérték az áram és feszültség okozta zavaró értékeket írja le.
- <sup>2</sup> A visszáram azt az áramot jelenti, amelyet a töltőkészülék az akkumulátorból fogyaszt, ha a hálózati feszültség nincs csatlakoztatva.

## Cuprins

---

### **132**   **Introducere**

- 132   Volumul de livrare
- 133   Lista componentelor
- 133   Date tehnice

---

### **134**   **Securitate**

- 134   Indicații de siguranță
- 136   Descrierea produsului

---

### **137**   **Modul de funcționare**

- 137   Înainte de punerea în funcțiune
- 137   Conectarea
- 137   Deconectarea
- 137   Selectarea regimului de funcționare
- 139   Încărcarea în impulsuri
- 139   Funcția de autoprotecție
- 139   Protecția la supraîncălzire

---

### **139**   **Întreținere**

---

### **139**   **Reciclare**

---

### **140**   **Informații**

- 140   Service
- 140   Garanție

## Introducere

În acest manual de utilizare sunt folosite următoarele simboluri.



**Nu depuneți aparatele electrice în containerele de gunoi menajer!**



**Țineți la distanță copiii și alte persoane pe parcursul folosirii încărcătorului de baterii.**



**Respectați indicațiile de avertizare și de siguranță!**



**Numai pentru uz privat.**



**Atenție, pericol de electrocutare!  
Tensiune electrică periculoasă – pericol de moarte**



**Etanș la praf, etanș la apă**



**Pericol de explozie!**



**Pericol de arsuri cu acid!**



**Pericol de incendiu!**



**Citiți manualul de utilizare!**

Citiți cu atenție și integral manualul de utilizare și deschideți în acest scop pagina pliantă cu imagini. Păstrați în siguranță manualul de utilizare și înmânați-l noului posesor în caz de înstrăinare a aparatului.

Bosch C3 este adecvat pentru încărcarea și întreținerea acumulatorilor cu plumb de 6 V și 12 V, cu soluție electrolitică, AGM, sau cu gel. Puneți în funcțiune încărcătorul în spații bine aerisite.

Pentru prejudicii rezultate din utilizarea neconformă cu destinația, producătorul nu își asumă nicio responsabilitate.

### **Volumul de livrare:**

- 1 Încărcător
- 1 Cablu de alimentare la rețea
- 2 Cleme de conexiune (1 roșie, 1 neagră)
- 1 Cablu de încărcare cu 2 borne
- 1 Manual de utilizare
- 1 Fixarea cu cârlig

### Lista componentelor

- 1 Încărcător
- 2 Cârlig de fixare
- 3 Cablu de alimentare la rețea
- 4 Cablu de încărcare cu borne (roșu și negru)
- 5 **(+)** Clemă de conexiune (roșie)
- 6 **(-)** Clemă de conexiune (neagră)
- 7 Indicator Standby- / Power
- 8 Tastă de selecție Mode
- 9 Protecție la cuplare inversă
- 10 Starea de încărcare
- 11 Baterie încărcată (aprins)  
Încărcare de întreținere (intermitent)
- 12 Mode 1 | 6 V (încărcare)
- 13 Mode 2 | 12 V (încărcare motocicletă)
- 14 Mode 3 | 12 V (încărcare auto)
- 15 Mode 4 | 12 V (încărcare iarnă, AGM)
- 16 Indicator de funcționare 12 V

### Date tehnice

#### Primar

Tensiunea nominală de intrare:	230V/50Hz
Curentul de pornire:	< 50 A
Curentul nominal de intrare:	max. 0,6 A (valoarea efectivă)
Puterea consumată:	60 W

#### Secundar

Tensiunea nominală de ieșire:	6 V $\overline{\text{---}}$ 12 V $\overline{\text{---}}$
Tensiunea de încărcare:	14,7 V ( $\pm 0,25$ V), 14,4 V ( $\pm 0,25$ V), 7,2 V ( $\pm 0,25$ V)
Curentul de încărcare:	3,8 A ( $\pm 10$ %), 0,8 A ( $\pm 10$ %)
Curentul nominal de ieșire:	0,8 A / 3,8 A
Factor de zgomot <sup>1</sup> :	max. 150 mV
Curentul invers <sup>2</sup> :	< 5 mA (deconectat de la rețea)
Gradul de protecție:	IP 65 (etanș la praf, etanș la apă)
Tipul bateriei:	6 V + 12 V, baterie cu acid și plumb (AGM, GEL, deschisă și VRLA)
Capacitatea bateriei:	6 V: 1,2 Ah–14 Ah/ 12 V: 1,2 Ah–120 Ah
Siguranța (internă):	1,6 A
Nivelul de zgomot:	< 50 dBA
Temperatura ambiantă:	0 până la + 40 °C
Dimensiuni:	185 x 81 x 55 mm (L x l x H)



## Securitate

### Indicații de siguranță



**Atenție!** Cablurile de rețea deteriorate prezintă pericol de electrocutare.

- ▶ Nu folosiți aparatul când cablul, cablul de rețea sau ștecărul sunt deteriorate.
- ▶ Repararea cablului de rețea se va face numai de către personal de specialitate calificat!



**Țineți la distanță copiii și alte persoane pe parcursul folosirii încărcătorului de baterii.**

- ▶ Copiii trebuie să fie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- ▶ Copiii nu pot aprecia posibilele pericole la manevrarea aparatelor electrice.
- ▶ Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu deficiențe fizice, senzoriale sau intelectuale, sau cu experiență sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate de persoane responsabile pentru siguranța lor sau primesc de la acestea instrucțiuni despre modul de utilizare a aparatului.



**Pericol de vătămare!**

- ▶ În cazul unei baterii montate pe autovehicul, asigurați-vă că autovehiculul este oprit! Deconectați aprinderea și aduceți autovehiculul în poziție de parcare, cu frâna de mână trasă (de ex. autoturism).
- ▶ La fixarea încărcătorului, utilizați chei și șurubelniță cu mâner izolat!



**Pericol de explozie!** Feriți-vă de reacția explozivă a gazului electrolitului!

- ▶ Hidrogenul (gaz detonant) poate fi eliminat în procesul de încărcare. Gazul electrolitic este un amestec cu capacitate de explozie, format din hidrogen și oxigen. În cazul contactului cu foc deschis (flăcări, material incandescent sau scânteii) are loc așa-numita reacție a gazului electrolitic!
- ▶ Efectuați încărcarea într-un spațiu protejat de intemperii și bine aerisit.
- ▶ Asigurați-vă că în timpul încărcării nu există în vecinătate surse de foc deschis (flăcări, material incandescent sau scânteii)!



### Pericol de explozie și de incendiu!

- ▶ Nu utilizați încărcătorul pentru încărcarea bateriilor uscate sau care nu sunt reîncărcabile.
- ▶ Asigurați-vă că substanțele explozive sau inflamabile (de ex. benzina sau solvenții) nu se pot aprinde în timpul folosirii încărcătorului!
- ▶ Cablul de încărcare nu are voie să intre în contact cu conductele de carburant (de ex. conducta de benzină).
- ▶ Pe parcursul încărcării asigurați o aerisire suficientă.
- ▶ În timpul procesului de încărcare așezați bateria într-un loc bine ventilat.
- ▶ Nu încărcăți baterii deteriorate sau înghețate!
- ▶ Asigurați-vă, înainte de conectarea la rețea, că acesta are nul de protecție și că este legat la pământ, că deține o siguranță de 16 A și un comutator FI (comutator diferențial automat de protecție)!
- ▶ Nu apropiați încărcătorul de foc și nu îl expuneți acțiunilor căldurii și temperaturilor persistente de peste 50°C!
- ▶ Nu acoperiți încărcătorul în timpul funcționării!
- ▶ Protejați la scurtcircuit suprafețele contactelor electrice ale bateriei!

- ▶ Nu așezați încărcătorul, pe baterie sau în contact direct cu aceasta!
- ▶ Așezați încărcătorul față de baterie la distanța pe care o permite cablul de încărcare.



### Pericol de arsuri cu acid!

- ▶ **Purtați ochelari de protecție! Purtați mănuși de protecție!** Dacă ochii și pielea ajung în contact cu acidul din baterie, spălați imediat regiunea afectată cu multă apă curată și consultați imediat un medic!



### Pericol de șocuri electrice!

- ▶ Nu demontați încărcătorul. Un încărcător care nu este asamblat corect poate provoca moarte prin electrocutare.
- ▶ Efectuați montajul, întreținerea și îngrijirea încărcătorului de baterii numai în stare deconectată de la rețeaua electrică!
- ▶ Prindeți clemele de conexiune (-) și (+) numai de partea izolată!

- ▶ Nu prindeți niciodată concomitent ambele cleme de conexiune când încărcătorul este în funcțiune.
- ▶ Înainte de a lega cablul de încărcare la baterie, respectiv de a-l scoate de la baterie, scoateți mai întâi cablul de rețea din priză.
- ▶ După încheierea procesului de încărcare și încărcare de întreținere, în cazul unei baterii montate pe autovehicul, detașați întotdeauna mai întâi clema de conexiune **(-)** (neagră) a încărcătorului de la polul **(-)** al bateriei.
- ▶ În cazul unor disfuncționalități și deteriorări, detașați imediat încărcătorul de la rețeaua electrică!
- ▶ Dispuneți repararea încărcătorului numai de către personalul de specialitate!
- ▶ În cazul nefolosirii încărcătorului, debransați-l de la rețeaua electrică și de la baterie!

### Descrierea produsului

Acest aparat este conceput pentru încărcarea bateriilor cu acid și plumb cu și fără întreținere, utilizate la autoturisme, motociclete și câteva alte autovehicule – de ex. baterii WET (cu electrolit lichid), GEL (cu electrolit sub formă de gel) sau AGM (cu straturi absorbante de electrolit). Capacitatea bateriei poate fi de la 6 V (1,2 Ah) până la 6 V (14 Ah) resp. de la 12 V (1,2 Ah) până la 12 V (120 Ah).

O concepție specială a aparatului permite reîncărcarea bateriei până la aproape 100 % din capacitatea sa.

Încărcătorul dispune în total de 4 moduri de încărcare pentru diferite baterii în diferite stări. Acest lucru permite o încărcare mai eficientă și sigură.

Spre deosebire de produsele convenționale, încărcătorul dispune de o funcție specială (încărcare în impulsuri) care permite reîncărcarea bateriilor aproape descărcate. Încărcarea de întreținere: pentru a obține starea de încărcare a bateriei, încărcătorul poate rămâne conectat permanent. Încărcătorul oprește în acest caz procesul de încărcare în mod automat.

Măsurile stricte de protecție împotriva folosirii greșite și a scurtcircuitului permit lucrul în siguranță. Grație unui circuit integrat, încărcătorul pornește încărcarea la câteva secunde după selectarea modului de încărcare. În acest fel sunt evitate scânteile care apar frecvent la conectare.

Încărcarea bateriei este comandată de o unitate MCU internă (unitate cu micro-computer).

## Modul de funcționare

### Înainte de punerea în funcțiune

- ▶ Înainte de pornirea aparatului se va consulta manualul de utilizare.
- ▶ Se vor respecta și prescripțiile producătorului autovehiculului, în cazul unei baterii aflată pe autovehicul.
- ▶ Curățați bornele bateriei. Evitați contactul ochilor cu murdăria.
- ▶ Asigurați o aerisire suficientă. Hidrogenul gazos (gaz detonant) poate fi eliminat în procesul de încărcare, sau de încărcare de întreținere.

### Conectarea

- ▶ Racordați **(+)** clema de conexiune (roșie) **(5)** a încărcătorului la borna **(+)** a bateriei.
- ▶ Racordați clema de conexiune **(-)** (neagră) **(6)** a încărcătorului la borna **(-)** a bateriei.
- ▶ Borna de conexiune **(-)** (neagră) **(6)** poate fi racordată și la caroserie. În acest caz, ea trebuie să fie îndepărtată de conductele de carburant.

**Indicație:** Acordați atenție fixării clemelor de conexiune **(+)**, resp. **(-)**.

- ▶ Numai apoi racordați cablul de rețea la rețeaua electrică.

Imediat ce ați racordat încărcătorul la rețeaua electrică, acesta se comută automat pe regim Standby. Indicatorul „Power“ se aprinde albastru.

**Indicație:** Încărcătorul dispune de protecție la cuplarea inversă. LED-ul **(-)** **(+)** **(9)** se aprinde dacă clemele de conexiune **(+)**, resp. **(-)** **(5)** **(6)** sunt conectate invers.

### Deconectarea

- ▶ Deconectați întotdeauna mai întâi cablul de rețea de la rețeaua electrică.
- ▶ Luați clema de conexiune **(-)** (neagră) **(6)** a încărcătorului de la polul **(-)** al bateriei.
- ▶ Scoateți clema de conexiune **(+)** (roșie) **(5)** a încărcătorului de la polul **(+)** al bateriei.

### Selectarea regimului de funcționare

- ▶ Apăsăți tasta de selecție Mode **(8)**, pentru a selecta regimul de funcționare dorit.
- ▶ LED-ul pentru regimul de funcționare dorit se aprinde.

Sunt disponibile următoarele moduri de funcționare:

**Mode 1 | 6 V (7,2 V / 0,8 A)**

Adecvat pentru baterii cu capacitatea sub 14 Ah în stare normală. Modul de încărcare pentru bateriile WET și pentru majoritatea bateriilor GEL.

Apăsați tasta de selecție Mode **(8)** pentru a selecta modul 1. Indicatorul cu LED **(12)** se aprinde. Dacă nu doriți să întreprindeți ulterior nicio altă acțiune, procesul de încărcare pornește automat după câteva secunde și indicatorul cu LED **(10)** se aprinde intermitent suplimentar. După ce încărcarea bateriei a reușit, indicatorul cu LED **(11)** se aprinde și indicatorul cu LED **(10)** se stinge.

Aparatul trece automat după un timp scurt pe modul de menținere, indicatorul cu LED **(11)** este aprins.

**Mode 2 | 12 V (14,4 V / 0,8 A)**

Adecvat pentru baterii cu capacitatea sub 14 Ah în stare normală. Modul de încărcare pentru bateriile WET și pentru majoritatea bateriilor GEL.

Apăsați tasta de selecție Mode **(8)** pentru a selecta modul 2. Indicatorul cu LED **(13+16)** se aprinde. Dacă nu doriți să întreprindeți ulterior nicio altă acțiune, procesul de încărcare pornește automat după câteva secunde și indicatorul cu LED **(10)** se aprinde intermitent suplimentar. După ce încărcarea bateriei a reușit, indicatorul cu LED **(11)** se aprinde și indicatorul cu LED **(10)** se stinge.

Aparatul trece automat după un timp scurt pe modul de menținere, indicatorul cu LED **(11)** este aprins.

**Mode 3 | 12 V (14,4 V / 3,8 A)**

Adecvat pentru baterii cu capacitatea de peste 14 Ah în stare normală. Modul de încărcare pentru bateriile WET și pentru majoritatea bateriilor GEL.

Apăsați tasta de selecție Mode **(8)** pentru a selecta modul 3. Indicatorul cu LED **(14+16)** se aprinde. Dacă nu doriți să întreprindeți ulterior nicio altă acțiune, procesul de încărcare pornește automat după câteva secunde și indicatorul cu LED **(10)** se aprinde intermitent suplimentar. După ce încărcarea bateriei a reușit, indicatorul cu LED **(11)** se aprinde și indicatorul cu LED **(10)** se stinge.

Aparatul trece automat după un timp scurt pe modul de menținere, indicatorul cu LED **(11)** este aprins.

**Mode 4 | 12 V (14,7 V / 3,8 A)**

Adecvat pentru baterii cu capacitatea de peste 14 Ah în stare rece, precum și pentru multe baterii AGM (cu straturi absorbante de electrolit).

Apăsați tasta de selecție Mode **(8)** pentru a selecta modul 4. Indicatorul cu LED **(15+16)** se aprinde. Dacă nu doriți să întreprindeți ulterior nicio altă acțiune, procesul de încărcare pornește automat după câteva secunde și indicatorul cu LED **(10)** se aprinde intermitent suplimentar. După ce încărcarea bateriei a reușit, indicatorul cu LED **(11)** se aprinde și indicatorul cu LED **(10)** se stinge.

Aparatul trece automat după un timp scurt pe modul de menținere, indicatorul cu LED **(11)** este aprins.

### Încărcarea în impulsuri

Aceasta este o funcție automată a încărcătorului, care nu poate fi selectată manual. Dacă la începutul procesului de încărcare tensiunea bateriei în modul 12 V se situează între 8 V ( $\pm 0,5$  V) și 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), încărcătorul trece automat pe încărcare în impulsuri. La atingerea unei tensiuni a bateriei de peste 10,5 V ( $\pm 0,5$  V), încărcătorul trece automat pe modul de încărcare selectat anterior. În acest fel este realizată o încărcare mai bună.

### Funcția de autoprotecție

În cazul următoarelor situații diferite, încărcătorul se comută pe regim Standby.

- ▶ Tensiunea bateriei < 6 V (baterii de 12 V)
- ▶ Circuit electric deschis
- ▶ Conexiune cu polii inversați

În cazul conexiunii cu polii inversați, se aprinde suplimentar LED-ul **(9)**. Dacă nu sunt efectuate alte reglaje, sistemul rămâne pe regim Standby.

### Protecția la supraîncălzire

Dacă aparatul se încălzește prea tare pe parcursul procesului de încărcare, puterea de ieșire este diminuată automat. Acest lucru protejează aparatul de deteriorare.

## Întreținere

**Trageți întotdeauna ștecărul din priză înainte de a efectua lucrări la încărcător!**

Aparatul nu necesită întreținere.

- ▶ Deconectați aparatul.
- ▶ Curățați suprafețele din plastic ale aparatului cu o cârpă uscată.
- ▶ Nu utilizați în niciun caz solvenți sau alți detergenți agresivi.

## Reciclare

**Numai pentru țările UE:**



**Nu depuneți aparatele electrice în containerele de gunoi menajer!**

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer! Conform directivei europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și transpunerii sale în legislația națională, sculele electrice care nu mai sunt utilizabile trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare.

Ambalajul constă din materiale ecologice care pot fi reciclate la centrele locale de reciclare.

## Informații

---

### Service

Dispuneți repararea aparatelor dumneavoastră numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale. În acest fel, sunt asigurate condițiile de menținere a securității aparatului.

---

### Garanție

Pentru acest aparat primiți o garanție de 2 ani de la data achiziției. Aparatul a fost fabricat cu multă atenție și a fost verificat înainte de livrare.

Vă rugăm să păstrați bonul de casă ca dovadă a achiziției. Pentru cazuri de garanție, vă rugăm să luați legătura cu centrul dumneavoastră de vânzări. Numai în acest fel se poate asigura înlocuirea gratuită a produsului dumneavoastră.

Această garanție este valabilă numai pentru primul cumpărător și nu este transmisibilă.

Prestațiile legate de garanție sunt valabile numai pentru defecte de material sau de fabricație, însă nu și pentru piese de uzură sau pentru deteriorări ale pieselor casante, de ex. comutatoare. Produsul este destinat exclusiv uzului privat, nu și celui comercial.

În cazul utilizării abuzive și incorecte, al folosirii forței și al intervențiilor, garanția își pierde valabilitatea. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt restricționate de această garanție.

- <sup>1</sup> Valoarea zgomotului descrie valorile perturbatoare pentru curent și tensiune.
- <sup>2</sup> Curentul invers desemnează curentul pe care încărcătorul îl consumă din baterie când nu este racordată la rețeaua electrică.

## Оглавление

---

### **142 Введение**

- 142 Комплект поставки
- 143 Описание компонентов
- 143 Технические данные

---

### **144 Безопасность**

- 144 Указания по безопасности
- 146 Свойства изделия

---

### **147 Управление**

- 147 Перед вводом в эксплуатацию
- 147 Подключение
- 147 Отсоединение
- 147 Выбор режима работы
- 149 Импульсный заряд
- 149 Защитная функция устройства
- 149 Защита от перегрева

---

### **149 Техническое обслуживание и уход за изделием**

---

### **150 Утилизация**

---

### **150 Информация**

- 150 Сервисное обслуживание
- 150 Гарантия



## Введение

В данном руководстве по эксплуатации/на изделии используются следующие пиктограммы и символы:



**Не выбрасывайте электроприборы в бытовой мусор!**



**Во время использования зарядного устройства аккумулятора не допускайте к нему детей и других лиц.**



**Соблюдайте технику безопасности!**



**Только для использования в закрытых помещениях.**



**Осторожно! Возможно поражение электрическим током!**



**Пыленепроницаемость, водонепроницаемость**



**Взрывоопасность!**



**Опасность химических ожогов!**



**Пожароопасность!**



**Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации!**

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и раскройте для этого страницу с рисунками. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте и выдайте его при передаче устройства третьим лицам.

Устройство Bosch C3 предназначено для заряда и постоянного подзаряда свинцовых аккумуляторов на 6 В и 12 В с жидким электролитом, AGM или гелевым электролитом. Эксплуатируйте устройство в хорошо проветриваемом помещении.

Изготовитель не берет на себя ответственность за ущерб, причиненный в результате использования не по назначению. Устройство не предназначено для промышленного применения.

### Комплект поставки:

- 1 зарядное устройство
- 1 сетевой кабель с сетевой вилкой
- 2 соединительные клеммы (1 красная, 1 черная)
- 1 зарядный кабель с 2 глухими кабельными наконечниками
- 1 руководство по эксплуатации
- 1 крепление за крючок



**Описание компонентов**

- 1 Зарядное устройство
- 2 Крепежный крючок
- 3 Сетевой кабель с сетевой вилкой
- 4 Зарядный кабель с глухим кабельным наконечником (красный и черный)
- 5 **(+)** Соединительная клемма (красная)
- 6 **(-)** Соединительная клемма (черная)
- 7 Индикатор режима ожидания / питания
- 8 Кнопка выбора режима
- 9 Защита от неправильной полярности
- 10 Степень заряженности
- 11 Индикатор полной зарядки (горит)  
Подзаряд (мигает)
- 12 Режим 1 | 6 В (заряд)
- 13 Режим 2 | 12 В (заряд мотоцикла)
- 14 Режим 3 | 12 В (заряд автомобиля)
- 15 Режим 4 | 12 В (заряд зимой, AGM)
- 16 Индикатор режима работы 12 В

**Технические данные****Первичные**

Расчетное входное напряжение:	230 В / 50 Гц
Ток включения:	< 50 А
Расчетный входной ток:	макс. 0,6 А (действующее значение)
Потребляемая мощность:	60 В

**Вторичные**

Выходное напряжение:	6 В  12 В 
Зарядное напряжение:	14,7 В ( $\pm 0,25$ В), 14,4 В ( $\pm 0,25$ В), 7,2 В ( $\pm 0,25$ В)
Зарядный ток:	3,8 А ( $\pm 10\%$ ), 0,8 А ( $\pm 10\%$ )
Выходной ток:	0,8 А / 3,8 А
Пульсация <sup>1</sup> :	макс. 150 мВ
Обратный ток <sup>2</sup> :	< 5 мА (нет входа переменного тока)
Степень защиты:	IP 65 (пыленепроницаемость, водонепроницаемость)
Тип аккумулятора:	свинцово-кислотный аккумулятор 6 В + 12 В (AGM, GEL, открытый и VRLA)
Емкость аккумулятора:	6 В: 1,2 Ач – 14 Ач / 12 В: 1,2 Ач – 120 Ач
Предохранитель (внутренний):	1,6 А
Уровень шума:	< 50 дБА
Температура окружающей среды:	от 0 до + 40 °С
Размеры:	185 x 81 x 55 мм (Д x Ш x В)

## Безопасность

### Указания по безопасности



**Осторожно!** Поврежденный сетевой кабель представляет опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

- ▶ Не эксплуатируйте устройство с поврежденным зарядным кабелем, сетевым кабелем или сетевой вилкой.
- ▶ В случае повреждения кабеля ремонт осуществляется только квалифицированным специалистом!



**Во время использования зарядного устройства аккумулятора не допускайте к нему детей и других лиц.**

- ▶ Следите за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- ▶ Дети еще не могут оценивать возможные опасности, возникающие при обращении с электроприборами.
- ▶ Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями или не имеющими опыта и / или знаний, за исключением случаев, когда за ними осуществляется контроль со стороны лица, ответственного за их безопасность, или если они получили от него инструкции по использованию устройства.



**Опасность травмирования!**

- ▶ Если аккумулятор не снимается с автомобиля, обеспечьте, чтобы автомобиль не был запущен! Выключите зажигание и переведите автомобиль в положение парковки с затянутым стояночным тормозом (например, для легковых автомобилей) или прикрепленным тросом (например, для электродкатеров).
- ▶ При подключении зарядного устройства используйте отвертку и гаечный ключ с изолированной ручкой!



**Взрывоопасность!** Защитите себя от высоковольтной водородно-кислородной реакции!

- ▶ При заряде и постоянном подзаряде из аккумулятора может выходить газообразный водород (гремучий газ). Гремучий газ – это взрывчатая смесь газообразного водорода и кислорода. При контакте с открытым огнем (пламенем, жаром или искрами) происходит так называемая водородно-кислородная реакция!
- ▶ Заряд и постоянный подзаряд проводите в защищенном от атмосферных воздействий помещении с хорошей вентиляцией.
- ▶ Обеспечьте, чтобы при заряде и постоянном подзаряде не было открытого огня (пламени, жара или искр)!



### Взрыво- и пожароопасность!

- ▶ Не используйте устройство для заряда сухих или незаряжаемых аккумуляторов.
  - ▶ Обеспечьте, чтобы при использовании зарядного устройства не произошло возгорание взрывчатых или горючих материалов, например, бензина или растворителя!
  - ▶ Зарядный кабель не должен иметь контакта с топливопроводом (например, бензопроводом).
  - ▶ Во время заряда обеспечивать достаточную вентиляцию.
  - ▶ Во время заряда установите снятый аккумулятор на хорошо проветриваемую поверхность.
  - ▶ Не используйте устройство для заряда и постоянного подзаряда поврежденного или замерзшего аккумулятора!
  - ▶ Перед подключением к электрической сети обеспечьте, чтобы подаваемый из сети ток согласно предписанию имел 230 В ~, 50 Гц, заземленный нулевой провод, предохранитель на 16 А и автомат защитного отключения!
  - ▶ Не допускайте нахождение зарядного устройства вблизи огня, жара и не подвергайте его длительному воздействию температуры выше 50 °C!
  - ▶ Не закрывайте зарядное устройство во время его работы!
  - ▶ Защитите электроконтактные поверхности аккумулятора от короткого замыкания!
- ▶ Не ставьте зарядное устройство на аккумулятор или в непосредственной близости от него!
  - ▶ Располагайте зарядное устройство на таком расстоянии от аккумулятора, как это позволяет зарядный кабель.



### Опасность химических ожогов!

- ▶ **Носите защитные очки! Носите защитные перчатки!** При попадании кислоты аккумулятора на кожу или в глаза немедленно промойте подверженные воздействию места большим количеством чистой проточной воды и немедленно обратитесь к врачу!



### Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Ни в коем случае не разбирайте зарядное устройство. Собранное ненадлежащим образом зарядное устройство может привести к опасности для жизни в результате поражения электрическим током.
- ▶ Монтаж, техобслуживание и техход за зарядным устройством аккумулятора проводите только при отключении его от сети!
- ▶ К соединительным клеммам (-) и (+) прикасайтесь только в изолированных местах!
- ▶ Никогда не прикасайтесь к изолированным соединительным клеммам одновременно при включенном зарядном устройстве.

- ▶ Прежде чем соединять зарядный кабель с аккумулятором или отсоединять его от аккумулятора, выньте сетевой кабель из розетки.
- ▶ По окончании заряда и постоянного подзаряда в случае находящегося в автомобиле аккумулятора всегда сначала отсоединять соединительную клемму (-) (черную) зарядного устройства от отрицательного полюса (-) аккумулятора.
- ▶ В случае эксплуатационных сбоев и повреждений сразу же отсоедините зарядное устройство от сети!
- ▶ Поручайте ремонт зарядного устройства только специалистам!
- ▶ Если зарядное устройство не используется, отсоедините его от сети и от аккумулятора!

### Свойства изделия

Данное устройство сконструировано для заряда открытых и множества закрытых свинцово-кислотных аккумуляторов, которые используются в легковых автомобилях, мотоциклах и некоторых других транспортных средствах – например, аккумуляторы WET (с жидким электролитом), GEL (с гелеобразным электролитом) или AGM (с абсорбирующим стекловолокном). Емкость аккумулятора при этом составляет от 6 В (1,2 Ач) до 6 В (14 Ач) или от 12 В (1,2 Ач) до 12 В (120 Ач).

Специальная концепция устройства обеспечивает повторный заряд аккумулятора почти на 100 % его емкости.

Зарядное устройство имеет в общей сложности 4 режимов заряда для различных аккумуляторов в различных состояниях. Благодаря этому обеспечивается эффективный и надежный заряд.

В отличие от обычных изделий, данное зарядное устройство имеет специальную функцию (импульсный заряд), которая позволяет зарядить почти разряженный аккумулятор. Постоянный подзаряд: Для того чтобы сохранить полную степень заряженности аккумулятора, зарядное устройство может быть подключенным длительное время. После заряда зарядное устройство автоматически переключается в режим постоянного подзаряда.

Высокоэффективные защитные меры, предотвращающие неправильное использование и возникновение короткого замыкания, обеспечивают безопасную работу. Благодаря интегрированной схеме зарядное устройство начинает заряд лишь через несколько секунд после выбора режима заряда. За счет этого предотвращаются искры, часто возникающие во время подключения.

Кроме того, управление зарядным устройством аккумулятора осуществляется с помощью внутреннего микрокомпьютерного модуля MCU.

## Управление

### Перед вводом в эксплуатацию

- ▶ Перед подключением зарядного устройства необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации.
- ▶ Кроме того, необходимо соблюдать предписания изготовителя автомобиля, касающиеся постоянно находящегося в автомобиле аккумулятора.
- ▶ Очистите полюса аккумулятора. Следите за тем, чтобы в Ваши глаза при этом не попала грязь.
- ▶ Обеспечьте достаточную вентиляцию. При заряде и постоянном подзаряде из аккумулятора может выходить газообразный водород (гремучий газ).

### Подключение

- ▶ Подключите красную соединительную клемму **(+) (5)** зарядного устройства к полюсу **(+)** аккумулятора.
- ▶ Подключите черную соединительную клемму **(-) (6)** зарядного устройства к полюсу **(-)** аккумулятора.
- ▶ Соединительная клемма **(-)** (черная) **(6)** может быть подключена к кузову. Но она должна находиться на расстоянии от топливопровода.

**Указание:** Проследите за прочностью крепления соединительных клемм **(+)** и **(-)**.

- ▶ Только после этого подключите сетевой кабель к электрической сети.

Как только зарядное устройство будет подключено к электрической сети, оно автоматически переключается в режим ожидания. Индикатор „питания“ горит синим цветом.

**Указание:** Зарядное устройство имеет защиту от перепутывания полярности. Светодиод **(-)(+)** **(9)** горит, если будут перепутаны соединительные клеммы **(+)** и **(-)** **(5)** **(6)**.

### Отсоединение

- ▶ Всегда сначала отсоединяйте сетевой кабель от электрической сети.
- ▶ Отсоедините черную соединительную клемму **(-) (6)** зарядного устройства от полюса **(-)** аккумулятора.
- ▶ Отсоедините красную соединительную клемму **(+) (5)** зарядного устройства от полюса **(+)** аккумулятора.

### Выбор режима работы

- ▶ Нажмите кнопку выбора режима **(8)**, чтобы выбрать нужный режим работы.
- ▶ Загорается светодиод нужного режима работы.

В Вашем распоряжении имеются следующие режимы работы:

**Режим 1 | 6 В (7,2 В / 0,8 А)**

Предназначен для аккумуляторов емкостью менее 14 Ач в нормальном состоянии. Режим заряда для аккумуляторов WET и для большинства аккумуляторов GEL.

Нажмите кнопку выбора режима **(8)**, чтобы выбрать режим 1. Загорается светодиодный индикатор **(12)**. Если Вы после этого не выполняете никакой операции, то через несколько секунд автоматически запускается процесс заряда и дополнительно мигает светодиодный индикатор **(10)**. После успешного заряда аккумулятора загорается светодиодный индикатор **(11)** и гаснет светодиодный индикатор **(10)**.

Через короткое время устройство автоматически переключается в режим постоянного подзаряда, светодиодный индикатор **(11)** горит.

**Режим 2 | 12 В (14,4 В / 0,8 А)**

Предназначен для аккумуляторов емкостью менее 14 Ач в нормальном состоянии. Режим заряда для аккумуляторов WET и для большинства аккумуляторов GEL.

Нажмите кнопку выбора режима **(8)**, чтобы выбрать режим 2. Загорается светодиодный индикатор **(13+16)**. Если Вы после этого не выполняете никакой операции, то через несколько секунд автоматически запускается процесс заряда и дополнительно мигает светодиодный индикатор **(10)**. После успешного заряда аккумулятора загорается светодиодный индикатор **(11)** и гаснет светодиодный индикатор **(10)**.

Через короткое время устройство автоматически переключается в режим постоянного подзаряда, светодиодный индикатор **(11)** горит.

**Режим 3 | 12 В (14,4 В / 3,8 А)**

Предназначен для аккумуляторов емкостью более 14 Ач в нормальном состоянии. Режим заряда для аккумуляторов WET и для большинства аккумуляторов GEL.

Нажмите кнопку выбора режима **(8)**, чтобы выбрать режим 3. Загорается светодиодный индикатор **(14+16)**. Если Вы после этого не выполняете никакой операции, то через несколько секунд автоматически запускается процесс заряда и дополнительно мигает светодиодный индикатор **(10)**. После успешного заряда аккумулятора загорается светодиодный индикатор **(11)** и гаснет светодиодный индикатор **(10)**.

Через короткое время устройство автоматически переключается в режим постоянного подзаряда, светодиодный индикатор **(11)** горит.

**Режим 4 | 12 В (14,7 В / 3,8 А)**

Предназначен для аккумуляторов емкостью более 14 Ач в холодном состоянии, а также для многих аккумуляторов AGM (с абсорбирующим стекловолокном).

Нажмите кнопку выбора режима **(8)**, чтобы выбрать режим 4. Загорается светодиодный индикатор **(15+16)**. Если Вы после этого не выполняете никакой операции, то через несколько секунд автоматически запускается процесс

заряда и дополнительно мигает светодиодный индикатор **(10)**. После успешного заряда аккумулятора загорается светодиодный индикатор **(11)** и гаснет светодиодный индикатор **(10)**.

Через короткое время устройство автоматически переключается в режим постоянного подзаряда, светодиодный индикатор **(11)** горит.

### Импульсный заряд

Это – автоматическая функция зарядного устройства, которую невозможно выбрать вручную. Если в начале заряда напряжение аккумулятора в режиме 12 В составляет от 8 В ( $\pm 0,5$  В) до 10,5 В ( $\pm 0,5$  В), то зарядное устройство автоматически переключается в режим импульсного заряда. При достижении напряжения аккумулятора выше 10,5 В ( $\pm 0,5$  В) зарядное устройство самостоятельно переключается в выбранный до этого режим заряда. Благодаря этому достигается лучший заряд.

### Защитная функция устройства

При следующих отклонениях от нормальных ситуаций зарядное устройство переключается в режим ожидания.

- ▶ Напряжение аккумулятора < 6 В (аккумуляторы на 12 В)
- ▶ Открытая цепь тока
- ▶ Неправильная полярность

При неправильной полярности дополнительно загорается светодиод **(9)**. Если Вы не выполняете никакой другой настройки, то система остается в режиме ожидания.

### Защита от перегрева

Если во время заряда устройство становится слишком горячим, то автоматически уменьшается выходная мощность. Это защищает устройство от повреждения.

## Техническое обслуживание и уход за изделием

### Перед проведением работ с зарядным устройством всегда отсоединяйте сетевую вилку!

Устройство не требует технического обслуживания.

- ▶ Выключите устройство!
- ▶ Очистите пластмассовые поверхности устройства сухой салфеткой.
- ▶ Ни в коем случае не используйте растворители или другие агрессивные чистящие средства.



## Утилизация

**Только для стран ЕС:**



**Не выбрасывайте электроприборы  
в бытовой мусор!**

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор! Согласно Европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и ее реализации в национальном законодательстве не подлежащие использованию электроинструменты должны собираться отдельно и утилизироваться с учетом охраны окружающей среды.

Упаковка состоит из экологически чистых материалов, которые Вы можете сдать на утилизацию в соответствующие местные пункты.

## Информация

### Сервисное обслуживание

Поручайте ремонт Ваших устройств только квалифицированным специалистам и только с использованием оригинальных запчастей. За счет этого обеспечивается безопасная работа устройства.

### Гарантия

На данное устройство Вы получаете гарантию сроком на 2 года с даты покупки. Устройство было изготовлено с особой тщательностью и перед поставкой было добросовестно проверено.

Сохраните кассовый чек, служащий доказательством покупки. В случае, требующем предоставления гарантии, обратитесь по месту приобретения изделия.

Гарантийный срок действует с момента первого приобретения. При перепродаже изделия гарантийный срок не продлевается.

Гарантия распространяется только на дефект материала и производственный брак, но не на быстроизнашивающиеся детали и повреждения бьющихся или ломающихся деталей, например, переключателей. Изделие не предназначено для использования в производственных целях.

- 1 Шумовой параметр описывает помехи, создаваемые током и напряжением.
- 2 Обратный ток – это ток, который зарядное устройство потребляет от аккумулятора, если оно не подключено к электрической сети.

## Зміст

---

### **152 Вступ**

- 152 Комплект поставки
- 153 Список компонентів
- 153 Технічні дані

---

### **154 Безпека**

- 154 Правила безпеки
- 156 Характеристики виробу

---

### **157 Експлуатація**

- 157 Перед початком експлуатації
- 157 Підключення
- 157 Відключення
- 157 Вибір режиму роботи
- 159 Імпульсний заряд
- 159 Захисна функція пристрою
- 159 Захист від перегріву

---

### **159 Техобслуговування й техдогляд**

---

### **160 Утилізація**

---

### **160 Інформація**

- 160 Сервісне обслуговування
- 160 Гарантія

## Вступ

У даному посібнику з експлуатації вживаються наступні піктограми й символи:



**Не викидайте електроприлади в побутове сміття!**



**Під час роботи зарядного пристрою акумулятора не дозволяйте дітям та іншим особам торкатися нього.**



**Звертайте увагу на попередження та дотримуйтеся правил безпеки!**



**Тільки для використання в закритих приміщеннях.**



**Обережно, електричний струм! Небезпечно висока напруга!**



**Пиловодонепроникний**



**Вибухонебезпечність!**



**Небезпека хімічних опіків!**



**Пожежонебезпека!**



**Зверніться до посібника з експлуатації.**

Уважно прочитайте посібник з експлуатації й розкрийте для цього сторінку з малюнками. Зберігайте посібник з експлуатації у надійному місці й віддайте його при передачі пристрою третім особам.

Пристрій Bosch C3 застосовується для заряду й постійного підзаряду свинцевих акумуляторів на 6 В і 12 В із рідким електролітом, AGM або гелевим електролітом. Експлуатуйте пристрій у добре провітрюваному приміщенні.

Виробник не бере на себе відповідальність за збиток, заподіяний у результаті використання не за призначенням.

### Комплект поставки:

- 1 зарядний пристрій
- 1 мережевий кабель із мережевою вилкою
- 2 з'єднувальні клеми (1 червона, 1 чорна)
- 1 зарядний кабель з 2 глухими кабельними наконечниками
- 1 посібник з експлуатації
- 1 кріплення за гачок

**Список компонентів**

- 1 Зарядний пристрій
- 2 Гачок для кріплення
- 3 Мережевий кабель із мережевою вилкою
- 4 Зарядний кабель з глухим кабельним наконечником (червоний і чорний)
- 5 **(+)** З'єднувальна клемма (червона)
- 6 **(-)** З'єднувальна клемма (чорна)
- 7 Індикатор режиму очікування / живлення
- 8 Кнопка вибору режиму
- 9 Захист від переплутування полярності
- 10 Ступінь зарядженості
- 11 Ступінь зарядженості повна (горить)  
Підзаряд (мигає)
- 12 Режим 1 | 6 В (заряд)
- 13 Режим 2 | 12 В (заряд мотоцикла)
- 14 Режим 3 | 12 В (заряд автомобіля)
- 15 Режим 4 | 12 В (заряд узимку, AGM)
- 16 Індикатор режиму роботи 12 В

**Технічні дані****Первинний акумулятор**

Розрахункова

вхідна напруга: 230 В / 50 Гц

Струм включення: &lt; 50 А

Розрахунковий

вхідний струм: макс. 0,6 А  
(діюче значення)

Споживана

потужність: 60 В

**Вторинний акумулятор**

Розрахункова

вихідна напруга: 6 В ---

12 В ---

Зарядна напруга: 14,7 В (± 0,25 В),  
14,4 В (± 0,25 В),  
7,2 В (± 0,25 В)Зарядний струм: 3,8 А (± 10 %),  
0,8 А (± 10 %)

Розрахунковий

вихідний струм: 0,8 А / 3,8 А

Пульсація<sup>1</sup>: макс. 150 мВЗворотній струм<sup>2</sup>: < 5 мА (немає входу  
змін. струму)

Ступінь захисту: IP 65

(пиловодонепроникний)

Тип акумулятора:

свинцево-кислотний  
акумулятор 6 В + 12 В  
(AGM, GEL, відкритий і  
VRLA)

Ємність

акумулятора: 6 В: 1,2 Аг – 14 Аг /  
12 В: 1,2 Аг – 120 Аг

Запобіжник

(внутрішній): 1,6 А

Рівень шуму: &lt; 50 дБА

Температура  
навколишнього

середовища: від 0 до + 40 °С

Розміри: 185 x 81 x 55 мм  
(Д x Ш x В)

## Безпека

### Правила безпеки



**Обережно!** Пошкоджені мережеві кабелі небезпечні для життя.

- ▶ Не експлуатуйте пристрій із ушкодженим зарядним кабелем, мережевим кабелем або мережевою вилкою.
- ▶ У разі пошкодження доручайте ремонт мережевого кабелю тільки кваліфікованим спеціалістам!



**Під час роботи зарядного пристрою акумулятора не дозволяйте дітям та іншим особам торкатися нього.**

- ▶ Необхідно доглядати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають із пристроєм.
- ▶ Діти ще не в змозі оцінити можливу небезпеку, яка виникає при користуванні.
- ▶ Даний пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чутливими або розумовими здібностями, або які не мають досвіду і знань, за винятком тих випадків, коли за ними здійснюється контроль з боку особи, яка відповідає за їхню безпеку, або якщо вони одержали від неї інструкції з використання пристрою.



**Небезпека травмування!**

- ▶ Якщо акумулятор не знімається з автомобіля, прослідкуйте, щоб автомобіль не був заведений! Виключіть запалювання й переведіть автомобіль у положення паркування з затягнутим стоянковим гальмом (наприклад для легкових автомобілів) або прикріпленим тросом (наприклад для електрокатерів).
- ▶ При підключенні зарядного пристрою використовуйте викрутку й гайковий ключ із ізолюваною ручкою!



**Вибухонебезпечність!** Захистіть себе від високо вибухової воднево-кисневої реакції!

- ▶ Під час заряду й постійного підзаряду з акумулятора може виходити газоподібний водень (гримучий газ). Гримучий газ – це вибухова суміш газоподібного водню й кисню.
- ▶ Заряд і постійний підзаряд проводьте в захищеному від атмосферних впливів при міщенні з гарною вентиляцією.
- ▶ Прослідкуйте, щоб під час заряду і постійного підзаряду не було відкритого вогню (полум'я, жара, іскор)!



### Вибухонебезпечність і пожежонебезпека!

- ▶ Не використовуйте пристрій для заряду сухих або не перезаряджаємих акумуляторів.
- ▶ Забезпечте, щоб при використанні зарядного пристрою не відбулося займання вибухових або горючих матеріалів, наприклад, бензину або розчинника!
- ▶ Зарядний кабель не повинен контактувати з паливопроводом (наприклад бензопроводом).
- ▶ Під час заряду забезпечте достатню вентиляцію.
- ▶ Під час заряду встановіть знятий акумулятор на добре провітрювану поверхню.
- ▶ Не використовуйте пристрій для заряду і підзаряду пошкодженого або замерзлого акумулятора!
- ▶ Перед підключенням до електричної мережі прослідкуйте, щоб струм, який подається з мережі, становив 230 В ~, 50 Гц, заземлений нульовий дріт, запобіжник на 16 А й автомат захисного відключення!
- ▶ Не допускайте знаходження зарядного пристрою поблизу вогню, жару й тривалого впливу температури вище 50°C!

- ▶ Не ставте зарядний пристрій на акумулятор або надто близько до нього!
- ▶ Захистіть електроконтактні поверхні акумулятора від короткого замикання!
- ▶ Розташуйте зарядний пристрій на такій відстані від акумулятора, на котру дозволяє зарядний кабель.



### Небезпека хімічних опіків!

- ▶ **Носіть захисні окуляри! Носіть захисні рукавички!** Якщо в очі або на шкіру потрапить кислота акумулятора, негайно промийте уражені частини тіла великою кількістю чистої проточної води та зверніться до лікаря!



### Захистіть себе від ураження електричним струмом!

- ▶ Зібраний неналежним чином зарядний пристрій може загрожувати небезпекою для життя через високу напругу.
- ▶ Монтаж, техобслуговування й техогляд зарядного пристрою акумулятора виконуйте тільки при відключенні його від мережі!
- ▶ До з'єднувальних клем (-) й (+) доторкайтесь тільки в ізольованих місцях!

- ▶ Ніколи не доторкайтесь до ізольованих з'єднувальних клем одночасно при включеному зарядному пристрої.
- ▶ Перш ніж з'єднати зарядний кабель із акумулятором або від'єднати його від акумулятора, вийміть мережевий кабель із розетки.
- ▶ По закінченні заряду й постійного підзаряду у випадку, якщо акумулятор знаходиться в автомобілі, завжди спочатку від'єднайте з'єднувальну клему (-) (чорну) зарядного пристрою від негативного полюса (-) акумулятора.
- ▶ У разі експлуатаційних збоїв й ушкоджень негайно від'єднайте зарядний пристрій від мережі!
- ▶ Доручайте ремонт зарядного пристрою тільки фахівцям!
- ▶ Якщо зарядний пристрій не використовується, від'єднайте його від мережі й від акумулятора!

### Характеристики виробу

Даний пристрій сконструйовано для заряду відкритих і багатьох закритих свинцево-кислотних акумуляторів, які використовуються в легкових автомобілях, мотоциклах і деяких інших транспортних засобах: акумулятори WET (з рідким електролітом), GEL (з гелеподібним електролітом) або AGM (із сепараторами, що абсорбують електроліт). Ємність акумулятора при цьому становить від 6 В (1,2 Аг) до 6 В (14 Аг) або від 12 В (1,2 Аг) до 12 В (120 Аг).

Спеціальна концепція пристрою забезпечує повторний заряд акумулятора майже на 100% його ємності.

Зарядний пристрій має в цілому 4 режими заряду для різних акумуляторів у різних станах. Завдяки цьому забезпечується ефективний і надійний заряд.

На відміну від звичайних виробів, даний зарядний пристрій має спеціальну функцію (імпульсний заряд), що дозволяє заряджати майже розряджений акумулятор. Постійний підзаряд: для того щоб зберегти повний ступінь зарядженості акумулятора, зарядний пристрій може бути підключеним тривалий час. Після заряду зарядний пристрій автоматично перемикається в режим постійного підзаряду.

Високоєфективні захисні заходи, що запобігають неправильному використанню й виникненню короткого замикання, забезпечують безпечну роботу. Завдяки інтегрованій схемі зарядний пристрій починає заряд лише через кілька секунд після вибору режиму заряду. Завдяки цьому попереджується утворення іскор, яке часто виникає під час підключення.

Крім того, керування зарядним пристроєм акумулятора здійснюється за допомогою внутрішнього мікрокомп'ютерного модуля MCU.

## Експлуатація

### Перед початком експлуатації

- ▶ Перед підключенням зарядного пристрою уважно прочитайте посібник з експлуатації акумулятора.
- ▶ Крім того, необхідно дотримуватись вказівок виробника автомобіля, що стосуються акумулятора, який постійно знаходиться в автомобілі.
- ▶ Почистіть полюси акумулятора. Слідкуйте, щоб у Ваші очі при цьому не потрапив бруд.
- ▶ Забезпечте достатню вентиляцію. Під час заряду й постійного підзаряду з акумулятора може виходити газоподібний водень (гримучий газ).

### Підключення

- ▶ Приєднайте червону з'єднувальну клему **(+)** **(5)** зарядного пристрою до полюса **(+)** акумулятора.
- ▶ Приєднайте чорну з'єднувальну клему **(-)** **(6)** зарядного пристрою до полюса **(-)** акумулятора.
- ▶ З'єднувальна клема з позначкою **(-)** (чорна) **(6)** може бути підключена також до кузова. Але при цьому повинна бути розташована на безпечній відстані від паливопроводів.

**Вказівка:** Перевірте міцність кріплення з'єднувальних клем **(+)** і **(-)**.

- ▶ Тільки після цього підключіть мережевий кабель до електричної мережі.

Як тільки зарядний пристрій буде підключено до електричної мережі, він автоматично перемикається в режим очікування. Індикатор „живлення“ горить синім кольором.

**Вказівка:** Зарядний пристрій має захист від переплутування полярності. Світлодіод **(-)(+)** **(9)** горить, якщо будуть переплутані з'єднувальні клеми **(+)** і **(-)** **(5)** **(6)**.

### Відключення

- ▶ Завжди спочатку від'єднайте мережевий кабель від електричної мережі.
- ▶ Від'єднайте чорну з'єднувальну клему **(-)** **(6)** зарядного пристрою від полюса **(-)** акумулятора.
- ▶ Від'єднайте червону з'єднувальну клему **(+)** **(5)** зарядного пристрою від полюса **(+)** акумулятора.

### Вибір режиму роботи

- ▶ Натисніть кнопку вибору режиму **(8)**, щоб обрати потрібний режим роботи.
- ▶ Засвічується світлодіод обраного режиму роботи.

У Вашому розпорядженні є наступні режими роботи:



**Режим 1 | 6 В (7,2 В / 0,8 А)**

Застосовується для акумуляторів ємністю менше 14 Аг у нормальному стані. Режим заряду для акумуляторів WET і для більшості акумуляторів GEL.

Натисніть кнопку вибору режиму **(8)**, щоб вибрати режим 1. Засвічується світлодіодний індикатор **(12)**. Якщо Ви після цього не виконуєте ніякої операції, то через кілька секунд автоматично запускається процес заряду й додатково мигає світлодіодний індикатор **(10)**. Після успішного заряду акумулятора засвічується світлодіодний індикатор **(11)** і гасне світлодіодний індикатор **(10)**.

Через короткий час пристрій автоматично перемикається в режим постійного підзаряду, світлодіодний індикатор **(11)** загоряється.

**Режим 2 | 12 В (14,4 В / 0,8 А)**

Застосовується для акумуляторів ємністю менше 14 Аг у нормальному стані. Режим заряду для акумуляторів WET і для більшості акумуляторів GEL.

Натисніть кнопку вибору режиму **(8)**, щоб вибрати режим 2. Засвічується світлодіодний індикатор **(13+16)**. Якщо Ви після цього не виконуєте ніякої операції, то через кілька секунд автоматично запускається процес заряду й додатково мигає світлодіодний індикатор **(10)**. Після успішного заряду акумулятора засвічується світлодіодний індикатор **(11)** і гасне світлодіодний індикатор **(10)**.

Через короткий час пристрій автоматично перемикається в режим постійного підзаряду, світлодіодний індикатор **(11)** загоряється.

**Режим 3 | 12 В (14,4 В / 3,8 А)**

Застосовується для акумуляторів ємністю більше 14 Аг у нормальному стані. Режим заряду для акумуляторів WET і для більшості акумуляторів GEL.

Натисніть кнопку вибору режиму **(8)**, щоб вибрати режим 3. Засвічується світлодіодний індикатор **(14+16)**. Якщо Ви після цього не виконуєте ніякої операції, то через кілька секунд автоматично запускається процес заряду й додатково мигає світлодіодний індикатор **(10)**. Після успішного заряду акумулятора засвічується світлодіодний індикатор **(11)** і гасне світлодіодний індикатор **(10)**.

Через короткий час пристрій автоматично перемикається в режим постійного підзаряду, світлодіодний індикатор **(11)** загоряється.

**Режим 4 | 12 В (14,7В / 3,8 А)**

Призначений для акумуляторів ємністю більше 14 Аг у холодному стані, а також для багатьох акумуляторів AGM (із сепараторами, що абсорбують електроліт).

Натисніть кнопку вибору режиму **(8)**, щоб вибрати режим 4. Засвічується світлодіодний індикатор **(15+16)**. Якщо Ви після цього не виконуєте ніякої операції, то через кілька секунд автоматично запускається процес заряду й

додатково мигає світлодіодний індикатор **(10)**. Після успішного заряду акумулятора засвічується світлодіодний індикатор **(11)** і гасне світлодіодний індикатор **(10)**.

Через короткий час пристрій автоматично перемикається в режим постійного підзаряду, світлодіодний індикатор **(11)** загоряється.

### Імпульсний заряд

Це автоматична функція зарядного пристрою, котру неможливо вибрати вручну. Якщо на початку заряду напруга акумулятора в режимі 12 В становить від 8 В ( $\pm 0,5$  В) до 10,5 В ( $\pm 0,5$  В), то зарядний пристрій автоматично перемикається в режим імпульсного заряду. При досягненні напруги акумулятора вище 10,5 В ( $\pm 0,5$  В) зарядний пристрій самостійно перемикається в обраний до цього режим заряду. Завдяки цьому досягається кращий заряд.

### Захисна функція пристрою

При наступних відхиленнях від нормальних ситуацій зарядний пристрій перемикається в режим очікування.

- ▶ Напруга акумулятора < 6 В (акумулятори на 12 В)
- ▶ Розірване коло струму
- ▶ Переплутана полярність

При переплутанні полярності додатково засвічується світлодіод **(9)**. Якщо Ви не виконуєте ніякого іншого налаштування, то система залишається в режимі очікування.

### Захист від перегріву

Якщо під час заряду пристрій стає занадто гарячим, то автоматично зменшується вихідна потужність. Це захищає пристрій від пошкодження.

## Техобслуговування й техдогляд

### Перед проведенням робіт із зарядним пристроєм завжди вимикайте мережеву вилку!

Пристрій не потребує техобслуговування.

- ▶ Вимкніть пристрій.
- ▶ Очистіть пластмасові поверхні пристрою сухою серветкою.
- ▶ У жодному разі не використовуйте розчинники або інші агресивні очищувальні засоби.

## Утилізація

**Тільки для країн-членів Європейського союзу:**



**Не викидайте електроприлади в побутове сміття!**

Не викидайте електроінструменти в побутове сміття! Відповідно до Європейської директиви 2002/96/ЄС щодо електричних й електронних пристроїв, що відслужили свій строк, та її реалізації відповідно до національного права, не придатні до експлуатації електроінструменти необхідно збирати роздільно й піддавати екологічно чистій процедурі для повторного використання.

Упаковка вироблена з екологічно чистих матеріалів, які Ви можете здати на утилізацію у відповідні місцеві пункти.

## Інформація

### Сервісне обслуговування

Доручайте ремонт Ваших пристроїв тільки кваліфікованим фахівцям і тільки з використанням оригінальних запчастин. За рахунок цього забезпечується безпечна робота пристрою.

### Гарантія

На даний пристрій Ви отримуєте гарантію терміном 2 роки з дати покупки. Пристрій був виготовлений із особливою старанністю й перед поставкою був сумлінно перевірений.

Збережіть касовий чек, який служить доказом покупки. У рекламційному випадку зверніться до місця продажу. Тільки в цьому випадку може бути забезпечене безкоштовне обслуговування Вашого товару.

Така гарантія надається тільки первинному покупцеві й не підлягає передачі.

Гарантія поширюється тільки на дефект матеріалу й виробничий брак, але не на швидкозношувані деталі й ушкодження крихких або ламких деталей, наприклад, перемикачів. Виріб призначений тільки для використання в особистих, але не у виробничих цілях.

У випадку неправильного й неналежного використання, застосування сили й розкриття пристрою гарантія втрачає свою силу. Дана гарантія не обмежує Ваші законні права.

- 1 Шумовий параметр описує значення перешкод, які утворені струмом і напругою.
- 2 Зворотний струм – це струм, який зарядний пристрій споживає від акумулятора, якщо він не під'єднаний до електричної мережі.

## İçindekiler

---

### 162 Giriş

162 Teslimat kapsamı

163 Bileşenler

163 Teknik veriler

---

### 164 Güvenlik

164 Güvenlik uyarıları

166 Ürün özellikleri

---

### 167 Kullanım

167 Çalıştırmadan önce

167 Bağlanması

167 Ayrılması

167 Çalışma modunun seçilmesi

169 Darbeli şarj (Pulse charging)

169 Cihazı koruma fonksiyonu

169 Aşırı ısınma koruması

---

### 170 Bakım ve temizlik

---

### 170 İmha

---

### 170 Bilgiler

170 Servis

170 Garanti

## Giriş

Kullanım kılavuzunda /cihaz üzerinde, aşağıda gösterilen piktogramlar veya semboller kullanılmaktadır:



**Elektrikli ve elektronik cihazları, evsel atıklar ile birlikte imha etmeyiniz!**



**Akü şarj cihazı kullanılırken, çocukları ve diğer insanları uzakta tutunuz.**



**İkaz ve emniyet uyarılarını dikkate alınız!**



**Sadece kapalı alanlarda kullanım için uygundur**



**Elektrik çarpmasına dikkat edin!  
Tehlikeli elektrik gerilimi -  
Ölüm tehlikesi**



**Toz ve su geçirmez**



**Patlama tehlikesi!**



**Tahriş tehlikesi!**



**Yangın tehlikesi!**



**Kullanım kılavuzunu okuyunuz!**

Kullanım kılavuzunu dikkate okuyunuz ve resimleri içeren katlanır sayfaları açınız. Kullanım kılavuzunu zarar görmeyecek şekilde saklayınız ve ürünü üçüncü şahıslara verirken kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

Bosch C3, elektrolitli, AGM tipi veya jel tipi 6 V ve 12 V kurşun akülerinin şarj edilmesi ve devamlı şarj akımında tutulması için uygundur. Şarj cihazını, havalandırması iyi olan kapalı alanlarda kullanınız.

Talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan zararlardan üretici firma sorumlu tutulmaz. Cihaz, endüstriyel/profesyonel kullanım için uygun değildir.



### Teslimat kapsamı:

- 1 adet şarj cihazı
- 1 adet fişli elektrik kablosu
- 2 adet bağlantı kısıkaçı (1 adet kırmızı, 1 adet siyah)
- 1 adet şarj kablosu, 2 adet yuvarlak kablo pabucuna sahiptir
- 1 kullanım kılavuzu
- 1 adet kancalı tutucu

**Bileşenler**

- 1 Şarj cihazı
- 2 Tutma kancası
- 3 Fişli elektrik kablosu
- 4 Yuvarlak kablo pabuçlu şarj kablosu (kırmızı ve siyah)
- 5 **(+)** kutup başı hızlı kontak bağlantı kısıkcı (kırmızı)
- 6 **(-)** kutup başı hızlı kontak bağlantı kısıkcı (siyah)
- 7 Standby (Bekleme modu) / Power (Güç) göstergesi
- 8 Mod seçme tuşu
- 9 Ters kutup koruması
- 10 Şarj durumu
- 11 Şarj durumu "Tamam" (Yanar) Sürekli şarj (Yanıp söner)
- 12 Mod 1 | 6 V (Şarj)
- 13 Mod 2 | 12 V (Şarj; Motosiklet)
- 14 Mod 3 | 12 V (Şarj; Otomobil)
- 15 Mod 4 | 12 V (Şarj; Kış, AGM)
- 16 Çalışma göstergesi 12 V

**İkincil**

Anma	
çıkış gerilimi:	6 V  12 V 
Şarj gerilimi:	14,7 V ( $\pm 0,25$ V), 14,4 V ( $\pm 0,25$ V), 7,2 V ( $\pm 0,25$ V)
Şarj akımı:	3,8 A ( $\pm 10$ %), 0,8 A ( $\pm 10$ %)
Anma çıkış akımı:	0,8 A / 3,8 A
Dalgalanma <sup>1</sup> :	Maks. 150 mV
Dönüş akımı <sup>2</sup> :	< 5 mA (AC girişi değil)
Koruma sınıfı:	IP 65 (toz ve su geçirmez)
Akü tipi:	6 V + 12 V kurşun asit akü (AGM, JEL, MF, Açık ve VRLA)
Akü kapasitesi:	6 V: 1,2 Ah – 14 Ah / 12 V: 1,2 Ah – 120 Ah
Sigorta (dahili):	1,6 A
Gürültü seviyesi:	< 50 dBA
Ortam sıcaklığı:	0'dan + 40 °C'ye kadar
Ölçü:	185 x 81 x 55 mm (U x G x Y)

**Teknik veriler****Birincil**

Anma	
giriş gerilimi:	230 V / 50 Hz
Çalıştırma akımı:	< 50 A
Anma	
giriş akımı:	max. 0,6 A (Efektif değer)
Akım sarfiyatı:	60 W

## Güvenlik

### Güvenlik uyarıları



**Dikkat!** Hasarlı elektrik kabloları, elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesine yol açar.

- ▶ Cihazı, kablo, elektrik kablosu veya elektrik fişi hasarlı olduğunda çalıştırmayınız.
- ▶ Hasarlı bir elektrik kablosunun, sadece kalifiye bir uzman tarafından onarılmasını sağlayınız!



**Akü şarj cihazı kullanılırken, çocukları ve diğer insanları uzakta tutunuz.**

- ▶ Çocuklar, cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.
- ▶ Çocuklar, elektrikli ve elektronik cihazların kullanımı sırasında meydana gelebilecek tehlikeleri tahmin edemez.
- ▶ Bu cihaz, güvenlikleri için yetkili kişiler tarafından gözetim altında bulunmadıkları veya cihazın kullanımı konusunda yetkili kişiler tarafından bilgi ve talimat almadıkları sürece, fiziksel, duyuşsal veya ruhsal açıdan kısıtlı kabiliyete sahip veya yetersiz deneyim ve / veya bilgi sahibi kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması için uygun değildir.



**Yaralanma tehlikesi!**

- ▶ Bir araç sabit olarak takılı olan aküde, aracın çalışmadığından emin olunuz! Konağı kapatın ve aracı, el frenini çekerek (örneğin binek otomobil) veya halat ile sabitleyerek (örneğin motorlu tekne) hareketsiz park pozisyonuna getiriniz.
- ▶ Şarj cihazını sabit bir yere monte etmek için, koruma izolasyonlu tutma yerine sahip tornavida ve sıkma anahtarı kullanınız!



**Patlama tehlikesi!** Patlayıcı gaz tepkisinden kendinizi koruyunuz!

- ▶ Şarj ve devamlı şarj akımında tutma işlemi sırasında aküden, gaz şeklinde hidrojen (patlayıcı gaz) çıkabilir. Patlayıcı gaz, gaz şeklindeki hidrojenden ve oksijenden oluşan patlayıcı bir karışımdır. Bu karışımın açık ateş kaynakları (alev, kor veya kıvılcım) ile temas etmesi halinde patlayıcı gaz tepkisi ortaya çıkar!
- ▶ Şarj ve devamlı şarj akımında tutma işlemi, kötü hava şartlarına karşı korunan ve havalandırması iyi olan kapalı yerde uygulayınız!
- ▶ Şarj ve devamlı şarj akımında tutma işlemi sırasında açık ateş (alev, kor veya kıvılcım) bulunmadığından emin olunuz!



### Patlama ve yangın tehlikesi!

- ▶ Bu şarj cihazını, kuru tip aküleri veya tekrar şarj edilemeyen aküleri şarj etmek için kullanmayın.
- ▶ Şarj cihazı kullanılırken, örneğin benzin veya tiner gibi patlayıcı veya yanıcı maddelerin parlamayacağından emin olunuz!
- ▶ Şarj bağlantı kablosu, yakıt borularına (örneğin benzin borusu) temas etmemelidir.
- ▶ Şarj işlemi sırasında havalandırmanın yeterli olmasını sağlayınız!
- ▶ Sökülmüş aküyü, şarj işlemi sırasında iyi havalandırılan bir yüzeyin üzerine oturtunuz.
- ▶ Cihazı akım şebekesine bağlamadan önce, akım şebekesinin talimatlara uygun bir şekilde 230 V ~ 50 Hz, topraklı nötr iletken, 16 A sigorta ve kaçak akım rölesi ile donatılmış olduğundan emin olunuz!
- ▶ Şarj cihazını, yangın, ısı ve uzun süre etkili 50 °C sıcaklığın bulunduğu yerin yakınına koymayınız!
- ▶ Çalışan şarj cihazının üzerini örtmeyiniz!
- ▶ Akünün elektronik kontak yüzeylerini kısa devreye karşı koruyunuz!
- ▶ Şarj cihazını, şarj kablosu mümkün kıldığı kadar akünün uzağına koyunuz!



### Tahriş tehlikesi!

- ▶ **Koruyucu gözlük takın! Koruyucu eldiven giyin!** Gözlerin veya cildin akü asidi ile temas etmesi halinde, vücudunuzdaki ilgili bölgeleri hemen bol miktardaki akıcı saf su ile yıkayınız ve mümkün olan en kısa zamanda doktora gidiniz!



### Elektrik çarpması tehlikesi!

- ▶ Şarj cihazını kesinlikle parçalarına ayırmayın. Parçaları usulüne uygun bir şekilde birleştirilmemiş şarj cihazı, elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesine yol açabilir.
- ▶ Montaj ve bakımları sırasında cihazı elektrik şebekesine bağlı olmadığından emin olunuz.
- ▶ Kutup kısaçlarını (-) ve (+) sadece izolasyonlu kısımlarından tutunuz.



- ▶ Şarj cihazı çalışırken her iki bağlantı kısıpacını aynı zamanda kesinlikle tutmayınız.
- ▶ Şarj kablosunu aküye bağlamadan veya aküden ayırmadan önce, öncelikle elektrik kablosunu prizden çekiniz.
- ▶ Sürekli bir araca bağlı olan aküde şarj veya devamlı şarj akımında tutma işlemi tamamlandıktan sonra, her zaman öncelikle şarj cihazının bağlantı kısıpacını (-) (siyah) akünün (-) kutup başından ayırınız.
- ▶ Şarj cihazını, çalışma bozukluklarında veya hasarlarda hemen akım şebekesinden ayırınız!
- ▶ Şarj cihazının, sadece uzman personel tarafından onarılmasını sağlayınız!
- ▶ Şarj cihazını, kullanmayacağınız zaman akım şebekesinden ve aküden ayırınız!

### Ürün özellikleri

Bu şarj cihazı, binek otomobillerde, motosikletlerde ve başka araçlarda kullanılan örneğin WET (sıvı elektrolitli), JEL (jel elektrolitli) AGM (emdirilmiş asitli) tipi açık ve çok sayıda kapalı kurşun asit akülerin şarj edilmesi için tasarlanmıştır. Akü kapasitesi, 6 V (1,2 Ah) ila 6 V (14 Ah) veya 12 V (1,2 Ah) ila 12 V (120 Ah) arasındadır.

Cihazın özel yapısı, akünün yaklaşık olarak % 100 akü kapasitesine kadar şarj edilmesini sağlamaktadır.

Şarj cihazı, çeşitli durumlardaki aküler için toplam 6 şarj modunda sahiptir. Bu özellik, akülerin verimli ve kesin bir şekilde şarj edilmesini sağlamaktadır.

Geleneksel şarj cihazlarına karşılık bu şarj cihazı, neredeyse tamamen boşalmış akülerin tekrar şarj etmesi mümkün kılan özel bir fonksiyona sahiptir. Devamlı şarj akımında tutma: Akünün her zaman tam olarak dolu olmasını sağlamak için, şarj cihazı sürekli bağlı kalabilir. Şarj cihazı, şarj işleminden sonra otomatik olarak devamlı şarj akımında tutma moduna geçmektedir.

Yanlış kullanım şeklinin ve kısa devrenin önlenmesine ilişkin üst seviyedeki koruma önlemleri, emniyetli bir çalışma ortamı sağlamaktadır. Şarj cihazı, entegre bir devre sayesinde şarj işlemine, şarj modu seçildikten birkaç saniye sonra başlamaktadır. Bu şekilde, çoğu zaman bağlantı işlemi sırasında meydana gelen kıvılcımlar önlenmektedir.

Akü şarj cihazı, dahili bir MCU (Micro-Computer ünitesi) tarafından kontrol edilmektedir

## Kullanım

### Çalıştırmadan önce

- ▶ Şarj cihazının bağlantısı yapılmadan önce, akünün kullanım kılavuzu okunmalıdır.
- ▶ Bununla birlikte, araca sürekli bağlı olan aküde araç üreticisinin talimatları dikkate alınmalıdır.
- ▶ Akünün kutup başlarını temizleyin. Gözlerinizin kir ile temas etmemesine dikkat ediniz.
- ▶ Havalandırmanın yeterli olmasını sağlayınız. Gaz şeklindeki hidrojen (patlayıcı gaz), şarj ve devamlı şarj akımında tutma işlemi sırasında aküden çıkabilir.

### Bağlanması

- ▶ Şarj cihazının (+) bağlantı kiskacını (kırmızı) (5) akünün (+) kutup başına takınız.
- ▶ Şarj cihazının (-) bağlantı kiskacını (siyah) (6) akünün (-) kutup başına takınız.
- ▶ (-) bağlantı kiskacı (siyah) (6) karoseriye de bağlanabilir. Karoseriye bağlanan (-) bağlantı kiskacı, yakıt borularının uzağında olmalıdır.

**Uyarı:** Şarj cihazının (+) ve (-) bağlantı kiskaçlarının, akünün kutup başlarına sağlam oturmasına dikkat ediniz.

- ▶ Elektrik kablosunu, ancak şarj cihazı ile akü arasındaki bağlantıyı yaptıktan sonra akım şebekesine bağlayınız.

Şarj cihazı, akım şebekesinde bağlandıktan hemen sonra otomatik olarak Standby (bekleme modu) işletimine geçer. "Power" (Güç) göstergesi mavi renkte yanar.

**Uyarı:** Şarj cihazı, ters kutup korumasına sahiptir. (-) (+) LED gösterge (9), (+) veya (-) bağlantı kiskacını (5) (6) yanlış kutuplara taktığınızda yanar.

### Ayrılması

- ▶ Her zaman öncelikle elektrik kablosunu akım şebekesinden ayırınız.
- ▶ Şarj cihazının (-) bağlantı kiskacını (siyah) (6), akünün (-) kutup başından ayırınız.
- ▶ Şarj cihazının (+) bağlantı kiskacını (kırmızı) (5), akünün (+) kutup başından ayırınız.

### Çalışma modunun seçilmesi

- ▶ İsteddiğiniz çalışma modunu seçmek için Mode seçme tuşuna (8) basınız.
- ▶ İsteddiğiniz çalışma modunun LED göstergesi yanar.

Seçebileceğiniz çalışma modları:

**Mod 1 | 6 V (7,2 V/0,8 A)**

Normal durumda akü kapasitesi 14 Ah altında olan aküler için uygundur. Sulu ve çoğu JEL tipi aküler için şarj modu.

Çalışma modu 1'i seçmek için Mode seçme tuşuna **(8)** basınız. LED gösterge **(12)** yanar. Ardından başka bir işlem yapmadığınızda, şarj işlemi birkaç saniye sonra otomatik olarak başlar ve ek olarak LED gösterge **(10)** yanıp söner. Akünün şarj işlemi tamamlandıktan sonra, LED gösterge **(11)** yanar ve LED gösterge **(10)** söner.

Cihaz, kısa bir süre sonra otomatik olarak devamlı şarj akımında tutma moduna geçer ve LED gösterge **(11)** yanar.

**Mod 2 | 12 V (14,4 V/0,8 A)**

Soğuk durumda akü kapasitesi 14 Ah altında olan aküler ve de çok sayıda AGM aküleri (emdirilmiş asitli) aküler için uygundur.

Çalışma modu 2'yi seçmek için Mode seçme tuşuna **(8)** basın. LED gösterge **(12+13)** yanar. Ardından başka bir işlem yapmadığınızda, şarj işlemi birkaç saniye sonra otomatik olarak başlar ve ek olarak LED gösterge **(10)** yanıp söner. Akünün şarj işlemi tamamlandıktan sonra, LED gösterge **(11)** yanar ve LED gösterge **(10)** söner.

Cihaz, kısa bir süre sonra otomatik olarak devamlı şarj akımında tutma moduna geçer ve LED gösterge **(11)** yanar.

**Mod 3 | 12 V (14,4 V/3,8 A)**

Normal durumda akü kapasitesi 14 Ah üzerinde olan aküler için uygundur. Sulu ve çoğu JEL tipi aküler için şarj modu.

Çalışma modu 5'i seçmek için Mode seçme tuşuna **(8)** basın. LED gösterge **(16)** yanar. Ardından başka bir işlem yapmadığınızda, şarj işlemi birkaç saniye sonra otomatik olarak başlar ve ek olarak LED gösterge **(10)** yanıp söner. Akünün şarj işlemi tamamlandıktan sonra, LED gösterge **(11)** yanar ve LED gösterge **(10)** söner.

Cihaz, kısa bir süre sonra otomatik olarak devamlı şarj akımında tutma moduna geçer ve LED gösterge **(11)** yanar.

**Mod 4 | 12 V (14,7 V/3,8 A)**

Soğuk durumda akü kapasitesi 14 Ah üzerinde olan aküler ve de çok sayıda AGM aküleri (emdirilmiş asitli) aküler için uygundur.

Çalışma modu 6'yı seçmek için Mode seçme tuşuna **(8)** basın. LED gösterge **(13+16)** yanar. Ardından başka bir işlem yapmadığınızda, şarj işlemi birkaç saniye sonra otomatik olarak başlar ve ek olarak LED gösterge **(10)** yanıp söner. Akünün şarj işlemi tamamlandıktan sonra, LED gösterge **(11)** yanar ve LED gösterge **(10)** söner.

Cihaz, kısa bir süre sonra otomatik olarak devamlı şarj akımında tutma moduna geçer ve LED gösterge **(11)** yanar.

### Darbeli Şarj (Pulse Charging)

Darbeli şarj, şarj cihazının otomatik fonksiyonudur ve manuel olarak seçilememektedir. Şarj işlemi başlarken, akü gerilimi 12 V çalışma modunda 8 V ( $\pm 0,5V$ ) ila 10,5 V ( $\pm 0,5V$ ) arasında olduğunda, şarj cihazı otomatik olarak darbeli şarj işlemini etkinleştirmektedir. Şarj cihazı, akü gerilimi 10,5 V ( $\pm 0,5V$ ) üzerine çıktığında otomatik olarak önceki şarj moduna geçer. Bu şekilde daha iyi bir şarj elde edilmektedir.

### Cihazı koruma fonksiyonu

Şarj cihazı, aşağıda belirtilen durumlarda Standby (bekleme modu) işletimine geçer.

- ▶ Akü gerilimi < 7,5 V (12 V aküler)
- ▶ Akü gerilimi < 16 V (24 V aküler),
- ▶ Açık akım devresi
- ▶ Kutupların yanlış bağlanması

Kutupların yanlış bağlanması durumunda ek olarak LED gösterge (9) yanar. Cihazda başka ayarlar yapılmadığınız sürece sistem Standby (bekleme modu) işletiminde kalır.

### Aşırı ısınma koruması

Şarj işlemi sırasında cihazın aşırı ısınması durumunda, cihazın çıkış gücü otomatik olarak azaltılmaktadır. Çıkış gücünün azaltılması, cihazı bozulmaya karşı korur.

## Bakım ve temizlik

### Şarj cihazı üzerinde yapacağınız işlere başlamadan önce her zaman elektrik fişini prizden çekiniz!

Cihaz bakım gerektirmemektedir.

- ▶ Cihazı kapatınız.
- ▶ Kuru bir bezle cihazın plastik yüzeylerini temizleyiniz!
- ▶ Tiner veya başka güçlü temizlik maddeleri kesinlikle kullanmayınız!

## İmha

### Sadece AB üyesi ülkeler için:



**Elektrikli ve elektronik cihazları, evsel atıklar ile birlikte imha etmeyiniz!**

Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2002/96/AT sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanarak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Ambalaj, imha edilmesi için yerel geri dönüşüm kuruluşlarına teslim edebileceğiniz çevre dostu malzemelerden oluşmaktadır.

## Bilgiler

### Servis

Cihazlarınızı, sadece orijinal yedek parçaları kullanarak kalifiye uzman personel tarafından onarılmasını sağlayınız. Bu şekilde, cihazın her zaman emniyetli olması sağlanmaktadır.

### Garanti

Cihazı satın aldığınızı ispat etmek amacıyla fişi/faturayı saklayınız. Garanti hizmeti talep etmeniz halinde, lütfen cihazı satın aldığınız yere başvurunuz.

Garanti hizmeti, sadece malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Aşınan parçalar veya örneğin şalter gibi kırılabilen parçalar, garanti hizmeti kapsamına dahil değildir. Bu ürün, sadece bireysel (amatör) kullanım için uygun olup, profesyonel/endüstriyel kullanım için uygun değildir.

Kötü amaçlı veya usulüne aykırı kullanım şekline, güç kullanımında veya cihaza müdahalelerde garanti hizmeti geçerliliğini kaybeder. Bu garanti ile yasal haklarınız kısıtlanmamaktadır.

- 1 Gürültü sayısı, akımın ve gerilimin bozunum değeridir.
- 2 Dönüş akımı, akım şebekesine bağlı olmayan şarj cihazının aküden çektiği akımdır.



**Robert Bosch GmbH**  
Automotive Aftermarket

Auf der Breit 4  
76227 Karlsruhe  
Germany  
**[www.bosch-automotive.com](http://www.bosch-automotive.com)**